

ENCONTRO DE CO-PRODUÇÃO BRASIL-ALEMANHA

DEUTSCH-BRASILIANISCHES KOPRODUKTIONSTREFFEN

Forum Goethe Institut - Munique/München

18. - 19.01.2007



Brasil Plural 9

Festival de cinema brasileiro - Alemanha, Austria e Suíça

Brasilianisches Filmfestival - Deutschland, Österreich und Schweiz

Diversidade cultural brasileira e sua expressão - Vielfalt und Identität

Marcando o encerramento da
Abschluss der



CRÉDITOS E AGRADECIMENTOS - IMPRESSUM UND DANKSAGUNGEN

Organização - Organisation

Polemika
Goethe Institut

Produção Brasil - Produktion Brasilien

Marcia Paraiso
Ralf Cabral Tambke

Produção Alemanha - Produktion Deutschland

Gudula Meinzolt
Paulo Roberto de Carvalho
Carlos Alvarez Vela

Assessoria de Imprensa no Brasil - Presse Brasilien

Adriane Canan

Assessoria de Imprensa na Alemanha - Presse Deutschland

Susanne Sporrer / Goethe Institut

Tradução Catálogo - Übersetzung des deutschen Katalogs

Business Translation Services

Tradução Simultânea - Simultan Übersetzung

Haide Spaeth-Engling
Patricia Viegas-Louro

Secretaria Sekretariat

Helena Oliveira

Design Gráfico - Grafik Design

Ingrid Güth - IG Design

Agradecimentos - Danksagung

Ana Paula Santana
André Villaron
Bertha Luiza Pinto Cabral
Bruno Fischli
Dolival de Lobão Carvalho
Eliana Zugaib
German Films
Lydia Hartl
Marlis Heppeler
Orlando Sena
Sandra Lyra
Sergio Sá Leitão
Ursula Paul
Marina Lima Weiss
Detlef Gericke-Schönhagen



ÍNDICE INHALT

Página 04 - Brasil Plural, há 9 anos revelando um novo Brasil na Alemanha, Suíça e Áustria;	Seite 04 - Brasil Plural zeigt Deutschland, der Schweiz und Österreich seit 9 Jahren ein anderes Brasilien;
Página 05 - Encontro de Co-produção no Goethe Forum;	Seite 05 - Koproduktionstreffen im Goethe Forum;
Página 06 - Ancine Audiovisual brasileiro, uma realidade presente;	Seite 06 - Die Audiovisuelle Medien in Brasilien, eine Wirklichkeit;
Página 09 - Presença do Cinema Brasileiro na Alemanha, 2002 2006;	Seite 09 - Präsenz des brasilianischen Kinos in Deutschland, 2002 2006;
Página 15 - O Mercado Audiovisual Brasileiro, 2000 a 2006;	Seite 15 - Der audiovisuelle Markt in Brasilien; 2000 -2006;
Página 17 - 2005, uma análise de caso	Seite 17 - 2005, eine Fallstudie
Página 19 - Distribuidoras no Brasil	Seite 19 - Filmverleihe in Brasilien
Página 20 - As principais distribuidoras	Seite 20 - Die wichtigsten Filmverleihe
Página 21 - O circuito de exibição nas salas De cinema	Seite 21 - Die Kinos in Brasilien
Página 22 - Circuito brasileiro de festivais	Seite 22 - Brasilianische Filmfestivals
Página 23 - Mercado internacional	Seite 23 - Internationaler Markt
Página 24 - As co-produções	Seite 24 - Die Koproduktionen
Página 26 - O setor cinematográfico na Alemanha 2005/2006;	Seite 26 - Die Filmlandschaft in Deutschland 2005/2006
Página 27 - Distribuição na Alemanha	Seite 27 - Verleih in Deutschland
Página 44 - Programa do Encontro;	Seite 44 - Programm des Treffens;
Página 46 - Quadros Comparativos Brasil-Alemanha;	Seite 46 - Brasilien Deutschland im Vergleich;
Página 49 - Acordo Brasil-Alemanha de Co-Produção;	Seite 49 - Koproduktionsabkommen Brasilien-Deutschland;
Página 57 - Encontro de Co-produção Brasil Alemanha - Protocolo de 19.1.07	Seite 57 - Deutsch-brasilianisches Koproduktionstreffen - Protokoll Vom 19.1.2007

BRASIL PLURAL, HÁ 9 ANOS REVELANDO UM NOVO BRASIL NA ALEMANHA, SUIÇA E ÁUSTRIA ENCONTRO DE CO-PRODUÇÃO AUDIOVISUAL

BRASIL PLURAL ZEIGT DEUTSCHLAND, DER SCHWEIZ UND ÖSTERREICH SEIT 9 JAHREN EIN ANDERES BRASILIEN - KOPRODUKTIONSTREFFEN

Como encerramento da Copa da Cultura e buscando a promoção de parcerias possíveis entre produtores de cinema brasileiros e alemães, com a proposta de divulgar e estimular o recente acordo bilateral de co-produção Brasil/Alemanha, o Brasil Plural promove um encontro de co-produção audiovisual entre Brasil e Alemanha.

A reunião fecha o festival de cinema brasileiro Brasil Plural, em sua nona edição, após turnê que percorreu 13 cidades da Europa de língua alemã são elas; Munique, Berlim, Hamburgo, Freiburg, Frankfurt, Jena, Leipzig, Colônia, Stuttgart e Bamberg (Alemanha), Salzburg (Austria), Berna e Zurique (Suíça). O Brasil Plural é o maior festival de cinema itinerante na Europa e apresentou 14 filmes de curta-metragem 35mm legendados em alemão, representativos de várias regiões do Brasil, mais uma mostra de 5 longas abordando o tema "Diversidade e Identidade" e mostras paralelas - seleção de vídeos "Revelando Brasil" e "Brasil Mais Plural" - mostra de vídeos produzidos por movimentos populares seguida de debate sobre o uso do audiovisual como instrumento de reivindicação das diversas causas populares.

O Brasil Plural tem como missão a promoção da cultura brasileira no exterior, buscando a formação de platéia para o cinema brasileiro e a aproximação e o intercâmbio entre produtores brasileiros, alemães e distribuidores estrangeiros. Funciona também como uma plataforma de visibilidade de talentos brasileiros (atores, diretores, fotógrafos, etc), ainda desconhecidos fora do país, visando o engajamento e consequente inserção desses profissionais no mercado mundial.

Buscando concretizar e botar em prática essa missão, o encontro de produtores, co-produtores, canais de TV e representantes dos setores culturais de ambos os governos será fundamental para vislumbrarmos novas possibilidades para nosso cinema e ampliarmos novas viabilidades de realização do audiovisual brasileiro.

O encontro acontece no espaço do Goethe Forum, na cidade de Munique, com a parceria do Goethe Institut e apoio do Fundo de Cinema e TV da Baviera, Ministério da Cultura, Secretaria do Audiovisual, Fundo Nacional de Cultura e da ANCINE.

POLEMIKA

Organizadora do Brasil Plural

Zum Abschluss der Kulturveranstaltung Brasil Plural und auf der Suche nach möglichen Partnerschaften zwischen brasilianischen und deutschen Kinoproduzenten sowie mit der Idee, das vor kurzem vereinbarte bilaterale Abkommen zur Koproduktion von Filmen zwischen Brasilien und Deutschland bekannt zu machen und zu verwirklichen, veranstaltet Brasil Plural ein Treffen zur audiovisuellen Koproduktion zwischen Brasilien und Deutschland.

Das Treffen ist der Abschluss der neunten Ausgabe des brasilianischen Kinofestivals Brasil Plural, und nachdem die Tournee durch 13 deutschsprachige Städte Europas zog: München, Berlin, Hamburg, Freiburg, Frankfurt, Jena, Leipzig, Köln, Stuttgart und Bamberg (Deutschland), Salzburg (Österreich), Bern und Zürich (Schweiz). Brasil Plural ist das größte mobile Kinofestival in Europa und zeigte 14 Kurzfilme in 35mm mit deutschen Untertiteln, repräsentativ für verschiedene Regionen Brasiliens, weitere 5 Langfilme zum Thema "Vielfältigkeit und Identität" sowie parallele Präsentationen eine Auswahl von Videos "Vorstellung Brasiliens" und "Vielfältigeres Brasilien" Präsentation von Videos, die von sozialen Bewegungen produziert wurden, gefolgt von einer Diskussion über die Möglichkeiten des Films als Instrument zur Durchsetzung der Forderungen sozialer Bewegungen.

Die Idee von Brasil Plural ist die Förderung der brasilianischen Kultur im Ausland, der Ausbau eines Forums für das brasilianische Kino sowie die Annäherung und der Austausch zwischen brasilianischen und deutschen Produzenten, Weltvertrieben und Verleihern. Brasil Plural stellt darüber hinaus brasilianische Talente (Darsteller, Regisseure, Fotografen etc), ins Scheinwerferlicht, die bislang im Ausland unbekannt sind, und ermöglicht ihnen so die Einführung in den internationalen Markt.

Auf dem Weg der Konkretisierung und Realisierung dieser Idee ist die Zusammenkunft von Produzenten, Koproduzenten, Fernsehkanälen und Kulturvertretern beider Regierungen grundlegend für das Erkennen neuer Möglichkeiten für unser Kino und wir ebnen neue Wege für die brasilianische Filmkultur und wirtschaft.

Das Treffen findet im Goethe Forum München in Zusammenarbeit mit dem Goethe Instituts, mit freundlicher Unterstützung des FilmFernsehFonds Bayern, des Kulturministeriums Amt für Audiovisuelle Medien, der Nationalen Kulturstiftung und von Agência Nacional do Cinema ANCINE.

POLEMIKA -Veranstalter von Brasil Plural

ENCONTRO DE CO-PRODUÇÃO NO GOETHE FORUM

KOPRODUKTIONSTREFFEN IM GOETHE FORUM

Não é por acaso que o Instituto Goethe pode concretizar o encontro alemão-brasileiro de co-produção na sua central de Munique: há 5 anos o Instituto Goethe de São Paulo organizou sob a minha coordenação um encontro de co-produção de uma semana, cujo foco era um Pitching de aproximadamente 50 projetos de documentários e de ficções.

Alguns destes projetos foram então para a próxima fase, a de realização. Na época a nossa intenção era a de unir este encontro com a assinatura do contrato de co-produção, formulado recentemente. Ao contrário do esperado, surgiram imprevistos e entraves, principalmente políticos, fazendo com que o acordo fosse totalmente reformulado. Atualmente o acordo espera notificação do Congresso Brasileiro para que possa entrar em vigor.

Os convidados que por ocasião nos visitaram em São Paulo ficaram impressionados com a alta criatividade dos exposés dos projetos brasileiros e das explicações dos participantes. Espero que fiquem impressionados também durante o nosso evento atual, mesmo que neste o Pitching não seja o foco. Este encontro serve muito mais como manutenção e criação de novos contatos entre o setor cinematográfico alemão e o brasileiro.

Agradecemos principalmente ao Ministério da Cultura do Brasil, que há um ano vem apoiando projetos alemães-brasileiros inseridos no programa "Copa da Cultura". Gostaria de agradecer também aos seguintes parceiros alemães que apoiaram este projeto com dicas e ações e algumas vezes também financeiramente: o Instituto de Incentivo ao Cinema de Berlim (FFA), o Fundo de Cinema e Televisão da Baviera (FFF) e o Ministério Estadual de Cultura e Mídia (BKM). Finalmente o meu agradecimento especial à Gudula Meinzolt que juntamente com o Brasil Plural e o Instituto Goethe organizou este Encontro em tão pouco tempo.

Espero que o nosso evento impulse definitivamente o acordo de co-produção aprovado na Berlinale de 2005.

Dr. Bruno Fischli
Instituto Goethe
Chefe do Departamento de Arte

Dass das Goethe-Institut das Deutsch-Brasilianische Koproduktionstreffen in seiner Münchner Zentrale ausrichten darf, ist nicht ganz zufällig: Vor 5 Jahren veranstaltete das Goethe-Institut in São Paulo unter meiner Leitung ein einwöchiges Koproduktionstreffen, in dessen Mittelpunkt ein Pitching von etwa 50 langen Dokumentar- und Spielfilmprojekten stand. Einige dieser Projekte gingen dann in die nächste Realisierungsphase. Wir hatten damals vor, dieses Treffen mit der Unterzeichnung des gerade ausgehandelten Koproduktionsvertrags zu verbinden. Wider Erwarten gab es dann aber einige vor allem politische Probleme, so dass das Abkommen komplett neu erarbeitet werden musste. Gegenwärtig muss es noch vom brasilianischen Kongress notifiziert werden, bevor es in Kraft treten kann.

Eine zentrale Erfahrung der deutschen Gäste, die uns damals in São Paulo besuchten, war das Staunen über die ungeheure Kreativität, die in den Exposés der brasilianischen Projekte und in den Ausführungen der Teilnehmer deutlich wurde. Ich hoffe, dass dieses Staunen bei unserer jetzigen Veranstaltung seine Fortsetzung findet, auch wenn dieses Mal nicht das Pitching im Mittelpunkt steht. Dieses Treffen dient vielmehr der erneuten und erweiterten Kontaktaufnahme zwischen der deutschen und brasilianischen Filmszene.

Zu danken haben wir in erster Linie dem brasilianischen Kulturministerium, das schon seit einem Jahr im Rahmen der „Copa da Cultura“ deutsch-brasilianische Projekte und Kulturinitiativen in beiden Ländern unterstützt. Danken möchte ich aber auch den deutschen Partnern, die dieses Projekt mit Rat und Tat und teilweise auch finanziell unterstützt haben: der Filmförderungsanstalt in Berlin (FFA), dem FilmFernsehFonds in Bayern (FFF) sowie dem Staatsministerium für Kultur und Medien (BKM). Schließlich gebührt ein besonderer Dank auch Gudula Meinzolt, die zusammen mit BrasilPlural und dem Goethe-Institut in sehr kurzer Zeit dieses Treffen organisiert hat.

Ich hoffe, dass unsere Veranstaltung einen definitiven Impuls für die Verabschiedung des bei der Berlinale 2005 paraphierten Koproduktionsabkommens geben kann.

Dr. Bruno Fischli
Goethe-Institut
Leiter der Abteilung Künste



AUDIOVISUAL BRASILEIRO - UMA REALIDADE PRESENTE

AUDIOVISUELLE MEDIEN IN BRASILIEN - EINE WIRKLICHKEIT

Até o início da década de 90, existia uma série de mecanismos e órgãos de apoio ao filme brasileiro criados pelo Estado, que davam sustentação à indústria do cinema, cuidando principalmente dos elos de produção e distribuição. Este aparato era representado pela empresa estatal Embrafilme, que era responsável pelo apoio à produção e à distribuição das obras cinematográficas. Havia ainda o Concine e a Fundação do Cinema Brasileiro, responsáveis pela difusão, preservação, estudos e capacitação voltados à produção da área cultural do cinema brasileiro. Em 1990 este processo foi desestruturado.

Após alguns anos sem apoio estatal, as atividades cinematográficas e audiovisuais entraram em declínio levando a produção audiovisual a níveis muito baixos. Em meados da década de 90, surgiram condições que possibilitaram o surgimento de um novo modelo de financiamento da atividade. Através de renúncia fiscal de empresas privadas e estatais, os contribuintes do imposto de renda federal voltaram a financiar as atividades cinematográficas do país sob uma nova ótica.

Nos últimos 5 anos, o governo federal tem propiciado novas formas de desenvolvimento das atividades audiovisuais, com criação da Agência Nacional do Cinema ANCINE e a reestruturação da Secretaria do Audiovisual do Ministério da Cultura. Este conjunto de ações proporcionou um sistema de parcerias estratégicas com diversos órgãos estatais, como o Banco Nacional de Desenvolvimento Social atuando no financiamento do setor; a Agência de Promoção de Exportações e Investimentos para o apoio à exportação do conteúdo audiovisual; o Ministério das Relações Exteriores para divulgação do cinema no exterior ; e a Petrobrás responsável pelo patrocínio de diversos programas culturais.

À ANCINE cabe executar a política nacional de fomento ao cinema bem como fiscalizar o cumprimento da legislação vigente e regular as atividades de fomento e proteção à indústria.

Bis zum Beginn der 90er Jahre gab es eine Reihe von staatlichen Mechanismen und Einrichtungen zur Förderung des brasilianischen Films, die die Filmindustrie unterstützten und sich hauptsächlich um die Verbindung zwischen Produktion und Vertrieb kümmerten. Dieser Bereich wurde von der staatlichen Firma Embrafilme verwaltet, die für die Unterstützung der Produktion und des Vertriebs des brasilianischen Films verantwortlich war. Auch gab es noch die Concine und die Stiftung des brasilianischen Kinos, verantwortlich für die Verbreitung, den Erhalt, Studien und die Ausbildung im kulturellen Bereich des brasilianischen Kinos. 1990 wurden diese Maßnahmen eingestellt.

Nach ein paar Jahren ohne staatliche Unterstützung gingen die filmischen Aktivitäten zurück und führten zu einer sehr geringen audiovisuellen Produktion. Mitte der 90er Jahre entstanden Bedingungen, die neue Möglichkeiten für die Finanzierung der Aktivitäten mit sich brachten. Durch Steuerbefreiungen für private und staatliche Unternehmen begannen diese Steuerzahler filmische Aktivitäten des Landes unter einer neuen Perspektive zu finanzieren.

In den vergangenen 5 Jahren schuf die Regierung Möglichkeiten für neue Formen der Entwicklung der audiovisuellen Aktivitäten durch die Bildung der Agência Nacional do Cinema ANCINE (Nationale Filmagentur) und der Neustrukturierung des Amtes für Audiovisuelle Medien des Kulturministeriums. Diese gemeinsamen Aktionen schafften ein System von strategischen Partnerschaften mit verschiedenen staatlichen Stellen, wie der Nationalen Bank für Soziale Entwicklung, die die Finanzierung in diesem Bereich betreut, der Agentur zur Förderung des Exportes und für Investitionen zur Unterstützung des Exports audiovisueller Inhalte; dem Aussenministerium für die Verbreitung des Kinos im Ausland sowie mit Petrobrás als Verantwortliche für das Sponsoring diverser kultureller Programme.

ANCINE ist zuständig für die interne Politik zur

1- Empresa Brasileira de Filmes S.A. criada em 1969.

2- Conselho Nacional do Cinema, criado em 1976, responsável pela regulamentação das atividades cinematográficas.

3- Empresa Estatal de Petróleo

4- Empresa Brasileira de Filmes S.A. (Brasilianische Firma für Filme) gegründet 1969.

5- Nationaler Rat für Kino, gegründet 1976, verantwortlich für die Regelung filmischer Aktivitäten.

6- Staatliche Ölfirma / Raffinerie



São mecanismos de fomento coordenados pela ANCINE:

- Fomento Indireto: Investimentos e patrocínios realizados em projetos produzidos com base em mecanismos de incentivo fiscal, oriundos de Impostos federais que são utilizados para investimento na atividade cinematográfica e audiovisual.
- Fomento Direto Seletivo: Apoio a projetos Audiovisuais com recursos provenientes do próprio orçamento da Ancine. Esses recursos são oferecidos por meio de uma seleção pública de natureza seletiva ou automática.
- Fomento Direto Automático: Concede premiações com base nos resultados econômicos ou artísticos da obra. Não há uma seleção, mas sim uma classificação, de acordo com seu desempenho.
- Apoio às Co-produções Internacionais: Por meio dos acordos bilaterais e multilaterais, a Ancine apóia a comercialização e a produção de obras cinematográficas em regime de co-Produção.

Já à Secretaria do Audiovisual cabe elaborar as política nacional do audiovisual brasileiro. Atualmente a secretaria gere os seguintes projetos de apoio ao audiovisual:

- Exportação Setorial - Disponibiliza no mercado internacional títulos e produções audiovisuais brasileiras de produção independente, estimulando as Co-produções internacionais.
- Programas de Fomento Contempla diversos Segmentos da produção audiovisual, viabilizando projetos de curta e longa metragem, desenvolvimento de roteiros, filmes e vídeos de animação, além de incentivar novos nichos de mercados.
- TV Pública - DOC TVs- Estimula a produção regional de documentários brasileiros, incentivando a descentralização da produção e democratizando seu acesso.
- Cinemateca Brasileira - Promove a preservação de obras audiovisuais brasileiras por meio da recuperação de acervos, colocando-os à disposição de consultas públicas e pesquisas acadêmicas.
- CTA v e Programadora Brasil - Aperfeiçoamento da qualidade técnica da atividade cinematográfica e da difusão de filmes brasileiros, com atividades que incluem a aquisição, processamento e repasse de tecnologia, através de pesquisas, cursos e Serviços.

Recentemente, foi aprovada pelo Congresso Brasileiro a Lei que cria o Fundo Setorial do

Unterstützung des Films sowie für die Überwachung der geltenden Gesetze und die Kontrolle der Aktivitäten zur Unterstützung und zum Schutz der Filmindustrie.

Dies sind Mechanismen zur Unterstützung, die von der ANCINE koordiniert werden:

- Indirekte Unterstützung: Investitionen in und Förderung von Projekten, die mit Instrumenten steuerlicher Förderung produziert wurden. Die Fördermittel stammen aus staatlichen Steuern, die für die Investition in filmische und audiovisuelle Aktivitäten bereit gestellt werden.
- Direkte selektive Unterstützung: Unterstützung Von audiovisuellen Projekten mit Mitteln aus dem Haushalt der ANCINE. Diese Mittel werden in Form einer öffentlichen selektiven oder Automatischen Auswahl vergeben.
- Direkte automatische Unterstützung: Verteilung von Prämien auf Basis der wirtschaftlichen oder künstlerischen Resultate des Werks. Es gibt keine Auswahl, aber eine Klassifikation gemäß der Leistung.
- Unterstützung internationaler Koproduktionen: Durch bilaterale und multilaterale Vereinbarungen unterstützt die ANCINE den Vertrieb und die Produktion filmischer Arbeiten bei Koproduktionen.

Das Amt für Audiovisuelle Medien ist zuständig für die Ausarbeitung der nationalen brasilianischen Politik für Audiovisuelle Angelegenheiten. Derzeit betreibt das Amt folgende Projekte zur Unterstützung audiovisueller Werke:

- Export Stellt dem internationalen Markt brasilianische Titel und audiovisuelle Produktionen aus unabhängigen Produktionen zur Verfügung und regt somit internationale Koproduktionen an.
- Programme zur Unterstützung Bewertet verschiedene Segmente audiovisueller Produktion, ermöglicht Projekte für Kurz- und Langfilme, Entwicklung von Drehbüchern, Animationsfilmen und Videos, außerdem werden neue Marktnischen gefördert.
- Öffentliches TV - DOC TVs Fördert die regionale Produktion von brasilianischen Dokumentarfilmen und unterstützt die Dezentralisierung der Produktion durch Demokratisierung des Zugangs.
- Cinemateca Brasileira Fördert den Erhalt audiovisueller brasilianischer Werke durch Wiederherstellung von Archiven und stellt diese für den allgemeinen Zugang und akademische Forschungen zur Verfügung.
- CTA v und Programadora Brasil Verbesserung der technischen Qualität der filmischen Aktivitäten und Verbreitung brasilianischer Filme Durch Aktivitäten, die den Ankauf, die

Audiovisual, que financiará programas e projetos da indústria brasileira. Acredita-se que o Fundo Setorial do Audiovisual, que entrará em vigor em 2007, arrecadará cerca de R\$ 40 milhões anuais. Essa lei também possibilitará que empresas de radiodifusão e programadoras nacionais de televisão por assinatura venham a dispor de parte do imposto de renda devido sobre a remessa de recursos enviados ao exterior derivados da exploração de conteúdos audiovisuais estrangeiros na co-produção de obras audiovisuais brasileiras de produção independente. O mecanismo poderá constituir um importante incentivo para a aproximação das emissoras de televisão com a produção independente brasileira.

Com a atual política cinematográfica, o Brasil tem produzido e lançado cerca de 60 longas metragens por ano, além da grande produção de curtas-metragens e documentários. A ANCINE e a Secretaria do Audiovisual vêm trabalhando em conjunto para criar as condições para o desenvolvimento sustentável do setor.

Manoel Rangel
Diretor Presidente da Ancine
Agência Nacional do Cinema ANCINE

Bearbeitung und die Weitergabe von Technologien durch Forschung, Kurse und Dienstleistungen beinhalten.

Kürzlich wurde durch den brasilianischen Kongress das Gesetz verabschiedet, das den audiovisuellen Fonds bildet, der Programme und Projekte der brasilianischen Industrie finanzieren wird. Man schätzt, dass der audiovisuelle Fonds, der 2007 in Kraft tritt, jährlich etwa (€ 14,8 Mio.) R\$ 40 Millionen beinhalten wird. Dieses Gesetz wird auch ermöglichen, dass Firmen aus dem Bereich Rundfunk sowie nationale Pay-TV Sender einen Teil der Steuern aus der Weiterleitung von Mitteln ins Ausland aus der Vermarktung audiovisueller ausländischer Inhalte bei der Koproduktion audiovisueller brasilianischer Werke aus unabhängiger Produktion erhalten werden. Dieser Mechanismus kann zur wichtigen Anregung für die Annäherung der Fernsehsender an die unabhängigen Produzenten werden.

Mit der aktuellen Filmpolitik hat Brasilien etwa 60 Langfilme pro Jahr produziert und vertrieben, zusätzlich zur großen Produktion von Kurzfilmen und Dokumentaren. Die ANCINE und das Amt für Audiovisuelle Medien arbeiten zusammen, um die Bedingungen für eine tragbare Entwicklung des Filmbereichs zu schaffen.

Manoel Rangel
Geschäftsführender Direktor
Agência Nacional do Cinema ANCINE

A PRESENÇA DE FILMES BRASILEIROS NA ALEMANHA 2000 - 2006 CO-PRODUÇÃO ENTRE ALEMANHA E BRASIL

PRÄSENZ BRASILIANISCHER FILME IN DEUTSCHLAND 2000 - 2006 DEUTSCH-BRASILIANISCHE KOPRODUKTIONEN

Em fevereiro de 2003 foi redigido um acordo bilateral de co-produção entre a Alemanha e o Brasil. Em fevereiro de 2005 este acordo foi assinado. Porém, ainda não está vigorando pois não foram cumpridos pelo Brasil todos os pré-requisitos previstos no artigo 16 do acordo.

O acordo bilateral de co-produção é muito importante porque os filmes que serão produzidos dentro deste acordo receberão tanto a nacionalidade alemã como a brasileira e, portanto terão acesso aos sistemas de incentivo dos dois países.

As co-produções entre a Alemanha e o Brasil ou América Latina não estão registradas estatisticamente em uma categoria própria na Alemanha. Por isso, há necessidade de recorrer às informações fornecidas diretamente pelos produtores.

„Moro no Brasil“ de Mika Kaurismäki 2002; produção: Magnatel, Baden-Baden/Rio de Janeiro; www.moronobrasil.com

O World Cinema Fund (www.berlinale.de) apóia a cooperação entre os produtores alemães e brasileiros em co-produção e distribuição desde 2004. Até o momento os seguintes projetos de co-produção receberam incentivos:

„Atos dos homens“ / „Acts of men“ / de Kiko Goifman, Brasil, 2006; Produção: Plateau Produções & Paleo TV com Mil Cores Media / Cachoeira Filmes, Alemanha; estréia mundial no Fórum Internacional do Jovem Cinema / Internationalen Forum des Jungen Films em Berlim, fevereiro de 2006. Distribuição na Alemanha na „Freunden der Deutschen Kinemathek / Amigos da Cinemateca Alemã“, data de estréia em 11 de janeiro de 2007.

„O Céu de Suely / Suely in the sky“ de Karim Aïnouz, Brasil 2006; produção: Videofilmes com Shotgun Pictures, Alemanha; distribuição na Alemanha em 2007 pela distribuidora Arsenal, Tübingen.

Im Februar 2003 wurde ein bilaterales Koproduktionsabkommen zwischen Deutschland und Brasilien zu Papier gebracht und im Februar 2005 unterschrieben. Es ist allerdings noch nicht in Kraft, da die nach Art. 16 des Abkommens erforderliche Notifikation der brasilianischen Seite, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen Brasiliens für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind, noch nicht erfolgt ist.

Das Abkommen ist deshalb so wichtig, weil Filme, die im Rahmen des Abkommens produziert werden, sowohl die brasilianische als auch die deutsche Nationalität und daher Zugang zu den Fördersystemen beider Länder haben werden.

Die Koproduktionen zwischen Deutschland und Brasilien bzw. Lateinamerika werden in Deutschland nicht in einer eigenen Kategorie statistisch erfasst. Deshalb muss hier vor allem auf die Informationen vonseiten der Produzenten zurückgegriffen werden.

„Moro no Brasil“ von Mika Kaurismäki 2002; Produktion: Magnatel, Baden-Baden/Rio de Janeiro; www.moronobrasil.com

Der World Cinema Fund (www.berlinale.de) unterstützt seit 2004 die Zusammenarbeit zwischen deutschen und brasilianischen Produzenten in Koproduktion und Verleih. Bisher wurden folgende Koproduktionsprojekte gefördert:

„Atos dos homens“ / „Acts of men“ von Kiko Goifman, Brasilien, 2006; Produktion: Plateau Produções & Paleo TV mit Mil Cores Media / Cachoeira Films, Deutschland; Weltaufführung beim Internationalen Forum des Jungen Films in Berlin, Januar 2006. Verleih in Deutschland bei den „Freunden der Deutschen Kinemathek“, Verleihstart im 11. Januar 2007

„O Céu de Suely / Suely in the sky“ von Karim Aïnouz, Brasilien 2006; Produktion: Videofilmes mit Shotgun Pictures, Deutschland; Verleih in Deutschland ab 2007 bei Arsenal Filmverleih, Tübingen.



Distribuição de filmes brasileiros na Alemanha:

„Eu, tu, eles“ de Andrucha Waddington, 2000,
Columbia TriStar, Berlim
Estréia: 22 de março de 2001

„Moro no Brasil“ de Mika Kaurismäki 2002,
Movienet Film GmbH München - Estréia: 2002
W-film Filmproduktion & Filmverleih, Colônia
Estréia: 28 de junho de 2004

„Cidade de Deus / City of God“ de Fernando
Meirelles, 2001, distribuidora Constantin
Filmverleih, München
Estréia: 08 de maio de 2003

„Narradores de Javé / Geschichten aus Javé“ de
Eliane Caffé, 2003
35mm Distribuição: Kairos Filmverleih, Göttingen;
distribuição não comercial: EZEF, Stuttgart
Estréia: 03 de junho de 2004

„Diários de Motocicleta / Die Reise des jungen
Che“ de Walter Salles, 2004,
distribuição Constantin Filmverleih, München
Estréia: 28 de outubro de 2004

„Amores possíveis / Mögliche Lieben“ de Sandra
Werneck, 2001, distribuição: Kool Filmverleih,
Freiburg - Estréia: 31 de julho de 2004

„O homem que copiava / Der Mann der kopierte“
de Jorge Furtado, 2003; distribuição: Kool
Filmverleih, Freiburg
Estréia: 01 de setembro de 2005

„Olga“ de Jaime Monjardim, 2004, pela
distribuidora Constantin Filmverleih, München
Estréia: 31 de agosto de 2006

„Atos dos homens“ / Acts of Men, Kiko Goifman,
2006: Freunde der Deutschen Kinemathek /
Amigos da Cinemateca Alemã, Berlim
Estréia: 11 de janeiro de 2007

Diversos programas de filmes de curta-metragem
(Brazil shorts 1, Brazil Inside),
W-film Filmproduktion & Filmverleih, Colônia

Presença de filmes brasileiros em Festivais de Cinema alemães (seleção)

Festival Internacional de Cinema de Berlim / Internationale Filmfestspiele Berlin

2005:

Panorama: „Redentor / Erlöser“ de Claudio Torres

2004:

Fórum Internacional do Jovem Cinema:

„Brasileirinho“ de Mika Kaurismäki 2005,
„Terra em transe“ de Glauber Rocha 1967

Verleih brasilianischer Filme in Deutschland:

„Eu, tu, eles / Ich, du, sie Darlenes Männer“ von
Andrucha Waddington, 2000, Columbia TriStar,
Berlin
Starttermin: 22. März 2001

„Moro no Brasil“ von Mika Kaurismäki 2002,
Movienet Film GmbH München Starttermin: 2002
W-film Filmproduktion & Verleih, Köln
Starttermin: 28. Juni 2004

„Cidade de Deus / City of God“ von Fernando
Mireilles, 2001, Constantin Filmverleih, München
Starttermin: 08. Mai 2003

„Narradores de Jave / Geschichten aus Javé“ von
Eliane Caffé, 2003, 35mm Verleih: Kairos
Filmverleih, Göttingen; Nicht-gewerblicher Verleih:
EZEF, Stuttgart
Starttermin: 03. Juni 2004

„The motorcycle diaries / Die Reise des jungen
Che“ von Walter Salles, 2004, Constantin
Filmverleih, München
Starttermin: 28. Oktober 2004

„Amores possíveis / Mögliche Lieben“ von Sandra
Werneck, 2001, Kool Filmverleih, Freiburg
Starttermin: 31. Juli 2004

„O homem que copiava / Der Mann der kopierte“
von Jorge Furtado, 2003; Kool Filmverleih,
Starttermin: 01. September 2005

„Olga“ von Jaime Monjardim, 2004, bei Constantin
Filmverleih, München
Starttermin: 31. August 2006

„Atos dos homens / Acts of Men“, Kiko Goifman,
2006: Freunde der Deutschen Kinemathek, Berlin
Starttermin: 11. Januar 2007

Diverse Kurzfilmprogramme
(Brazil shorts 1, Brazil Inside),
W-film Filmproduktion & Verleih, Köln

Präsenz brasilianischer Filme bei deutschen Filmfestivals (Auswahl)

Festival Internacional de Cinema de Berlim / Internationale Filmfestspiele Berlin

2005:

Panorama: „Redentor“ / Erlöser von Claudio Torres

2004:

Internationales Forum des Jungen Films:

„Brasileirinho“ von Mika Kaurismäki 2005,
„Terra em transe“ von Glauber Rocha 1967

2006:

Panorama:

“Casa de Areia / The house of sand” de Andrucha Waddington 2005;

“Meninas / Minderjährige Mütter” de Sandra Wernek 2005;

“Sexo e Claustro / Sexualität und Kloster” de Claudia Priscilla 2005

Fórum Internacional do Jovem Cinema / Internationales Forum des Jungen Films:

“Atos dos homens / Acts of Men” de Kiko Goifman , 2006

Festival Internacional de Cinema de Mannheim-Heidelberg / Internationales Filmfestival Mannheim-Heidelberg

2005:

„Balaio / Pokerface“ de Luiz Montes 2004, curta-metragem;

“Penélope” de Célia Freitas, Helena Varvaki 2005, curta-metragem;

“Quase dois irmãos / Fast wie Brüder” de Lucia Murat 2004

2006:

“Jogo Subterrâneo / Spiel in der U-Bahn” de Roberto Gervitz 2005;

“Nascente” de Helvécio Marins Jr. 2005, curta-metragem

Festival Internacional de Cinema de Munique / Internationales Filmfestival München

2005:

“Entreatos / Intermissions” de João Moreira Salles, 2004;

“Peões / Metalworkers” de Eduardo Coutinho, 2004;

“Tudo Azul / Everything Blue The color of music” de Jesse Acevedo, USA/Brasil/México, 2004;

“Tainá 2 A aventura continua / Tainá 2 Ein neues Abenteuer am Amazonas” de Mauro Lima 2004

2006:

“Brasília 18%” de Nelson Pereira dos Santos 2006

Festival de Cinema de Hamburgo / Filmfest Hamburg

2005:

“Cidade baixa / Lower City” de Sérgio Machado 2005;

2006:

Panorama:

“Casa de Areia / The house of sand” von Andrucha Waddington 2005;

“Meninas / Minderjährige Mütter” von Sandra Wernek 2005;

“Sexo e Claustro / Sexualität und Kloster” von Claudia Priscilla 2005

Internationales Forum des Jungen Films:

„Atos dos homens / Acts of Men“ von Kiko Goifman 2006

Internationales Filmfestival Mannheim-Heidelberg

2005:

„Balaio / Pokerface“ von Luiz Montes 2004, Kurzfilm;

„Penélope“ von Célia Freitas, Helena Varvaki 2005, Kurzfilm;

„Quase dois irmãos / Fast wie Brüder“ von Lucia Murat 2004

2006:

„Jogo Subterrâneo / Spiel in der U-Bahn“ von Roberto Gervitz 2005;

„Nascente“ von Helvécio Marins Jr. 2005, Kurzfilm

Internationales Filmfestival München

2005:

“Entreatos / Intermissions” von João Moreira Salles, 2004;

“Peões / Metalworkers” von Eduardo Coutinho, 2004;

“Tudo Azul / Everything Blue The color of music” von Jesse Acevedo, USA/Brasil/Mexico, 2004;

“Tainá 2 A aventura continua / Tainá 2 Ein neues Abenteuer am Amazonas” von Mauro Lima 2004

2006:

“Brasília 18%” von Nelson Pereira dos Santos 2006

Filmfest Hamburg

2005:

“Cidade baixa / Lower City” von Sérgio Machado 2005;

“Tainá 2 Ein neues Abenteuer am Amazonas” von Mauro Lima 2004;



“Tainá 2 A aventura continua” de Mauro Lima 2004;

“Cinema, Aspirinas e Urubús / Cinema, Aspirins and Vultures” de Marcelo Gomes 2005

2006:

“Crime Delicado / Delicate Crime” de Beto Brant 2005;

“Cabra Cega / Playing in the dark“ de Toni Venturi, 2005

Festival Internacional de Documentários e Filmes de Animação de Leipzig / Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

2006:

“Tyger” de Guilherme Marcondes 2006 - Concurso Internacional de Filmes de Animação;

“Das Cabinet des Doktor K / O Escritório do Doutor K“ de Rodrigo Borges 2005 Panorama Internacional, Filme de Animação

Festival Internacional de Documentários de Munique / Internationales Dokumentarfilmfestival München

2005:

“Nipo Brasil” de Viola Scheuerer, Roberto Manhães Reis 2005

2006:

“500 Almas / 500 Seelen” de Joel Pizzini 2004

Festival Internacional de Curtas-Metragens de Oberhausen / Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

2005:

man.road.river de Marcellvs L. 2004 Grande Prêmio da Cidade de Oberhausen / Großen Preis der Stadt Oberhausen;

O nome dele (o clóvis) / Sein Name (der Clown) de Felipe Bragança, Marina Meliande 2004

Sertão de acrílico azul piscina / Schwimmbad blaues Acrylhinterland de Karim Aïnouz, Marcelo Gomes 2004

2006:

Mestre Humberto / Meister Humberto de Rodrigo Savastano 2005

Jonas e a Baleia / Jonas und der Wal de Felipe Bragança 2006

Dormente / Bahnschwelle de Joel Pizzini 2005

“Cinema, Aspirinas e Urubús / Cinema, Aspirins and Vultures” von Marcelo Gomes 2005

2006:

“Crime Delicado / Delicate Crime” von Beto Brant 2005;

“Cabra Cega / Playing in the dark“ von Toni Venturi, 2005

Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm

2006:

„Tyger“ von Guilherme Marcondes 2006 - Internationaler Wettbewerb Animationsfilm;

„Das Cabinet des Doktor K.“ von Rodrigo Borges 2005 Internationales Panorama, Animationsfilm Internationales Dokumentarfilmfestival München

2005:

“Nipo Brasil” von Viola Scheuerer, Roberto Manhães Reis ,2005

2006:

„500 Almas / 500 Seelen“ von Joel Pizzini 2004

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen

2005:

man.road.river von Marcellvs L. 2004 Großen Preis der Stadt Oberhausen;

O nome dele (o clóvis) / Sein Name (der Clown) von Felipe Bragança, Marina Meliande 2004

Sertão de acrílico azul piscina / Schwimmbad blaues Acrylhinterland von Karim Aïnouz, Marcelo Gomes 2004

2006:

Mestre Humberto / Meister Humberto von Rodrigo Savastano 2005

Jonas e a Baleia / Jonas und der Wal von Felipe Bragança 2006

Dormente / Bahnschwelle von Joel Pizzini 2005

Brasil Plural

2005:

Kurzfilmprogramme;

“Atlântico Negro, a rota dos Orixás / Schwarzer Atlantik” von Renato Barbieri 1998;

Brasil Plural

2005:

Programas de 16 curta-metragens;

“Atlântico Negro, a rota dos Orixás / Schwarzer Atlantik” de Renato Barbieri 1998;

“Santo Forte / Starker Heiliger” de Eduardo Coutinho 1999;

“Viva São João / Hoch lebe São João” de Andrucha Waddington 2002;

„O pagador de promessas / Fünfzig Stufen zur Gerechtigkeit“ 1962;

„Fé / Glaube“ de Ricardo Dias 1999

2006:

Programas de 15 curta-metragens;

“O olhar estrangeiro / Der Blick von außen” de Lucia Murat 2005

“Tainá Ein neues Abenteuer am Amazonas / Tainá-a aventura na amazonia”, 2003

“A marvada carne / Verflixtes Fleisch” de André Klotzel 1985

“Nina” de Heitor Dahlia 2004

“Fábio Fabuloso / Der fabelhafte Fábio” de Pedro Cézar, Ricardo Bocão, Antonio Ricardo

Cine Latino, Tübingen / Stuttgart

2005:

“O homem que copiava / Der Mann der kopierte”, Jorge Furtado 2003

Brasil Plural programa de curtas;

“Madame Satã”, Karim Aïnouz 2002

2006:

Mostra Paulo Sacramento:
O prisioneiro da grade de ferro / Der Gefangene der eisernen Gitter de Paulo Sacramento 2004

Amarelo manga / Mango Gelb de Claudio Assis, 2002

Quanto vale ou é por quilo? / Wieviel kostet es? de Sérgio Bianchi 2005

500 Almas / 500 Seelen de Joel Pizzini 2004

Aboio / Viehsänger de Marília Rocha 2005

Estamira de Marcos Prado 2004

Quase dois irmãos / Fast wie Brüder von Lucia

“Santo Forte / Starker Heiliger” von Eduardo Coutinho 1999;

“Viva São João / Hoch lebe São João” von Andrucha Waddington 2002;

„O pagador de promessas / Fünfzig Stufen zur Gerechtigkeit“ 1962;

„Fé / Glaube“ von Ricardo Dias 1999

2006:

Kurzfilmprogramme

“O olhar estrangeiro / Der Blick von außen” von Lucia Murat 2005

„Tainá Ein neues Abenteuer am Amazonas“ von Mauro Lima 2004

„A marvada carne / Verflixtes Fleisch“ von André Klotzel 1985

„Nina“ von Heitor Dahlia 2004

“Fábio Fabuloso / Der fabelhafte Fábio” von Pedro Cézar, Ricardo Bocão, Antonio Ricardo

Cine Latino, Tübingen / Stuttgart

2005:

O homem que copiava / Der Mann der kopierte von Jorge Furtado 2003

Brasil Plural Kurzfilmprogramm;

Madame Satã von Karim Aïnouz 2002

2006:

Werkschau Paulo Sacramento:
O prisioneiro da grade de ferro / Der Gefangene der eisernen Gitter von Paulo Sacramento 2004

Amarelo manga / Mango Gelb von Claudio de Assis 2002

Quanto vale ou é por quilo? / Wieviel kostet es? Von Sérgio Bianchi 2005

500 Almas / 500 Seelen von Joel Pizzini 2004

Aboio / Viehsänger von Marília Rocha 2005

Estamira von Marcos Prado 2004

Fórum de Filmes Ibero-americanos, Passau /
Forum des Iberoamerikanischen Films, Passau
Quase dois irmãos / Fast wie Brüder de Lucia Murat 2004

Interfilm Short Film Festival , Berlin November 2006



Murat 2004

Interfilm Short Film Festival, Berlim, novembro de 2006

Brasil país convidado com 5 programas de curta-metragem

Outros Festivais na Alemanha nos quais são apresentados regularmente filmes brasileiros:

Semana de Filmes Latino-americanos Dresden /
Lateinamerikanische Filmwoche Dresden

Brasilien Länderschwerpunkt mit 5
Kurzfilmprogrammen

**Weitere Festivals in Deutschland, bei denen
regelmäßig brasilianische Film gezeigt werden:**

Lateinamerikanische Filmwoche Dresden

Forum des Iberoamerikanisches ilms, Passau

O MERCADO AUDIOVISUAL BRASILEIRO DE 2002 A 2006

DER AUDIOVISUELLE MARKT IN BRASILIEN VON 2002 BIS 2006

Em 2002 , o grande sucesso de “Cidade de Deus”. 2003, ano em que “Carandiru” brilhou. 2004, a vez de “Olga”. 2005, o Brasil se emocionou com “2 filhos de Francisco”. E 2006? Esse foi um ano de diversidade para o cinema brasileiro, sem grandes bilheterias, mas com uma safra de filmes representativos das diversas regiões do país e com estéticas variadas.

“Cinema, aspirinas e urubus”, de 2006, apesar do sucesso de crítica e sua indicação ao OSCAR, levou somente 120 mil espectadores as salas de cinema. Bem diferente de “2 filhos de Francisco” ou “Carandiru”, com público em torno de 5 milhões e 4,5 milhões de espectadores, respectivamente. (dados da Ancine e da Filme B)

Ainda em 2006, a maior bilheteria ficou por conta da comédia romântica “Se eu fosse você”, com 3.644.618 de espectadores, atrás apenas de “A era do gelo 2” e “O código Da Vinci” , mesmo com menos da metade de cópias lançadas em relação aos dois primeiros. Mas por outro lado, o filme foi um fracasso de crítica, atacado pelo roteiro fraco e pela proximidade com o formato narrativo da telenovela.

Das Jahr 2002 brachte den großen Erfolg von “City of God”. 2003, war das Jahr, in dem “Carandiru” glänzte. 2004, war “Olga” an der Reihe. Im Jahr 2005 fühlte Brasilien mit “2 Söhne des Francisco”. Und 2006? Diese war ein Jahr der Vielfältigkeit für das brasilianische Kino, ohne großartige Kartenverkäufe, aber mit einem Ergebnis von repräsentativen Filmen der verschiedenen Regionen des Landes und vielfältigem Stil.

“Cinema, Aspirinas e Urubus”, aus dem Jahr 2006, brachte trotz dem Erfolg der Kritik und seiner Nominierung für den OSCAR, nur 120.000 Zuschauer in die Kinos. Ganz anders bei “ 2 Söhne des Francisco” oder “Carandiru”, mit einem Publikum von jeweils etwa 5 Millionen und 4,5 Millionen Zuschauern. (Daten der Ancine und der Filme B)

Noch im Jahr 2006 brachte die romantische Komödie “Se eu fosse você” (Wenn ich Du wäre) die höchsten Verkaufszahlen mit 3.644.618 Zuschauern, nur geschlagen von “Ice Age 2” und “Der Da Vinci Code”, und das nur mit der Hälfte der herausgegebenen Kopien, verglichen mit den beiden erstgenannten. Allerdings erlitt der Film bei der Kritik eine Niederlage, und wurde wegen des schwachen Drehbuchs und der Nähe zum Erzähl Format der Telenovela.

Tabela 1 - 2006 Top 10

<u>Título/Titel</u>	<u>Distribuidora/Vertrieb</u>	<u>Cópias/Kopien</u>	<u>Público Total/Zuschauer ges.</u>
01-A ERA DO GELO ICE AGE	FOX	423	5.866.186
02-O CODIGO DA VINCI DER DA VINCI CODE	SONY	534	4.663.464
03-SE EU FOSSE VOCE	FOX	183	3.644.618
04-X-MEN 3 O CONFRONTO FINAL DER LETZTE WIDERSTAND	FOX	495	3.276.585
05-PIRATAS DO CARIBE 2 PIRATEN DER KARIBIK 2	BVI	483	3.114.990
06-CARROS CARS	BVI	383	2.833.890
07-AS CRONICAS DE NARNIA DIE CHRONIKEN VON NARNIA	BVI	488	2.276.150
08-SUPERMAN O RETORNO SUPERMAN DIE RÜCKKEHR	WARNER	468	2.561.062
09-OS SEM-FLORESTA AB DURCH DIE HECKE	UIP	367	2.276.843
10-CLICK	SONY	180	2.271.693

Foram finalizados 67 longas em 2006, mais títulos que 2004 (59 filmes) ou 2005 (42 filmes) e mais que o dobro de 2001, 2002 e 2003, que contaram com um máximo de de 33 longas nacionais lançados.

Im Jahr 2006 wurden 67 Langfilme fertig gestellt, mehr Titel als 2004 (59 Filme) oder 2005 (42 Filme) und mehr als das Doppelte von 2001, 2002 und 2003, als jeweils maximal 33 einheimische Langfilme produziert wurden.

Tabela 2: A produção de filmes brasileiros / Die Produktion brasilianischer Filme

	2000, 01, 02 e /und 2003	2004	2005	2006
Filmes Produzidos				
Produzierte Filme	33	59	42	67

Nas telas, uma diversidade de temas, abordagens e formatos : o biográfico “Zuzu Angel”, o cult “O céu de Suely”, o drama “Anjos do sol”, o besteiro “Muito gelo e dois dedos d’água” e o hit “O ano em que meus pais saíram de férias”. Mas o resultado de bilheteria decepcionou; não ultrapassando os 100 mil, representando uma diminuição de 17% na renda do cinema nacional e uma queda no “market share” de 1% em relação a 2005. A fatia do mercado ocupada por filmes brasileiros, que chegava a 14% , foi para 12%. E a queda de público vale também para os estrangeiros. Mas essa redução se explica pela baixa de 7% no número total de espectadores nos cinemas. (Fonte: Filme B)

Acredita-se que, em parte, a diminuição do público dos cinemas brasileiros segue uma tendência que é internacional, um reflexo do fortalecimento do entretenimento caseiro (TV paga, internet, venda e locação de DVDs) e da pirataria.

Por outro lado, o público dos dez filmes mais vistos no cinema aumentou 6% em relação a 2005. Isso revela que o público está priorizando os “blockbusters”. Nesse ponto, quem perdeu foi o cinema brasileiro já que 2006 foi o ano da diversidade e experimentação, distante dos filmes com um formato próximo da narrativa clássica de hollywood, ou com efeitos especiais.

Mas tudo indica que anos melhores virão. Em 2007 há grande expectativa com o lançamento de “Cidade dos Homens”, “Antônia” (longa que inspirou a série da Globo), de Tata Amaral, “Polaróides urbanas”, de Miguel Falabella, e “A grande família”, de Maurício Farias. Outros títulos aguardados são “Caixa dois”, de Bruno Barreto, estrelado por Giovana Antonelli, “O passado”, de Hector Babenco (de “Carandiru”) e “Saneamento básico”, de Jorge Furtado (de “Meu tio matou um cara”).

Auf den Leinwänden gab es 2006 eine Vielfalt von Themen, Kommentaren und Formaten: Die Biografie “Zuzu Angel”, der Kultfilm “Suely in the sky”, das Drama “Engel der Sonne”, die Komödie “Muito gelo e dois dedos d’água” und der Hit “ Im Jahr als meine Eltern in die Ferien gingen”. Aber das Ergebnis des Kartenverkaufs enttäuschte; die 100.000 wurden nicht überschritten, was einen Rückgang von 17% des Einkommens des nationalen Kinos bedeutet sowie einen Rückgang im “market share” von 1% im Vergleich zu 2005. Der Marktanteil, den die brasilianischen Filmen erreichen ging von 14% auf 12% Zurück. Der Zuschauerrückgang betrifft auch die ausländischen Filme. Aber dieser Rückgang erklärt sich aus der Reduzierung von 7% der Gesamtanzahl der Zuschauer in den Kinos. (Quelle: Filme B)

Man glaubt, dass dieser Rückzug des Kinopublikums in Brasilien zum Teil einer internationalen Tendenz folgt, ein Reflex der verstärkten privaten Unterhaltung ist (Pay-TV, Internet, Verkauf und Verleih von DVDs) und auch das Raubkopiere spielt eine Rolle. Auf der anderen Seite erhöhte sich das Publikum der zehn am meisten im Kino gesehenen Filme um 6% im Vergleich zu 2005. Dies zeigt, dass das Publikum die “Blockbuster” vorzieht. In diesem Punkt war es das brasilianische Kino, das verlor, auch weil 2006 ein Jahr der Vielfalt und Experimente war, weit weg von den Filmen mit einem Format das dem klassischen Hollywoodkino ähnelt oder mit Spezialeffekten produziert wurde.

Aber alles deutet darauf hin, dass die besten Jahre noch kommen. Für das Jahr 2007 gibt es große Erwartungen mit der Herausgabe von “Stadt der Männer”, “Antônia” (Langfilm, der die gleichnamige Serie des Fernsehkanals Globo inspirierte), von Tata Amaral, “Städtische Polaroids” von Miguel Falabella, und “Die große Familie” von Maurício Farias. Andere erwartete Titel sind “Caixa dois” (Schwarzkasse) von Bruno Barreto, mit Starbesetzung von Giovana Antonelli, “O passado” (Die Vergangenheit) von Hector Babenco (von “Carandiru”) und “Saneamento básico” (Grundlegende Sanierung) von Jorge Furtado (vom “Meu tio matou um cara”).

2005, UMA ANÁLISE DE CASO

2005, EINE FALLSTUDIE

Foi em 2005 que, pela primeira vez em todo o período da chamada “retomada”, um filme brasileiro liderou o ranking geral, consagrando-se campeão, superando o sucesso anterior „Carandiru“. . “2 Filhos de Francisco A história de Zezé Di Camargo e Luciano”, de Breno Silveira co-produção da Conspiração Filmes, Globo Filmes e Sony Pictures International (Columbia) teve mais de 5,3 milhões de espectadores e uma arrecadação de R\$ 36,7 milhões. O filme ficou à frente de “Madagascar” (público de 4,3 milhões), “Os incríveis” (4,2 milhões) e “Harry Potter e o cálice de fogo” (4,2 milhões).

Mas o sucesso de “2 Filhos de Francisco” se mostrou um caso isolado, e não foi suficiente para alterar a baixa das produções nacionais, que tiveram um desempenho de público 35% inferior em relação a 2004. „2 Filhos de Francisco“ representou, sozinho, 50% do total de público dos filmes brasileiros, e seu público foi mais de quatro vezes maior que o do segundo colocado do ranking (“Xuxa e o tesouro da cidade perdida”, com 1,3 milhão de espectadores). Porém, em relação ao market share, o desempenho do filme contribuiu para que o filme nacional ficasse com uma fatia de 12% do mercado, apenas dois pontos percentuais abaixo da fatia de 2004.

Para o mercado de cinema em geral, o ano de 2005 representou uma primeira queda do público e da renda depois de cinco anos de crescimento. Se, em 2004, o total de ingressos vendidos chegou a 114,5 milhões e a arrecadação de bilheteria a € 283 milhões, em 2005 o público foi de 89,7 milhões e a renda, de € 238 milhões, números que representam quedas respectivas de 22% e 16%. O preço médio do ingresso, por sua vez, subiu 7% e ultrapassou € 2,6. Essa queda de público não foi um fenômeno exclusivamente brasileiro, mas atingiu também os Estados Unidos e outros países dependentes dos sucessos hollywoodianos.

Es war im Jahr 2005, als zum ersten Mal während der gesamten “Aufschwung” genannten Zeit ein brasilianischer Film das allgemeine Ranking anführte und, als Champion anerkannt wurde, der die früheren Erfolge wie „Carandiru“ überflügelte. Wir sprechen von die “2 Söhne des Francisco Die Geschichte von Zezé Di Camargo und Luciano”, von Breno Silveira Koproduktion von Conspiração Filmes, Globo Filmes und Sony Pictures International (Columbia) der mehr als 5,3 Millionen Zuschauer und Einnahmen von R\$ 36,7 Millionen hatte. Der Film blieb vor “Madagaskar” (4,3 Millionen Zuschauer), “Os incríveis” (4,2 Millionen) und “Harry Potter und der Krug des Feuers “ (4,2 Millionen).

Aber der Erfolg von “2 Söhne des Francisco “ stellte sich als Einzelfall heraus und reichte nicht aus, den Einbruch der anderen einheimischen Produktionen zu mildern, die 35% weniger Zuschauer hatten als im Jahr 2004. „2 Söhne des Francisco“ stellte alleine 50% der gesamten Zuschauer brasilianischer Filme und die Anzahl seiner Zuschauer war mehr als viermal so hoch wie die des Zweitplatzierten im Ranking (“Xuxa und der Schatz der verlorenen Stadt”, mit 1,3 Millionen Zuschauern). Trotzdem, in Bezug auf den market share trug der Erfolg dieses Films dazu bei, dass der einheimische Film einen Anteil von 12% des Marktes erreichte, nur zwei Prozentpunkte unter dem Anteil von 2004.

Für den Kinomarkt allgemein brachte das Jahr 2005 einen ersten Rückgang an Zuschauern und Einkommen nach fünf Jahren Wachstum. Im Jahr 2004 wurde 114,5 Millionen Kinokarten verkauft, die Einnahmen durch Eintrittskarten betragen € 283 Millionen, im Jahr 2005 kam das Publikum auf 89,7 Millionen und das Einkommen € 238 Millionen Zahlen, die Rückgänge von 22% bzw. 16% darstellen. Der mittlere Preis für den Eintritt dagegen stieg um 7% und überschritt € 2,6. Dieser Rückgang des Publikums ist kein für Brasilien exklusives Phänomen, sondern betraf auch die USA und andere Länder die vom Erfolg Hollywoods abhängen.

Tabela 3: 2005 - público x Custo de Produção / Publikum x Produktions-kosten

Título /Titel	Empresa Produtora/ Produktions Firmen	Direção / Regie	Genero/ Art	Público/ Publikum	Custo de Producao € Produktions- Kosten
1 2 Filhos de Francisco	Conspiração Filmes	Breno Silveira	Ficção	5.319.677	2.026.296,30
2 Xuxa e o Tesouro da Cidade Perdida	Diler Associados	Moacyr Goes	Ficção	1.331.652	1.145.944,37
3 O Casamento de Romeu e Julieta	Filmes do Equador	Bruno Barreto	Ficção	969.278	2.500.000,00
4 Taina 2 A Aventura Continua	Tiete Prod Cinem.	Mauro Lima	Ficção	788.442	2.310.185,19
5 O Coronel e o Lobisomen	Natascha Enterprises	Mauricio Farias	Ficção	654.963	2.733.007,14
6 Meu Tio Matou um Cara	Casa de Cinema	Jorge Furtado	Ficção	591.120	1.462.962,96
7 Eliana em O Segredo dos Golfinhos	EMB Prom. Artisticas	Eliana Fonseca	Ficção	330.742	1.070.814,81
8 Mais uma Vez Amor	Raccord Prod. Artist.	Rosane Svartman	Ficção	228.567	1.208.168,52
9 Vinicius	1001 Filmes	Miguel Farias Jr.	Docum	205.503	555.555,56
10 Casa de Areia	Conspiração Filmes	Andrucha Waddington	Ficção	187.296	2.093.555,56
11 Cidade Baixa	Videofilmes	Sergio Machado	Ficção	117.224	1.125.401,01
12 Coisa de Mulher	Diller Associados	Eliana Fonseca	Ficção	98.963	957.407,41
13 Cinema, Aspirinas e Urubus	Rec Produtores Assoc.	Marcelo Gomes	Ficção	70.185	506.964,89
14 Quase Dois Irmãos	Taiga Filmes	Lucia Murat	Ficção	58.928	525.925,93
15 Gaijin2: Ama-me como sou	Scena Filmes	Tizuka Yamazaki	Ficção	52.896	2.845.401,66
16 Bendito Fruto	Tropicos Arte e Com.	Sergio Goldenberg	Ficção	52.022	159.114,44
17 Coisa Mais Linda	Vitoria Prod. Cinem.	Paulo Thiago	Docu	35.861	627.525,56
18 Quanto Vale ou é por Quilo?	Agravo Prod. Cinem.	Sergio Bianchi	Ficção	32.863	935.925,93
19 Cabra Cega	Olhar Imaginario	Toni Venturi	Ficção	28.620	291.111,11
20 Vida de Menina	Radiante Filmes	Helena Solberg	Ficção	27.648	878.904,43

€1,00 = R\$2,7 Fonte ANCINE

DISTRIBUIDORAS NO BRASIL

FILMVERLEIHE IN BRASILIEN

O total de títulos lançados no Brasil em 2005 foram 288, destes apenas 41 representaram o cinema brasileiro, cerca de 14% do total de títulos lançados. Mesmo assim a maior bilheteria ficou com o título “2 Filhos de Francisco”, produzido pela Conspiração Filmes e distribuído pela Columbia Pictures.

Em 2005 dos 41 títulos brasileiros, 26 foram distribuídos por empresas brasileiras, contudo quando analisamos por resultado de público, a melhor performance brasileira aparece em 11º lugar com o título “Cidade Baixa”, distribuída em consórcio Lumiere/Videofilmes e totalizando 117.224 espectadores, bem distante do segundo colocado “Xuxa e o Tesouro da Cidade Perdida” ou mesmo do 10º colocado “Casa de Areia”.

Ao analisarmos financeiramente a participação brasileira neste mercado, que em 2005 movimentou cerca de 238 milhões de Euros fica ainda menor a fatia nacional; a renda total dos títulos brasileiros naquele ano foi de 28,7 milhões de euros, apenas 12% do mercado.

Dados de 2005 - 20 maiores públicos

2005 wurden in Brasilien insgesamt 288 Titel ins Kino gebracht, davon vertraten nur 41 das brasilianische Filme, etwa 14% der gesamten herausgebrachten Titel. Trotzdem verblieb der höchste Verkauf an Eintrittsen bei dem Film “2 Söhne des Francisco”, produziert von Conspiração Filmes und im Verleih der Columbia Pictures.

Im Jahr 2005 wurden von den 41 brasilianischen Titeln 26 von brasilianischen Firmen verliehen, allerdings, erscheint der erste brasilianische Film an 11 Stelle bei der Liste der verkaufte Karten: “Cidade Baixa”, verliehen von der Gruppe Lumiere/Videofilmes mit insgesamt 117.224 Zuschauern, weit weg vom zweiten Platz von “Xuxa und der Schatz der verlorenen Stadt” und auch weit entfernt vom 10. Platz “Casa de Areia”.

Bei der finanziellen Analyse wird die brasilianische Beteiligung an diesem Markt, der 2005 etwa 238 Millionen Euro bewegt hat, noch kleiner; die gesamten Einnahmen der brasilianischen Titel in diesem Jahr betrug 28,7 Millionen Euro, nur 12% des Marktes.

Tabela 4: 2005 - público x renda / Publikum x Einnahmen

Título/ Titel	Gênero/ Art	Distribuidora Verleih	Cópias/ Kopien	Público/ Publikum	Renda € (euro) Einnahmen €	PMI € (euro)
1 2 Filhos de Francisco	Ficção	Columbia	319	5.319.677	13.603.065,93	2,56
2 Xuxa e o Tesouro da Cidade Perdida	Ficção	Warner	300	1.331.652	2.632.862,96	1,98
3 O Casamento de Romeu e Julieta	Ficção	BuenaVista	215	969.278	2.705.058,15	2,79
4 Taina 2 A Aventura Continua	Ficção	Columbia	164	788.442	1.708.245,93	2,17
5 O Coronel e o Lobisomen	Ficção	FOX	163	654.963	1.732.793,70	2,65
6 Meu Tio Matou um Cara	Ficção	FOX	121	591.120	1.516.669,63	2,57
7 Eliana em O Segredo dos Golfinhos	Ficção	FOX	103	330.742	749.158,89	2,27
8 Mais uma Vez Amor	Ficção	Warner	144	228.567	615.746,67	2,69
9 Vinicius	Document	UIP	32	205.503	696.605,19	3,39
10 Casa de Areia	Ficção	Columbia	35	187.296	576.925,19	3,08
11 Cidade Baixa	Ficção	Lumiere/VideoFil	31	117.224	346.054,07	2,95
12 Coisa de Mulher	Ficção	Warner	100	98.963	264.691,11	2,67
13 Cinema, Aspirinas e Urubus	Ficção	IMOVISION	17	70.185	222.090,74	3,16
14 Quase Dois Irmaos	Ficção	IMOVISION	23	58.928	170.402,59	2,89
15 Gaijin2: Ama-me como sou	Ficção	ARTFilmes	101	52.896	144.000,00	2,72
16 Bendito Fruto	Ficção	PARIS/Riofilmes	14	52.022	167.964,07	3,23
17 Coisa Mais Linda	Document	Columbia	11	35.861	118.241,11	3,30
18 Quanto Vale ou é por Quilo?	Ficção	Riofilme	7	32.863	72.471,11	2,21
19 Cabra Cega	Ficção	Europa/MAM	8	28.620	81.607,04	2,85
20 Vida de Menina	Ficção	Europa/MAM	5	27.648	77.795,93	2,81

PMI = preço médio do ingresso / mittlerer Eintrittspreis €1,00 = R\$2,7 Fonte: ANCINE



AS PRINCIPAIS DISTRIBUIDORAS:

DIE WICHTIGSTEN FILMVERLEIHE:

ART Filmes

Diretor/Direktor: Ugo Sorrentino
e-mail: artfilmes@artfilmes.com.br
Tel: 0055 21 2210-1371

CASABLANCA Filmes

e-mail: casablanca@casablanca.com.br
www.casablancafilmes.com.br
Tel: 0055 11 4133-7699

CALIFORNIA Filmes

Diretor/Direktor: Vladimir Fernandes
www.californiafilmes.com.br
Tel: 0055 11 3948-8444

Columbia Tristar Buena Vista Filmes do Brasil

Diretor: Rodrigo Saturnino
Tel: 0055 11 5503-9900

Downtown Filmes

Diretor/Direktor: Bruno Wainer
e-mail: downtown@downtown.com.br
Tel: 0055 21 2106-6999

Europa

Diretores/Direktoren: Wilson Feitosa e Mateo Levi
e-mail: europa@europafilmes.com.br
Tel: 0055 11 2165-9900

Filmes do Estação

Diretores/Direktoren: Adriana Rattes,
Ilda Santiago, Marcelo Mendes
e-mail: producao@estavaovirtual.com.br
Tel: 0055 21 2266-9900

FAM Filmes

Diretor/Direktor: Jorge Moreno
e-mail: moreno@famfilmes.com.br
Tel: 0055 31 3371-1783

FOX

Diretora/Direktorin: Patricia Kamitsuji
e-mail: foxbrasil@fox.com
Tel: 0055 11 3365-5166

IMOVISION

Diretor/Direktor: Jean Thomas Bernardini
e-mail: jeanthomas@imovision.com.br
Tel: 0055 11 3052-2424

MAIS Filmes

Diretores/Direktoren: Adhemar de Oliveira,
Eliane Monteiro, Leon
Cakof, Patrícia Durães e Renata Almeida
e-mail: adhemar@espacounibanco.com.br
Tel: 0055 11 3266-5767

MAM Marco Aurélio Marcondes

Diretor/Direktor: Marco Aurélio Marcondes
e-mail: mam@mam.com.br
Tel: 0055 11 4195-7020

PANDORA Filmes

Diretor/Direktor: André Sturm
e-mail: pandoracris@ig.com.br
Tel: 0055 11 5093-0839

PARAMOUNT PICTURES BRASIL

Diretor/Direktor: Jorge Peregrino
e-mail: uip@uip.com.br
Tel: 0055 21 2210-2400

PARIS Filmes

Diretor/Direktor: Marcio Fraccaroli
e-mail: parisfilmes@parisfilmes.com.br
Tel: 0055 11 3879-9799

PLAYARTE Pictures

Diretor/Direktor: Elda T. Bettin Coltro
e-mail: playarte@playarte.com.br
Tel: 0055 11 3879-9799

RIO FILMES

Diretor/Direktor: José Wilker
e-mail: riofilmes@riofilmes.com.br
Tel: 0055 21 2225-7082

WARNER BROS.

Diretor/Direktor: José Carlos Oliveira
Tel: 0055 11 2133-2900

O CIRCUITO DE EXIBIÇÃO NAS SALAS DE CINEMA

DIE KINOS IN BRASILIEN

O mercado exibidor em salas de cinema no Brasil totaliza 2045 salas de cinema, concentrando 727 somente no estado de São Paulo. Isto caracteriza um mercado extremamente segmentado, São Paulo é detentora da maior fatia do produto interno bruto brasileiro, sendo também o estado com a terceira maior renda per capita do país, depois do Distrito Federal e do Rio de Janeiro, onde 91 salas estão em ShoppingCenters dentro do sistema Multiplex, refletindo uma tendência mundial que, por questões relacionadas a segurança, encontraram território fértil nas grandes metrópoles brasileiras. Tendência comprovada pelo aumento da participação dos Multiplex no total de salas exibidoras.

In Brasilien gibt es 2045 Kinosäle, mit einer Konzentration von 727 alleine im Staat São Paulo. Dies beschreibt einen extrem segmentierten Markt, São Paulo hält den größten Anteil des brasilianischen Bruttoinlandsprodukts und ist auch der Staat mit dem dritthöchsten Prokopfeinkommen des Landes, hinter dem Regierungsbezirk Brasília und Rio de Janeiro, mit 91 Kinosälen in Shopping Centern im System Multiplex, was eine weltweite Tendenz spiegelt, und aus Gründen der Sicherheit, in den großen Metropolen Brasiliens vorgezogen wird. Eine Tendenz, die mit dem wachsenden Anteil der Multiplexe an der Anzahl der Kinosäle bewiesen wird.

Tabela 5: Evolução do Mercado Cinematográfico / Entwicklung des Kino Markts

	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Salas/Saal	1.480	1.620	1.690	1817	1.997	2.045
Títulos/Titeln	151	153	197	225	302	288
Público/Publikum	68 mio.	75 mio.	91 mio.	100 mio.	114,5 mio	89,7 mio.
Renda Bruta € Einahm. Brutto	130 mio.	157 mio.	196 mio.	247 mio	283 mio.	238 mio.

É interessante verificar que o mercado exibidor no Brasil tem se expandido nos últimos anos, atingindo um público total de aproximadamente 115 milhões de espectadores. Ainda de 1994 até 2004 as salas de exibição aumentaram de apenas 1289 para 1997 salas em todo o país. De um total de 1075 salas em 1997, apenas 40 eram Multiplex, chegando a 415 em 2003 de um total de 1817 salas exibidoras naquele ano.

O Brasil é o décimo país do mundo em quantidade de salas de cinema, gera uma receita de 238 milhões de euros anuais, ainda assim perguntamos, porque o cinema brasileiro participa tão pouco desta economia? Ainda incomparável com a vitalidade de um período em que um único título nacional alcançava 10,75 milhões de espectadores (Dona Flor e seus dois maridos, Bruno Barreto, 1976) ou nos anos oitenta quando a participação brasileira do mercado exibidor chegou ao patamar de 36% em 1982.

O que verificamos é que a concentração do número de salas nos grandes centros urbanos pode representar o maior "inimigo" do cinema brasileiro, segundo dados fornecidos pelos exibidores (Abraplex Associação Brasileira de empresas Exibidoras Cinematograficas Operadoras de Multiplex) o público fiel às produções brasileiras está fora destes grandes centros, portanto onde há menos salas de exibição, sendo apenas mais um fator determinante da pequena participação do cinema brasileiro do mercado exibidor.

Es ist interessant zu sehen, dass sich der Kinomarkt in Brasilien in den letzten Jahren vergrößert hat, und ein Gesamtpublikum von etwa 115 Millionen Zuschauern erreichte. Noch in den Jahren 1994 bis 2004 erhöhte sich die Anzahl der Kinosäle von 1289 auf 1997 im

ganzen Land. Von einer Gesamtzahl von 1075 Sälen im Jahr 1997 waren nur 40 Teil von Multiplexen, was sich auf 415 im Jahr 2003 auf 1817 Sälen in diesem Jahr erhöhte.

Brasilien liegt weltweit auf dem zehnten Platz in Bezug auf die Anzahl der Kinosäle und bewegt einen Umsatz von € 238 Millionen pro Jahr. Trotzdem fragen wir uns, warum der Anteil Brasiliens in dieser Wirtschaft so gering ist. Immer noch nicht zu vergleichen mit den Zeiten als ein einziger einheimischer Titel 10,75 Millionen Zuschauer erreichte (Dona Flor und ihre beiden Ehemänner, Bruno Barreto, 1976) oder in den 80er Jahren, als der Anteil Brasiliens am Kinomarkt 36% (1982) erreichte.

Was wir feststellen konnten, ist dass die Konzentration der Kinosäle in den großen urbanen Zentren den größten "Feind" des brasilianischen Kinos darstellen kann. Nach Daten, die von den Verbänden der Kinobetreiber geliefert wurden (Abraplex Associação Brasileira de empresas Exibidoras Cinematograficas Operadoras de Multiplex Brasilianischer Kinobetreiberverband, Betreiber von Multiplexen) wohnt das den brasilianischen Produktionen treue Publikum nicht in diesen großen Zentren, sondern dort, wo es weniger Kinosäle gibt, und das ist somit ein weiterer bestimmender Faktor für den geringen Anteil des brasilianischen Kinos am Markt.

CIRCUITO BRASILEIRO DE FESTIVAIS - ALTERNATIVA DE PROMOÇÃO

BRASILIANISCHE FILMFESTIVALS - EINE ALTERNATIVE WERBUNG

O circuito brasileiro de festivais hoje ultrapassa a marca dos 100 eventos anuais, criando uma janela de promoção e de formação de platéia para o cinema brasileiro. É o cinema brasileiro chegando em locais que, geralmente, certos filmes não teriam chance de serem exibidos.

A viabilização dos festivais se dá através dos patrocínios culturais, em sua maioria concedido pelas empresas estatais federais, seguidas pelos apoios concedidos pela Secretaria do Audiovisual do Ministério da Cultura e por algumas empresas privadas. Com a visibilidade gerada pelo circuito dos Festivais consegue-se em alguns casos sensibilizar distribuidores para exibição de determinados títulos em salas comerciais ou ainda, exibir o cinema brasileiro curtas ou longas em festivais ou mostras internacionais.

Os festivais também possibilitam que se crie um espaço de discussão, de contato entre o realizador e o público, colaborando para que se crie um maior interesse e proximidade entre espectador e obra. O resultado do circuito é de mais de 20 mil exibições por anos e um público que chega a 2,5 milhões de espectadores.

Há ainda o caso dos festivais e mostras de cinema brasileiro no exterior, mas que representam apenas 8% do total do circuito de festivais. No caso específico do Brasil Plural, festival de cinema brasileiro que acontece há 9 anos em países de língua alemã, com uma itinerância de 13 cidades, o objetivo de apresentar não só o cinema, mas sim um panorama diversificado da cultura brasileira em países onde a distância imposta pelas diferenças culturais e linguísticas intimidam, é realmente surpreendente. A cada ano, o público cresce e surge o interesse de outras cidades em receberem o festival. O espaço que o Brasil Plural tem hoje na mídia alemã, austríaca e suíça alemã também cresce consideravelmente.

Es gibt heute in Brasilien mehr als 100 brasilianische Filmfestivals pro Jahr. Sie sind eine Werbung und dienen zur Verbreitung des brasilianischen Kinos. So kommt das brasilianische Kino an Orte, an denen es sonst keine Chance hätte gezeigt zu werden.

Diese Festivals werden durch kulturelle Förderung ermöglicht, in den meisten Fällen durch öffentliche Unternehmen, gefolgt von der Unterstützung durch das Amt für Audiovisuelle Medien des Kulturministeriums und durch Programme einiger privater Unternehmen.

Mit der Aufführung bei einem Festivals können in manchen Fällen gewerbliche Filmverleiher auf die bestimmte Titel aufmerksam gemacht werden oder sogar die Möglichkeit eröffnen, dass brasilianische Kurz- oder Langfilme von internationalen Festivals oder Ausstellungen eingeladen werden.

Die Festivals eröffnen auch einen Raum für die Diskussion und den Kontakt zwischen dem Veranstalter und dem Publikum und tragen dazu bei, ein größeres Interesse und eine größere Nähe zwischen dem Zuschauer und dem Werk zu bilden. Die Festivals erreichen in mehr als 20.000 Vorstellungen pro Jahr und ein Publikum von 2,5 Millionen Zuschauern.

Dann gibt es auch noch die Festivals und Ausstellungen des brasilianischen Kinos im Ausland, was allerdings nur 8% der Festivals darstellt. Im speziellen Fall von Brasil Plural, Festival des brasilianischen Kinos, das seit 9 Jahren in deutschsprachigen Ländern stattfindet, und 13 Städte besucht, ist das Ziel nicht nur das Kino vorzustellen, sondern auch ein vielfältiges Panorama der brasilianischen Kultur zu zeigen, was in Ländern, in denen die geographische Distanz und die kulturellen und sprachlichen Unterschiede für Spannungen sorgen, wirklich überraschend ist. In jedem Jahr wächst das Publikum und es kommt Interesse anderer Städte auf, das Festival zu beherbergen. Die Aufmerksamkeit von Brasil Plural in der heutigen Presse Deutschlands, Österreichs und der deutschen Schweiz zeigt ebenso ein deutliches Wachstum.

O FINANCIAMENTO DO CINEMA BRASILEIRO - EDITAIS E LEIS DE INCENTIVO

DIE FINANZIERUNG DES BRASILIANISCHEN KINOS - AUSSCHREIBUNGEN UND FÖRDERGESETZE

SITES DE CONTATO / SITES FÜR KONTAKTE

ANCINE Agência Nacional do Cinema / Nationale Kinoagentur - www.ancine.gov.br

Ministério da Cultura / Kulturministerium - www.cultura.gov.br

PETROBRAS Petroleo Brasileiro S/A - www.petrobras.com.br

BNDES Banco Nacional de Desenvolvimentos Social / Nationale Bank für soziale Entwicklung - www.bndes.gov.br

MERCADO INTERNACIONAL

INTERNATIONALER MARKT

A Associação Brasileira dos Produtores Independentes de Televisão (ABPI-TV) é uma das instituições que lideram projetos para o mercado internacional de produção, com o apoio da Apex (Agência de Promoção às Exportações, do Governo Federal), Ministério da Cultura e Sebrae. O projeto Brazilian TV Producers é o resultado dessa parceria, e tem como objetivo principal a promoção da produção audiovisual brasileira. Além de divulgar empresas e produtos no mercado externo, o projeto objetiva a capacitação das empresas brasileiras para atuação internacional.

O Sindicato da Indústria Cinematográfica de São Paulo (Sicesp) encabeça outra iniciativa voltada ao mercado externo. O Projeto Apex/Sicesp tem como foco principal a co-produção internacional de cinema, com o objetivo de buscar parceiros em outros países para a realização de longas-metragens. Toda empresa brasileira registrada na Ancine pode participar do Projeto, que objetiva também ampliar o número de empresas exportadoras no setor, buscar novos mercados para as produções brasileiras e, conseqüentemente, gerar empregos. Com essas ações, o Brasil está presente de forma organizada nos principais eventos internacionais, abrindo assim espaço para os produtores e distribuidores independentes.

Fontes: www.filmeb.com.br, ANCINE, SDRJ/Distribuidoras, AMPEX (Agência de Promoção de Exportações e Investimentos)

Die Brasilianische Gesellschaft unabhängiger Fernsehproduzenten (ABPI-TV) ist eine der Institutionen, die Projekte für den internationalen Produktionsmarkt leiten, und von der Apex (Agência de Promoção às Exportações, do Governo Federal - Agentur zur Förderung des Exports der Bundesregierung), dem Kulturministerium und dem Sebrae unterstützt wird. Das Projekt Brazilian TV Producers ist das Ergebnis dieser Partnerschaften, und hat als wichtigstes Ziel die audiovisuelle brasilianische Produktion zu fördern. Außer der Verbreitung von Firmen und Produkten auf dem ausländischen Markt, zielt das Projekt auf die Ausbildung brasilianischer Firmen für die internationalen Aktivitäten.

Die Gewerkschaft der Film Industrie von São Paulo (Sicesp) leitet ein anderes Projekt, das auf den ausländischen Markt ausgerichtet ist. Das Projekt Apex/Sicesp zielt prinzipiell auf die internationale Koproduktion des Kinos, mit dem Ziel der Bildung von Partnerschaften in anderen Ländern zur Verwirklichung von Spielfilmen. Alle Firmen, die bei der Ancine eingeschrieben sind können an dem Projekt teilnehmen, das auch die Zahl der exportierenden Firmen des Bereichs erhöhen, neue Märkte für die brasilianischen Produktionen erschließen und somit Arbeitsstellen schaffen möchte.

Mit diesen Aktionen ist Brasilien in organisierter Form auf den wichtigsten internationalen Veranstaltungen präsent und öffnet somit Raum für die unabhängigen Produzenten und Verleiher.

Quellen: www.filmeb.com.br, ANCINE, SDRJ/Distribuidoras, APEX (Agência de Promoção de Exportações e Investimentos - Agentur zur Förderung des Exports und Investitionen)

AS CO-PRODUÇÕES

DIE KOPRODUKTIONEN

O acordo firmado entre Brasil-Alemanha para co-produção cinematográfica já existia desde 1974, porém estava superado e agora, revisto, ampliou o conceito de produção, não ficando mais preso ao exclusivo mercado cinematográfico, ampliado para produções de televisão, vídeo e mídias digitais.

Também foi devidamente reintegrado ao novo projeto o aspecto financeiro, participação do elenco, equipe técnica, artística de cada co-produtor, em bases de 20% do orçamento global da obra, item também aberto à conversação entre as partes.

Outro aspecto importante é que às produções a serem feitas em conjunto, em ambos os países, terão a relevância das produções locais, facilitando, dessa forma, o livre trânsito de seus co-produtores nos dois países, sem os excessos burocráticos. Cabe aos interessados formalizarem o interesse na produção, e uma vez analisado pelas autoridades dos dois países, o caminho estará aberto, valorizando mais esse segmento entre Brasil e Alemanha. É esse tipo de abertura buscando novas parcerias que o Brasil precisa desenvolver e ampliar cada vez mais, em vários segmentos, fortalecendo o intercâmbio e privilegiando as novas tecnologias, que nem sempre estão a nossa disposição.

Recente título de Co produção entre os dois países:

The Young Man and the Casette Recorder/
Tremendo Swing/ The Kings of The Night (título provisório)

Diretor: Dirk Böll 100 min, Digibeta, Fevereiro 2006, Alemanha/Brasil
Co-produtores: Gebrueder Beetz Filmproduktion and ZDF Das kleine Fernsehspiel
Filmfobia (Filmphobia)

Diretor: Kiko Goifman 80 min, 35mm, 2007, Brasil/Alemanha/Portugal
Produtores: Paleo TV, Plateau Produções

Co-produtores: Cachoeira Films, Mil Cores Media, Clap Filmes

Falta agora a Comissão de Relações Exteriores e de Defesa Nacional votar Mensagem 43/06, do Poder Executivo, referente ao acordo entre Brasil e Alemanha sobre co-produção cinematográfica. Com as modificações, segundo o ministro das Relações Exteriores, Celso Amorim, esse novo

Die Vereinbarung über filmische Koproduktionen zwischen Brasilien und Deutschland bestand schon seit 1974, allerdings war sie schon veraltet, und jetzt, überarbeitet, erweitert sie das Konzept der Produktion, bleibt nicht mehr nur an den Filmmarkt gebunden, sondern wurde erweitert auf Produktionen für Fernsehen, Video und digitale Medien.

Auch der finanzielle Aspekt wurde wieder korrekt in das neue Projekt eingegliedert, der Anteil an der Besetzung, der Technik und der Künstler vonseiten jedes Koproduzenten liegt bei mindestens 20% des Gesamt Budgets, ein Punkt der für Gespräche zwischen den Gruppen offen ist.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist, dass die Produktionen die zusammen gemacht werden, in beiden Ländern als einheimische Produktion anerkannt werden und somit die freie Bestätigung der Produzenten in beiden Ländern ohne übertriebene Bürokratie erleichtern. Es liegt an den Interessierten, ihr Interesse an der Produktion zu äußern, und wenn dies einmal von den Behörden der beiden Länder bewilligt wurde wird der Weg frei sein, und so wird dieser Aspekt der Beziehung zwischen Brasilien und Deutschland noch wichtiger werden.

Diese ist die Art der Öffnung zur Suche neuer Partnerschaften, die Brasilien entwickeln und jedes Mal mehr erweitern muss, in verschiedenen Bereichen, den Austausch fördernd und neue Technologien privilegierend, die uns nicht immer zur Verfügung stehen.

Aktueller Titel der Koproduktion zwischen den beiden Ländern:

The Young Man and the Casette Recorder/
Tremendo Swing/ The Kings of The Night (work in progress titles)
Regie: Dirk Böll 100 Min, Digibeta, Februar 2006, Deutschland/ Brasilien
Ko-produzenten: Gebrueder Beetz Filmproduktion and ZDF Das kleine Fernsehspiel
Filmfobia (Filme Phobia)
Regie: Kiko Goifman 80 Min., 35mm, 2007, Brasilien/Deutschland/Portugal
Produzenten: Paleo TV, Plateau Produções
Ko-produzenten: Cachoeira Films, Mil Cores Media, Clap Filmes

Es fehlt jetzt nur noch, dass die Kommission für Auslandsbeziehungen und die Landesverteidigung über die Gesetzesnote 43/06 des Parlaments über

acordo acompanha as mudanças no processo produtivo do setor, decorrente da convergência de novas tecnologias.

A relação cinematográfica entre Alemanha e Brasil tem sido esporádica, em termos de cooperação recíproca, embora desde 1974 tenha existido um acordo de co-produção, atualizado e renovado em 2006. A modernização do texto põe em evidência uma nova conceituação sobre os procedimentos de produção e facilita os trâmites burocráticos entre os parceiros.

Nas poucas vezes em que, superados os desafios e as inseguranças, passou-se do papel à ação dos intercâmbios no terreno cinematográfico, o resultado foram filmes diretamente comprometidos com a reflexão sobre a realidade, aliando perspectivas de linguagem e vocação comercial. Se no passado tivemos o prestígio de *Iracema* e *Gitirana*, recentemente chegamos a 2006 com *BerlinBall* (2006), co-produção Brasil/Alemanha vencedora do Berlin Today Award no Festival de Berlin 2006.

die Vereinbarung zwischen Brasilien und Deutschland zur filmischen Koproduktion abstimmt. Diese neue Vereinbarung wird laut Außenminister Celso Amorim, die Veränderungen im produktiven Prozess des Bereichs als Resultat aus der Zusammenführung der neuen Technologien, begleiten.

Die filmischen Beziehungen zwischen Deutschland und Brasilien sind sporadisch in Bezug auf gegenseitige Zusammenarbeit, obwohl seit 1974 eine Vereinbarung über Koproduktion besteht, die 2006 aktualisiert und erneuert wurde. Die Modernisierung des Textes zeigt ein neues Konzept über den Ablauf der Produktion und vereinfacht die Bürokratie zwischen den Partnern.

Bei den wenigen Malen wo nach Bewältigung der Herausforderungen und Unsicherheiten, der Austausch auf dem filmischen Gebiet wirklich geschah, waren die Resultate Filme, die direkt von der Reflektion über die Realität geprägt sind und künstlerische und wirtschaftliche Perspektiven zusammenbrachten. Hatten wir in der Vergangenheit Highlights wie „*Iracema*“ und „*Gitirana*“, erlebten wir 2006 mit „*BerlinBall*“ (2006), eine Koproduktion Brasilien/Deutschland, als Sieger des Berlin Today Award beim Festival von Berlin 2006.

SETOR CINEMATOGRAFICO NA ALEMANHA 2005/06

FILMLANDSCHAFT DEUTSCHLAND 2005/06

O desenvolvimento da indústria cinematográfica alemã pode ser verificado pelos números do ano passado. A seguir são mostradas informações úteis sobre este desenvolvimento e as regiões de produção em geral. Esperamos apresentar uma interessante visão geral do setor cinematográfico da Alemanha.

Die Entwicklung der deutschen Filmwirtschaft lässt sich an den Zahlen des letzten Jahres ablesen. Im Folgenden finden Sie nützliche Informationen über diese Entwicklungen und den Filmstandort allgemein. Wir hoffen, Ihnen einen interessanten Überblick über die aktuelle Filmlandschaft Deutschland zu präsentieren.

Produção cinematográfica na Alemanha

Na Alemanha é registrado o número de lançamentos de longas-metragens. Em 2005 a maior parte das empresas de produção (87,1 % , ou seja, 176 empresas) foi responsável pela exibição de apenas um filme, somente 1,0 % , ou seja, 2 empresas lançaram quatro filmes neste ano. Nenhuma empresa alemã produziu mais do que 4 filmes inéditos em 2005.

Filmproduktion in Deutschland

In Deutschland wird die Anzahl der erstaufgeführten Spielfilme erfasst. Im Jahr 2005 zeichnete der größte Teil der Produktionsfirmen (87,1 % bzw. 176 Firmen) jeweils für die Aufführung nur eines Spielfilmes verantwortlich, nur 1,0 % bzw. 2 Firmen haben in diesem Jahr vier Filme herausgebracht. Keine deutsche Firma hat mehr als vier in 2005 erstaufgeführte Filme produziert.

Tabela 1: Número de filmes alemães inéditos de longa-metragem subdivididos em filmes e documentários
Tabelle 1: Anzahl der erstaufgeführten deutschen Langfilme - unterteilt in Spiel- und Dokumentarfilm

	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Total de filmes / Spielfilme gesamt	75	83	84	80	87	103
Documentários / Dokumentarfilme	19	24	33	27	34	43
Total / Gesamt	94	107	117	107	121	146

Fonte: SPIO

Tabela 2: Número de filmes alemães inéditos incluindo co-produções alemãs
Tabelle 2: Anzahl der erstaufgeführten deutschen Spielfilme inklusive deutsche Koproduktionen

	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Filmes/Spielfilme	75	83	84	80	87	103
100 % alemães/deutsch	47	57	39	54	60	60
Co-produções / Koproduktionen	28	26	45	26	27	43

Fonte: SPIO

Como mostrado na tabela seguinte, na Alemanha o orçamento médio dos filmes produzidos, entre 500.000. e 5 milhões €, é bastante significativo.

In Deutschland ist das Budget-Mittelfeld der produzierten Filme zwischen 500.000. und 5 Mio. € sehr stark ausgeprägt, wie die nachstehende Tabelle zeigt.

Tabela 3: Filmes alemães inéditos por classes de custos de produção:
Tabelle 3: Erstaufgeführte deutsche Spielfilme nach Produktionskostenklassen

Custo de produção em € Produktionskosten in €	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	Média 1999 a 2005 Durchschnitt 1999-2005
Abaixo de 500.000 Unter 500.000	3	5	4	2	6	6	4	7 %
500.000 até menos de 1,5 milhões 500.000 bis unter 1,5 Mio.	5	6	6	8	16	16	19	23 %
1,5 milhões até menos de 3 milhões 1,5 Mio. bis unter 3 Mio.	20	28	26	11	14	19	16	27 %
3 milhões até menos de 5 milhões 3 Mio. bis unter 5 Mio.	19	13	11	13	10	14	14	23 %
5 milhões até menos de 10 milhões. 5 Mio. bis unter 10 Mio.	7	6	14	7	6	5	5	12 %
10 milhões e acima disto 10 Mio. und mehr	2	7	6	4	5	3	4	8 %
Filmes com info. sobre os custos de produção Filme mit Angaben zu den Produktionskosten	56	65	67	45	58	64	62	
Filmes sem info. sobre os custos de produção Filme ohne Angaben zu den Produktionskosten	18	10	16	39	22	23	41	
Total de filmes inéditos Erstaufgeführte Spielfilme insgesamt	74	75	83	84	80	87	103	100 %

Fonte: SPIO

DISTRIBUIÇÃO NA ALEMANHA

VERLEIH IN DEUTSCHLAND

O volume de negócios das distribuidoras alemãs em 2005 foi de 745,0 milhões €, com isso houve uma redução clara de 16,6 % de volume e uma diminuição de público de 18,9 %, ficando bastante abaixo dos resultados do ano anterior. Sendo assim cada alemão só foi 1,54 vezes ao cinema em 2005 (ao invés de 1,9 vezes em 2004). No total foram lançados 447 filmes inéditos nos cinemas alemães. Pela primeira vez depois de muitos anos a maior parte é de filmes alemães (146), seguidos pelos filmes americanos (139) e em terceiro lugar estão os britânicos (24) seguidos pelos filmes franceses (20). A causa para esta diminuição de volume é provavelmente uma queda cíclica em todas as áreas e uma deficiência de atrativos para o público.

Na primeira metade de 2006 o cinema teve um aumento significativo do volume das vendas em relação ao mesmo período do ano anterior. O número de freqüentadores de cinema subiu 7,8 % e o volume das vendas subiu 8,9 %. O motivo para isto é o sucesso da Blockbuster “A Era do Gelo 2 / Ice Age 2” e “O Código da Vinci / The Da Vinci Code” e também uma série de filmes médios com grande público, como “Sommer vorm Balkon / Verão na Frente da Sacada”, a indicação ao Oscar de “Sophie Scholl Die letzten Tage / Sophie Scholl Os últimos dias ou uma Mulher Contra Hitler”, a Berlinale, com quatro filmes alemães concorrendo e o enorme sucesso de filmes alemães de cinema e de festivais como, por exemplo, o drama sobre a polícia secreta “Das Leben der Anderen / A vida dos Outros”, que foi premiado com sete Lolos ou os filmes infantis como “Die wilden Kerle 3 / Os Rebeldes da Bola 3” ou “Die wilden Hühner”.

Der Umsatz der deutschen Verleiher belief sich im Jahr 2005 auf 745,0 Mio. € und lag damit mit einem satten Umsatz-Minus von 16,6 % und einem Besucher-Rückgang von 18,9 % weit unter dem Vorjahresergebnis. So ging jeder Deutsche in 2005 nur noch 1,54 mal ins Kino (statt 1,9 mal in 2004). Insgesamt wurden 447 Filme in deutschen Kinos erstaufgeführt. Dabei entfällt der größte Anteil erstmalig seit Jahren auf deutsche Filme (146), danach folgen die amerikanische Filme (139) und an dritter Stelle stehen die britischen (24) gefolgt von den französischen Filmen (20). Zurückzuführen ist dieser Umsatzrückgang wohl auf ein zyklisches Tal in allen Bereichen und auf einen Mangel an wirklichen Publikumsmagneten. Im ersten Halbjahr 2006 konnte die Kinobranche gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres wieder ein deutliches Umsatzplus verzeichnen. So stieg die Anzahl der Besucher um 7,8 % und der Umsatz um 8,9 %. Grund hierfür sind einerseits die Erfolge der Blockbuster „Ice Age 2“ und „The Da Vinci Code“ als auch eine Reihe von publikumsstarken Filmen im Mittelfeld wie „Sommer vorm Balkon“, die Oscar-Nominierung von „Sophie Scholl Die letzten Tage“, die Berlinale mit allein vier deutschen Wettbewerbsfilmen und der beeindruckende Erfolg von deutschen Kino- und Festivalfilmen wie z. B. von dem mit sieben Lolos prämierten Stasi-Drama „Das Leben der Anderen“ oder von Kinderfilmen wie „Die wilden Kerle 3“ oder „Die wilden Hühner“.

Tabela 4: Os 15 melhores lançamentos inéditos de filmes de longa-metragem em 2005
Tabelle 4: Die Top 15 der erstaufgeführten Langfilme im Jahre 2005

Título do filme / Filmtitel	Distribuição / Verleih	Faturamento / Einspiel	Público / Besucher
1 Harry Potter e o Cálice de Fogo	Warner	49.319.564 €	7.343.315
2 Star Wars: Episódio 3	Fox	37.614.409 €	5.620.503
3 Madagascar	UIP	35.024.191 €	6.686.992
4 Hitch Der Date Doktor / Hitch Conselheiro Amoroso	Sony	25.530.484 €	4.231.480
5 Sr. & Sra. Smith	Kinowelt	21.262.014 €	3.493.880
6 Meine Frau, meine Schwiegereltern und ich / Minha esposa, meus sogros e eu	UIP	19.109.647 €	3.134.097
7 Die Chroniken von Narnia / As Crônicas de Narnia	Buena Vista	16.626.452 €	2.722.661
8 Krieg der Welten / Guerra dos Mundos	UIP	16.612.458 €	2.717.621
9 Die weiße Massai / A Massai branca	Constantin	13.805.268 €	2.162.033
10 King Kong	UIP	13.000.495 €	1.835.015
11 Königreich der Himmel / O Reinado dos Céus	Fox	12.887.820 €	1.947.951
12 Flightplan Ohne jede Spur / Flightplan Pânico a bordo	Buena Vista	12.158.322 €	1.927.920
13 Barfuss / One Way	Buena Vista	8.960.844 €	1.504.227
14 Robots	Fox	8.269.507 €	1.684.570
15 Wallace & Gromit auf der Jagd nach dem Riesenkaninchen / Wallace & Gromit A Batalha dos vegetais	UIP	7.853.641 €	1.447.796

Fonte: Blickpunkt:Film

Em 2005 a participação de filmes alemães no mercado, medida pelo público que vai aos cinemas, caiu do seu ponto alto de 23,8 % em 2004 para 17, %, mantendo-se mesmo assim em um nível bem acima dos últimos dez anos. Os parâmetros a longo prazo também são bons, e pelos recordes alemães de audiência pode-se constatar a qualidade dos novos filmes alemães. Assim, em 2002 apenas 4 filmes tiveram vendas milionárias, em 2003 foram cinco, em 2004 seis, e mesmo com a diminuição geral das vendas, em 2005 foram 10 filmes com vendas milionárias. O que chama a atenção é a diversidade de gênero dos 10 melhores alemães, com quatro filmes infantis, três comédias e três dramas. No ano passado faltou um bom documentário como, por exemplo, "Camelos também choram / Die Geschichte vom weinenden Kamel" de 2004. Pela primeira vez houve também mais estréias alemãs (146) do que americanas (139).

Der Marktanteil des deutschen Films gemessen am Kinobesuch sank zwar vom letztjährigen Höchststand in 2004 von 23,8 % im Jahr 2005 wieder auf 17,1 % und blieb damit aber immer noch auf hohem Niveau deutlich über demjenigen der letzten zehn Jahre. Auch die langfristigen Parameter stimmen und an der Anzahl der deutschen Besuchermillionäre lässt sich die Qualität des neuen deutschen Films deutlich ablesen. So gab es 2002 nur vier davon, 2003 dann fünf, 2004 bereits sechs und trotz des allgemeinen Umsatzrückgangs im Jahr 2005 sogar zehn Millionenhits. Auffallend hierbei ist auch die Genrevielfalt der deutschen Top Ten mit vier Kinderfilmen, drei Komödien und drei Dramen. Allein ein erfolgreicher Dokumentarfilm wie z.B. „Die Geschichte vom weinenden Kamel“ in 2004 fehlte im vergangenen Jahr.

Erstmals gab es auch mehr deutsche Premieren (146) als amerikanische (139).

Tabela 5: Filmes alemães campeões de audiência em 2005
Tabelle 5: Deutsche Besuchermillionäre in 2005

Ranking	Titulo /Titel	Distribuidora / Verleih	Público / Publikum 2005
1	Die weiße Massai / A Massai branca	Constantin	2.156.934
2	Die wilden Kerle / Os Rebeldes da Bola	BVI	1.579.812
3	Barfuss / One Way	BVI	1.506.534
4	Der kleine Eisbär 2 / O Ursinho Polar e o Tigre	Warner Bros.	1.323.721
5	Siegfried	Constantin	1.321.443
6	Felix Ein Hase auf Weltreise / Felix Um coelho Viajando pelo Mundo	UIP	1.212.082
7	Sophie Scholl Die letzten Tage/ Sophie Scholl - Os Últimos Dias ou uma Mulher Contra Hitler	X-Verleih	1.096.026
8	Es ist ein Elch entsprungen / Christmoose	BVI	1.095.482
9	In 80 Tagen um die Welt / Le Tour du Monde en 80 Jours	BVI	1.038.931
10	Alles auf Zucker / Go for Zucker	X-Verleih	1.038.631

Tabela 6: Participação no volume total de negócios alemães por país de produção das distribuidoras em %
Tabelle 6: Anteil am gesamten deutschen Verleihumsatz nach Herstellungsländern der Filme in %

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Alemanha/Deutschland	11,1	9,4	15,7	9,5	16,7	20,8	13,9
EUA/USA	78,6	81,9	77,0	83,0	76,8	72,1	77,2
Grã-bretanha/UK	6,8	5,1	3,8	2,4	3,3	3,5	2,0
França/Frankreich	0,7	0,9	1,6	2,6	0,9	2,2	2,9
Itália /Italien	1,0	0,2	0,8	0,1	0,2	0,1	0,3
Outros países da UE / Andere EU-Länder	0,8 %	1,1 %	0,3 %	1,2 %	0,5	0,5	1,5
Outros países/Sonstige Länder	1,0 %	1,4 %	0,8 %	1,2 %	1,6	0,8	2,2

Fonte: SPIO

Fora algumas exceções, a participação alemã no mercado oscila entre 11 e 15 % desde a metade dos anos 70. No início dos anos 70 a participação americana ultrapassou pela primeira vez a alemã, continuou crescendo e mantém-se, desde o final dos anos 80, em aproximadamente 80 %.

No lançamento de um filme na Alemanha, várias cidades têm que ser avaliadas ao mesmo tempo. Obviamente com isso aumentam as despesas e os custos de P&A (Prints and Advertising), já que todas as regiões de distribuição (Berlim, Frankfurt, Hamburgo, Munique, Düsseldorf) têm que ser atendidas. Os custos médios de lançamentos de filmes alemães aumentaram significativamente nos últimos anos. Segundo o FFA, em 1985 o budget médio de lançamentos para um filme alemão era de aprox. 180.000 € e no final dos anos 90 de aprox. 1 milhão €. Este aumento deve-se principalmente à exibição de trailers de filmes atuais na televisão privada. A cobertura de todo o território nacional alemão pela propaganda da TV exige também uma presença abrangente dos filmes nos cinemas em todas as regiões, o que leva a um grande aumento do número de cópias.

Bis auf wenige Ausnahmen schwankt der deutsche Marktanteil seit Mitte der 70er Jahre um die 11 - 15 %. Anfang der 70er Jahre überstieg der amerikanische Marktanteil erstmals den deutschen, nahm kontinuierlich zu und pendelte sich seit Ende der 80er Jahre bei rund 80 % ein. Bei Herausbringung eines Films müssen in Deutschland gleichzeitig mehrere große Städte beworben werden. Dies erhöht natürlich den damit verbundenen Aufwand und die P&A-Kosten (Prints and Advertising), da alle Verleihbezirke (Berlin, Frankfurt, Hamburg, München, Düsseldorf) entsprechend bedient werden müssen. Die durchschnittlichen Herausbringungskosten deutscher Filme sind in den letzten Jahren stark gestiegen. 1985 lag der durchschnittliche Herausbringungsetat für einen deutschen Spielfilm laut FFA bei ca. 180.000 € und Ende der 90er Jahre bei ca. 1 Mio. €. Dieser Anstieg ist insbesondere durch Fernsehshowings aktueller Kinotrailer im Privatfernsehen zu erklären. Durch die Abdeckung des gesamten Bundesgebiets durch TV Werbung erfordert auch eine flächendeckende Präsenz der Filme in den Kinos, was zu stark steigenden Kopienzahlen führt.

Tabela 7: Estréias de longas-metragens de 2001 a 2004 por classes de cópias
Tabelle 7: Erstaufgeführte Langfilme 2001 bis 2004 nach Kopienklassen

Cópias / Kopien	2001		2002		2003		2004		2005	
	Filmes	Em %	Filmes	Em %	Filmes	Em %	Filmes	Em %	Filmes	Em %
1 a < 10	113	30,0	114	30,9	111	30,9	127	29,5	126	28,2
10 a < 50	92	24,4	83	22,5	78	21,7	95	22,1	130	29,1
50 a < 100	33	8,8	39	10,6	30	8,4	62	14,4	48	10,7
100 a < 200	33	8,8	30	8,1	45	12,5	20	4,7	41	9,2
200 a < 300	30	8,0	19	5,1	21	5,8	41	9,5	33	7,4
300 a < 500	36	9,5	39	10,6	35	9,7	41	9,5	36	8,1
500 e mais	40	10,6	45	12,2	39	10,9	44	10,2	33	7,4
Total	377	100	369	100	359	100	430	100	447	100

Fonte: SPIO

O número de cópias por filme alcançou um alto nível, mesmo com uma leve diminuição se comparado ao ano passado.

Die Anzahl der herausgebrachten Kopien pro Film hat inzwischen ein sehr hohes Niveau erreicht, auch wenn ein leichter Rückgang im Verhältnis zum Vorjahr festzustellen ist.

Tabela 8: Participação de distribuidoras alemãs no mercado em 2005
 Tabelle 8: Marktanteil deutscher Verleiher im Jahr 2005

Distribuidora	Total de filmes	Porcentual do mercado Vendas	Porcentual do mercado Audiência	Vendas Total	Público Total
1 UIP	34	23,0 %	23,4 %	165.740.531 €	28.417.151
2 Warner	30	17,7 %	16,9 %	127.191.079 €	20.487.328
3 Buena Vista	26	14,1 %	14,6 %	101.344.891 €	17.764.626
4 Fox	24	11,8 %	11,2 %	85.079.043 €	13.551.498
5 Sony Pictures	19	8,0 %	7,9 %	57.779.396 €	9.583.586
6 Constantin	24	6,4 %	6,4 %	45.829.804 €	7.804.385
7 Kinowelt	14	5,1 %	5,1 %	36.971.036 €	6.180.753
8 Universum	13	2,6 %	2,7 %	18.825.567 €	3.257.657
9 X-Verleih	11	2,0 %	2,1 %	14.159.130 €	2.520.141
10 Tobis	13	1,7 %	1,6 %	12.100.026 €	1.983.828
11 Concorde	16	1,3 %	1,3 %	9.234.067 €	1.574.066
12 Delphi	5	1,1 %	1,1 %	7.906.199 €	1.361.629
Outros	233	5,2 %	5,7 %	37.961.614 €	6.814.367
Total	462	100 %	100 %	720.122.38 €	121.301.015

Fonte: Blickpunkt Film

Na Alemanha as cinco maiores americanas UIP, Warner, Buena Vista, Sony e Fox formaram uma rede própria de distribuição e controlam um total de 74,6 % de todas as vendas. Nos últimos anos a participação das maiores americanas no mercado oscilou entre 70 e 85 % e a dos filmes americanos entre 75 e 85 %. Mas, as grandes independentes alemãs Constantin Film, Concorde e Tobis, desde 2005 também a Kinowelt, a Universum, a X-Verleih e a Delphi, estão cada vez mais perto, em 2005 obtiveram juntas um total de 20,2 % das vendas, sendo que os melhores filmes foram “Die weiße Massai / A Massai Branca” (Constantin), “Alles auf Zucker / Go for Zucker” (X-Verleih) e “NVA” (Delphi).

A página da Web do “Verband der Filmverleiher e.V. / Associação das Distribuidoras de Filmes” www.vdfkino.de oferece uma lista de distribuidoras alemãs:

Cinemas na Alemanha

Em 2004 a arrecadação líquida de filmes e de teatro aumentou 5,1%, passando de 849,8 milhões € para 892,9 milhões €. Em 2005, porém, os proprietários de cinemas tiveram grandes prejuízos, já que a arrecadação líquida de filmes e

In Deutschland haben die fünf amerikanischen Majors UIP, Warner, Buena Vista, Sony und Fox eigene Verleihnetze aufgebaut und kontrollieren insgesamt 74,6 % des Gesamtumsatzes. Der Marktanteil amerikanischer Majors insgesamt schwankte in den letzten Jahren zwischen 70 und 85 %, der des amerikanischen Films zwischen 75 und 85 %. Aber die größeren deutschen Independents Constantin Film, Concorde und Tobis und inzwischen seit 2005 auch Kinowelt, Universum, X-Verleih und Delphi sind ihnen auf den Fersen und erwirtschafteten im Jahr 2005 zusammen 20,2 % des Umsatzes, wobei deren Top-Titel vielfach deutsche Filme waren wie „Die weiße Massai“ (Constantin), „Alles auf Zucker“ (X-Verleih) und „NVA“ (Delphi).

Eine Liste deutscher Verleihfirmen finden Sie auf der Website des „Verband der Filmverleiher e.V.“: www.vdfkino.de

Kinos in Deutschland

Im Jahr 2004 nahmen die Filmtheaterbruttoeinnahmen von 849,8 Mio. € um 5,1% auf 892,9 Mio. € zu. Im Jahr 2005 mussten die Kinobetreiber jedoch wieder herbe Verluste hinnehmen, da der Filmtheaterbruttoumsatz wieder dramatisch um 16,6 % auf 745,0 Mio. € sank. Für das Jahr 2006 jedoch ist wieder ein deutliches

de teatro caiu novamente em 16,6 %, passando para 745,0 milhões €

Besucher- und Umsatzplus zu erwarten, wenn sich der positive Trend des ersten Halbjahres, der sich trotz WM-Fieber und Sommerhitze durchsetzte, fortsetzt.

Tabela 9: Número de freqüentadores de cinema e de vendas
Tabelle 9: Anzahl der Kinobesucher sowie Kinoumsatz

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Freqüent. de cinema em milhões Kinobesucher in Mio.	149,0	152,2	177,9	163,9	149,0	156,7	127,3
Vendas em milhões € Kinoumsatz in Mio. €	808,1	824,5	987,2	960,1	850,0	892,9	745,0
Preço médio dos ingressos em € Durchschnittlicher Eintrittspreis in €	5,42	5,41	5,55	5,86	5,70	5,70	5,85

Fonte: FFA

Tabela 10: Locais de exibição na Alemanha
Tabelle 10: Spielstätten in Deutschland

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Salas de cinema (telas de projeção) / Kinosäle (Leinwände)	4.651	4.783	4.792	4.868	4.868	4.948	4.889
Locais de exibição / Spielstätten	1.880	1.865	1.815	1.844	1.831	1.845	1.854
Locais Multiplex / Davon Multiplexe	103	127	138	139	143	145	144
Capacidade total dos cinemas Kinositzplätze insgesamt	844.829	873.538	884.033	884.790	877.820	878.665	858.592

Fonte: SPIO

O boom das construções de multiplex diminuiu bastante nos últimos anos, sendo que em 2004 foram inaugurados somente dois novos multiplex e em 2005 pela primeira vez houve um local de exibição a menos. No total é possível verificar uma consolidação da quantidade de multiplex, tanto em freqüentadores como nas vendas.

Atualmente os cinemas multiplex são responsáveis por 50 % das vendas, mesmo representando somente oito por cento do total dos 1.845 cinemas nacionais alemães, e a participação nas vendas e no número total de freqüentadores vem aumentando regularmente há anos. A participação no número de freqüentadores em 2005 foi de 46,9 %. Atualmente existe na Alemanha um total de 144 multiplex com 1.304 telas de projeção à disposição.

Os cineclubes estão nas grandes cidades e representam 11,8 % de todas as telas de projeção da Alemanha, sendo que Berlim, a Baviera e Baden-Württemberg possuem a maior densidade de cineclubes. Nos locais de exibição que

Der Bauboom im Bereich der Multiplexe nahm in den letzten Jahren kontinuierlich ab, so dass im Jahr 2004 nur noch zwei weitere Multiplexe eröffnet wurden und im Jahr 2005 die Anzahl zum ersten Mal um eine Spielstätte zurückging. Insgesamt lässt sich eine Konsolidierung des Multiplexanteils sowohl beim Kinobesuch als auch beim Umsatz feststellen.

Inzwischen bereits 50 % des Umsatzes wurden dabei durch Multiplex-Kinos erwirtschaftet, obwohl sie nur knapp acht Prozent der insgesamt 1.845 bundesdeutschen Kinos repräsentieren, wobei deren Anteil am Umsatz und am Gesamtbesuch seit Jahren kontinuierlich ansteigt. Der Anteil am Gesamtbesuch in 2005 betrug inzwischen 46,9 %. Insgesamt stehen in Deutschland aktuell 144 Multiplexe mit 1.304 Leinwänden zur Verfügung. Die Programmkinos sind eine Domäne der Großstadt und stellen 11,8 % aller Leinwände in Deutschland, wobei Berlin, Bayern und Baden-Württemberg die größte Programmkinodichte aufweisen. In den Spielstätten mit ein bis drei Leinwänden finden 73 % der

possuem de uma a três telas de projeção acontecem 73 % das exibições de cineclubes.

No total a ocupação dos cineclubes é maior do que a média de todos os cinemas nacionais alemães. O grande grupo de freqüentadores de cineclubes tem entre 20 e 29 anos, seguido pelo de acima de 60 anos, sendo que aproximadamente dois terços dos freqüentadores possui nível superior. Este grupo alvo é alcançado principalmente através de material impresso, trailers de filmes e propaganda boca a boca. O número de telas de projeção diminuiu levemente nos últimos anos e a oferta de assentos por cinema está 20 assentos abaixo da média nacional alemã, com 176 lugares por cinema. Para os cineclubes o ano de 2005 também foi de prejuízos, com uma diminuição no número de público de 20,3 %.

Incentivos para filmes na Alemanha

Os incentivos nacionais alemães de filmes são realizados pelo Filmförderungsanstalt (FFA) (Instituto de Incentivos de Filmes) e pelo representante federal de cultura e mídia (BKM), sendo que o FFA incentiva a qualidade e a rentabilidade dos filmes alemães e o BKM está relacionado principalmente com os critérios artísticos de incentivo.

Para promover a nova geração existe o Conselho de Filmes Novos Alemães (Kuratorium Junger Deutscher Film), como instituição de incentivo geral para todos os estados alemães, que no início de 2005 estava ameaçada, mas cuja situação econômica agora está garantida.

www.ffa.de

www.filmfoerderung-bkm.de

Além destes incentivos para todo o território nacional alemão existem os incentivos estaduais, que agem em um ou mais estados alemães e apóiam a indústria cinematográfica regional.

Programmkinovorstellungen statt. Insgesamt verfügen Programmkinos über eine bessere Sitzplatzauslastung als der Bundesdurchschnitt aller Kinos. Die 20 bis 29jährigen und danach die über 60jährigen stellen in Programmkinos die größte Besuchergruppe dar, wobei knapp zwei Drittel der Besucher über Abitur oder eine akademische Bildung verfügen. Angesprochen wird diese Zielgruppe v.a. über Printmedien, Kinotrailer und Mundpropaganda. Die Anzahl der Leinwände ist in den letzten Jahren geringfügig gesunken und das Sitzplatzangebot pro Kino liegt ca. 20 Plätze unter dem Bundesdurchschnitt mit 176 Plätzen pro Kino. Auch für die Programmkinos war 2005 ein Verlustjahr mit einem Besucherrückgang von 20,3 %.

Filmförderung in Deutschland

Die nationale deutsche Filmförderung wird von der der Filmförderungsanstalt (FFA) und dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM) durchgeführt, wobei die FFA die Qualität und die Wirtschaftlichkeit des deutschen Films fördert und der BKM sich hauptsächlich auf künstlerische Förderungskriterien bezieht. Zur Förderung des Nachwuchses existiert das Kuratorium Junger Deutscher Film als gemeinsame Förderungsinstitution der Bundesländer, die Anfang 2005 gefährdet gewesen war, deren Finanzierung aber mittlerweile wieder gesichert ist.

www.ffa.de

www.filmfoerderung-bkm.de

Neben diesen für das gesamte Bundesgebiet zuständigen Förderungen gibt es die Länderförderungen, die in jeweils einem oder mehreren Bundesländern zusammen agieren und die regionale Filmindustrie unterstützen.

Tabela 11: Incentivos federais, culturais, econômicos e estaduais para filmes em 2004
Tabelle 11: Bundes- und kulturwirtschaftliche Länderfilmförderungen 2004

Incentivos federais em milhões €	FFA	96,72
Bundesförderung in Mio. €	BKM	30,56
Incentivos estaduais em milhões €	Fundação de filmes de NRW Ltda./ Filmstiftung NRW GmbH	36,01
Länderförderung in Mio. €	Fundo de filmes e de TV da Baviera Ltda./ FilmFernsehFonds Bayern GmbH	22,57
	Filmboard Berlin Brandemburgo	21,34
	Incentivos de Mídia da Alemanha Central / Mitteldeutsche Medienförderung	14,62
	Incentivos de Filmes de Hamburgo Ltda. / Filmförderung Hamburg GmbH	7,02
	Associação de Mídia e de Filme da região de Baden-Württemberg Ltda. / Medien- und Filmgesellschaft Baden- Württemberg mbH	8,44
	nordmedia	9,07
Despesa total de incentivos em 2005 em milhões €		
Gesamtförderausgaben 2005 in Mio. €		246,35

Fonte: SPIO/FFA

A estrutura federativa da Alemanha e o conseqüente poder cultural dos estados fazem com que, em termos de incentivo econômico regional, o incentivo estadual seja forte. Com isso os grandes incentivadores estaduais financiam um total de 119,07 milhões €, o que representa mais da metade da subvenção disponível. Estes são casos em que geralmente o incentivo dos filmes está relacionado ao local, diferente do FFA e do BKM que subvencionam em abrangência regional, independentemente do local. O FFA é financiado pela indústria cinematográfica, através de um tributo especial dos cinemas e do comércio de vídeos e também por uma contribuição voluntária das emissoras governamentais e privadas. Filmförderungsanstalt des Bundes (FFA) / Instituto de Incentivo de Filmes
Em 2005 o FFA tinha um total de 96,72 milhões € à disposição como recursos de incentivos.

Incentivo de produção

Dos 103 filmes alemães lançados em 2005 43 filmes foram incentivados pelo FFA através de incentivo de projeto, 84 através de incentivos de filmes de referência e 9 através do incentivo alemão e francês de projetos de filmes. Os filmes alemães para o cinema que preenchem os requisitos do programa recebem incentivos de produção. Fazem parte os filmes, filmes de animação e documentários, se tiverem mais de 79 minutos de duração, os filmes infantis podem receber incentivos se tiverem mais de 59 minutos de duração. Os auxílios de incentivos são garantidos de duas diferentes maneiras: de acordo com o princípio de incentivos a projetos e de acordo com o princípio de incentivo de referência.

Incentivos a projetos

O incentivo conforme o princípio de projeto é realizado na forma de um empréstimo que de acordo com alguns critérios é amortizado parcial ou completamente. Este empréstimo só precisa ser pago quando o projeto começar a dar lucros. Podem ser autorizados empréstimos com um valor de 250.000 €, em casos especiais num valor de até 1.000.000 €. Quem autoriza um valor como este é a comissão de distribuição, que desde a reformulação do FFG, é composta por 11 associados. A comissão de distribuição só reconhece um empréstimo quando o projeto de filme enviado indicar, através do roteiro e da lista de técnicos e de atores, que o filme parece ser adequado para melhorar a qualidade e a rentabilidade do cinema alemão.

Dados de incentivos de 2005:
Número de solicitações: 115
Número de incentivos: 43
Estimativa do orçamento: 13.382 Recursos adicionais em relação à estimativa do orçamento resultam de recursos liberados, amortização ou cancelamentos.
Valor dos incentivos: 16.745.000 €

Die föderative Struktur Deutschlands und damit einhergehend die Kulturhoheit der Länder führen dazu, dass die Länderfilmförderung im Sinne einer regionalen Wirtschaftsförderung stark ausgeprägt ist. Somit finanzieren die größten Länderförderer mit insgesamt 119,07 Mio. € mehr als die Hälfte der zur Verfügung stehenden Subventionsmittel. Während es sich hierbei häufig um eine standortbezogene Filmförderung handelt, vergeben FFA und BKM ihre Gelder als überregionale Institutionen standortunabhängig. Die FFA finanziert sich direkt aus Mitteln der Filmindustrie über eine Sonderabgabe der Kinos und der Videowirtschaft sowie über freiwillige Leistungen der öffentlich-rechtlichen und privaten Sender.

Filmförderungsanstalt des Bundes (FFA)
Der FFA standen im Jahr 2005 für Förderungsmaßnahmen insgesamt 96,72 Mio. € zur Verfügung.

Produktionsförderung

Im Jahr 2005 wurden von den 103 erstaufgeführten deutschen Spielfilmen von der FFA 43 durch Projektfilmförderung, 84 durch Referenzfilmförderung und 9 durch die Deutsch-Französische Projektfilmförderung unterstützt. Die Produktionsförderung wird programmfüllenden deutschen Kino-Filmen gewährt. Dazu zählen Spielfilme, Animationsfilme und Dokumentarfilme, wenn sie eine Vorführdauer von über 79 Minuten haben; Kinderfilme können gefördert werden, wenn sie länger als 59 Minuten dauern. Förderungshilfen werden auf zwei unterschiedliche Arten gewährt: nach dem Projektförderungsprinzip und nach dem Referenzförderungsprinzip.

Projektfilmförderung

Die Förderung nach dem Projektprinzip erfolgt in Form eines bedingt rückzahlbaren Darlehens. Es ist nur dann zu tilgen, wenn Erlöse eingespielt werden. Es können Darlehen mit einem Regelbetrag von 250.000 € bewilligt werden, in besonderen Fällen auch bis zu einer Höhe von 1.000.000 €. Über eine solche Bewilligung entscheidet die Vergabekommission, die seit dem novellierten FFG aus 11 Mitgliedern besteht. Die Vergabekommission wird nur dann ein Darlehen zuerkennen, wenn das eingereichte Filmvorhaben auf Grund des Drehbuches und der Stab- und Besetzungsliste einen Film erwarten lässt, der geeignet erscheint, die Qualität und die Wirtschaftlichkeit des deutschen Filmes zu verbessern.

Die Förderungsdaten des Jahres 2005:
Anzahl der Anträge: 115
Anzahl der Förderungen: 43
Haushaltsansatz: 13.382 (zusätzliche Gelder ggü. dem Haushaltsansatz resultieren aus freigewordenen Mitteln, Tilgungsraten oder Aufhebungen)
Fördersumme: 16.745.000 €

Incentivos de filmes de referência

O princípio de referência oferece ao produtor de um filme alemão que obteve sucesso um incentivo posterior, o que significa um reconhecimento do trabalho realizado. Nestes casos são assegurados subsídios que não precisam ser pagos de volta. Eles devem ser investidos principalmente em novos projetos de filmes, mas também podem ser usados para aumentar o capital inicial ou para reproduções. Os subsídios têm que ser usados em um prazo de dois anos após a última autorização.

Pré-requisito para a obtenção de incentivos é o filme ter obtido um número suficiente de pontos de referência. O valor do subsídio depende do número de pontos de referência obtido. Este número é calculado através da audiência no cinema e pela participação, indicação e sucesso em festivais internacionais importantes, os prêmios recebidos equivalem a pontos.

O fato de estes prêmios serem levados em consideração é novo e foi introduzido em 2004 pela primeira vez na lei reformulada de incentivo a filmes. O conselho administrativo do FFA determinou em novembro de 2004 quais os festivais que valem para o FFA como "outros festivais internacionais importantes", além dos festivais de cinema de Cannes, de Berlim, e de Veneza e quais "outras participações em festivais internacionais e que abrangem outras regiões" são importantes e complementares para documentários, filmes infantis e filmes de iniciantes. A lista de festivais foi atualizada novamente em 2005 e está disponível no endereço www.ffa.de.

Os prêmios principais recebidos nos festivais listados equivalem a 150.000 pontos de referência, cada participação nos festivais traz 50.000 pontos, isto se o filme atingir um número de audiência nacional de 50.000; documentários, filmes infantis e filmes de iniciantes devem ter pelo menos 25.000. Indicações e premiações do Deutschen Filmpreises (Prêmio Alemão de Cinema), do Europäischen Filmpreises (Prêmio Europeu de Cinema) ou do Oscar dão pontos extras.

Dados de incentivos de 2005:

Número de incentivos: 84

Estimativa do orçamento: 20.645.556,85 €

Valor de incentivos: 20.645.556,85 €

Incentivos para a distribuição (incentivos para a venda)

A venda de longas-metragens pode ser incentivada de três diferentes maneiras:

- pelo princípio de projeto
- pelo princípio de referência
- pelo desempenho de mídia

Referenzfilmförderung

Das Referenzprinzip bietet dem Hersteller eines bereits erfolgreichen deutschen Filmes eine nachträgliche Förderung, bedeutet also eine Anerkennung für die geleistete Arbeit. In diesen Fällen werden Zuschüsse gewährt, die nicht zurückgezahlt werden müssen. Sie sollen vorrangig in neue Filmprojekte investiert werden, können aber auch für die Erhöhung des Stammkapitals oder für die Preproduction verwendet werden. Die Mittel müssen zwei Jahre nach der letzten Zuerkennung abgefordert werden. Voraussetzung für eine Förderung ist, dass der Film hinreichend Referenzpunkte erreicht hat. Die Höhe des Zuschusses ist abhängig von der erreichten Referenzpunktzahl. Die Referenzpunktzahl errechnet sich zum einen aus der Höhe der Besucherzahl im Kino, zum anderen wird die Teilnahme, die Nominierung oder der Erfolg bei international bedeutsamen Festivals und die erhaltenen Filmpreise mit Punkten dotiert. Dass solche Auszeichnungen honoriert werden, ist neu und wurde erstmals 2004 in das novellierte Filmförderungsgesetz aufgenommen. Der Verwaltungsrat der FFA hat im November 2004 neben den Filmfestspielen in Cannes, Berlin und Venedig festgelegt, welche Festivals im Sinne des FFG als „sonstige international bedeutsame Festivals“ gelten und welche „weiteren Festivalteilnahmen auf international und überregional bedeutsamen Festivals“ ergänzend für Dokumentar-, Kinder- und Erstlingsfilme maßgebend sind. Die Festivalliste wurde im Februar 2005 noch einmal aktualisiert und ist unter www.ffa.de abrufbar.

Die Wettbewerbshauptpreise der Festivalliste für Spielfilme bringen jeweils 150.000 Referenzpunkte, die Teilnahme an den Festivals jeweils 50.000 Punkte vorausgesetzt, der Spielfilm erreicht im Inland mindestens 50.000 Besucher, Dokumentar-, Kinder- und Erstlingsfilme mindestens 25.000 Besucher. Sonderpunkte gibt es auch für die Nominierung und die Verleihung des Deutschen Filmpreises, des Europäischen Filmpreises oder des Oscars.

Die Förderungsdaten des Jahres 2005:

Anzahl der Förderungen: 84

Haushaltsansatz: 20.645.556,85 €

Fördersumme: 20.645.556,85 €

Verleihförderung (Absatzförderung)

Der Absatz von Langfilmen fürs Kino kann auf drei unterschiedliche Arten gefördert werden:

- nach dem Projektprinzip
- nach dem Referenzprinzip
- und durch Medialeistungen.

Projektabsatzförderung

Die Förderung des Verleihs nach dem Projektprinzip erfolgt durch zinslose, bedingt rückzahlbare Darlehen oder durch nicht

Incentivo de venda por projeto

O incentivo da distribuição conforme o princípio de projeto é realizado através de créditos sem juros, que de acordo com alguns critérios é amortizado parcial ou totalmente. Com o dinheiro podem ser incentivados custos prévios de distribuição, ou seja, custos de produção de cópias e custos de marketing e de promoção. O empréstimo também pode ser usado para o financiamento das vendas dos filmes no exterior. Para medidas de ampliação de novos mercados e para a melhora dos lucros ou para a racionalização são garantidos empréstimos ou subsídios.

Dados de incentivos de 2005:

Número de solicitações: 54

Número de incentivos: 38

Estimativa do orçamento: 4.985.615,00 €

Valor dos incentivos: 5.844.250,00 € Recursos adicionais resultam de amortização ou cancelamentos

Incentivos de acordo com o princípio de referência

O princípio de referência quer assegurar à distribuidora incentivos posteriores para um filme que obteve sucesso. O pré-requisito é que em um ano após a estréia o filme tenha alcançado 100.000 pontos de referência. São garantidos subsídios que podem ser investidos na distribuição do novo filme. O valor do subsídio depende da quantidade de pontos de referência obtidos. O cálculo é realizado como nos incentivos de produção, primeiramente pelos números de audiência. Além disso, conforme a reformulação do FFG, é considerado cada ponto que o filme obteve pela participação em festivais, indicações e o sucesso nos festivais com o recebimento de prêmios de acordo com os incentivos de filmes de referência. A novidade é que o valor do incentivo de referência não é mais assegurado somente como empréstimo com amortização de acordo com certos critérios e sim na forma de subsídios. Os auxílios de incentivos podem ser utilizados para cobrir custos de distribuição de um filme novo.

Dados de incentivos de 2005:

Número de incentivos: 77

Estimativa do orçamento: 4.236.326,89 €

Valor dos incentivos: 4.236.326,89 €

Serviços de mídia

Com a reformulação do FFG foi criado um instrumento de marketing adicional. As emissoras de televisão oferecem espaços gratuitos para propagandas curtas para que o filme possa ser divulgado na televisão. Só recebem estes serviços de mídia os filmes que tiveram estréia nacional e, via de regra, com pelo menos 25 cópias.

Dados de incentivos de 2005:

rückzahlbare Zuschüsse. Mit dem Geld können die Verleihvorkosten, also die Herstellungskosten für Kopien und die Kosten für Marketing und Promotion durch Darlehen gefördert werden. Darlehen können auch zur Finanzierung des Auslandsvertriebs von Filmen gewährt werden. Für Maßnahmen zur Erweiterung bestehender und Erschließung neuer Absatzmärkte sowie zur Absatzverbesserung oder der Rationalisierung werden entweder Darlehen oder Zuschüsse gewährt.

Die Förderungsdaten des Jahres 2005:

Anzahl der Anträge: 54

Anzahl der Förderungen: 38

Haushaltsansatz: 4.985.615,00 €

Fördersumme: 5.844.250,00 € (die zusätzlichen Gelder resultieren aus Tilgungen und Aufhebungen)

Förderung nach dem Referenzprinzip

Das Referenzprinzip will dem Verleiher eines bereits erfolgreichen Filmes nachträgliche Förderung gewähren. Voraussetzung ist, dass der Film innerhalb eines Jahres nach seiner Erstaufführung in einem deutschen Kino 100.000 Referenzpunkte erreicht hat. Es werden Zuschüsse gewährt, die in den Verleih des neuen Filmes investiert werden können. Die Höhe des Zuschusses ist abhängig von der erreichten Referenzpunktzahl. Diese wird wie bei der Produktionsförderung zunächst aus der Zuschauerzahl errechnet. Hinzugerechnet werden gemäß der Novelle des FFG jene Punkte, die der Film durch die Teilnahme, die Nominierung oder seines Erfolges bei Filmfestivals bzw. der Verleihung eines Filmpreises erreicht hat, entsprechend der Referenzfilmförderung. Neu ist auch, dass die Referenzabsatzförderung nicht mehr als bedingt rückzahlbare Darlehen, sondern in Form von Zuschüssen gewährt wird. Die Förderungshilfen können zur Abdeckung von Verleihvorkosten eines neuen Filmes verwendet werden.

Die Förderungsdaten des Jahres 2005:

Anzahl der Förderungen: 77

Haushaltsansatz: 4.236.326,89 €

Fördersumme: 4.236.326,89 €

Medialeistungen

Mit der Novelle des FFG wurde ein zusätzliches Marketing-Instrument geschaffen. Die Fernsehsender bieten die kostenlose Platzierung von kurzen Spots, mit denen der Film im Fernsehen beworben werden kann. Grundsätzlich sollen Medialeistungen nur Filmen zuerkannt werden, die bundesweit und in der Regel mit mindestens 25 Kopien gestartet werden.

Die Förderungsdaten des Jahres 2005:

Anzahl der Anträge: 50

Anzahl der Förderungen: 27

Haushaltsansatz: 7.300.000,00 €

Fördersumme: 7.300.000,00 €

Número de solicitações: 50
Número de incentivos: 27
Estimativa do orçamento: 7.300.000,00 €
Valor dos incentivos: 7.300.000,00 €

Representante do governo alemão para mídia e cultura junto a chanceler alemã (BKM)
O incentivo para filmes do BKM tem como objetivo melhorar a situação do cinema alemão. Ele deve incentivar a produção e a distribuição de obras de alto nível artístico e cultural que elevem o nível do cinema alemão e aumentem o interesse nacional e internacional pelos filmes alemães.
Junto com os prêmios e assistência são considerados diversos aspectos: o roteiro, a produção de filmes de curta e de longa-metragem, a distribuição, a manutenção da tradição do cinema e ainda aqueles cinemas que oferecem um programa cultural interessante com filmes alemães e europeus.

O budget dos incentivos para o cinema do BKM em 2005 foi de 30,56 milhões €. Todas as medidas, prêmios e outros incentivos financeiros levam em consideração somente o filme para o cinema.

Visão geral dos incentivos ao cinema do BKM

Incentivos de produção
Filmes e documentários
Curtas-metragens
Filmes infantis e juvenis
Incentivo de roteiro
(inclusive departamento de dramas)
Incentivo de cópias adicionais
Incentivo de distribuição

Incentivo por premiação
Prêmio Alemão de Cinema / Deutscher Filmpreis
Prêmio Alemão de Curta-metragem / Deutscher Kurzfilmpreis
Prêmio de Programa de Cinema / Kinoprogrammpreis
Prêmio de Distribuição / Verleiherpreis
Prêmio de Inovação / Innovationspreis

Incentivo da associação de cinemateca
Fundação da Cinemateca Alemã / Stiftung Deutsche Kinemathek
Instituto Alemão de Filmes / Deutsches Filminstitut

Incentivo de projetos
Educação por filme e mídia / Film- und Medienerziehung
Cineport (portal de filmes)

Incentivo internacional
Representante externo do cinema alemão (German Films Service and Marketing GmbH)
Eurimages (Fundo Europeu de Co-produção)
Incentivo de Co-produção
Projetos dos programas de mídia

Beauftragter der Bundesregierung für Medien und Kultur bei der Bundeskanzlerin (BKM)
Die Filmförderung des BKM hat das Ziel, die Lage des deutschen Films zu verbessern. Durch sie sollen die Herstellung und Verbreitung künstlerisch anspruchsvoller, kulturell wertvoller Werke unterstützt werden, die das Niveau des deutschen Films steigern und das Interesse an ihm im In- und Ausland erhöhen.
Dabei werden mit den Preisen und Zuwendungen verschiedene Positionen berücksichtigt: das Drehbuch, die Produktion von Lang- und Kurzfilmen, den Verleih, die Wahrung des Filmersbes und nicht zuletzt jene gewerblichen Kinos, die ein kulturell anspruchsvolles Programm mit deutschen und europäischen Titeln bieten.
Der Etat der Filmförderung des BKM im Jahr 2005 beträgt 30,56 Mio. €. Alle Maßnahmen, die Preise wie die übrigen finanziellen Förderungen, berücksichtigen nur den Kinofilm.

Die Filmförderung des BKM im Überblick

Produktionsförderung
Spiel- und Dokumentarfilme
Kurzfilme
Kinder- und Jugendfilme
Drehbuchförderung
(einschl. Dramadepartement)
Zusatzkopienförderung
Verleihförderung

Förderung durch Preise
Deutscher Filmpreis
Deutscher Kurzfilmpreis
Kinoprogrammpreis
Verleiherpreis
Innovationspreis

Förderung Kinematheksverbund
Stiftung Deutsche Kinemathek
Deutsches Filminstitut

Projektförderung
Film- und Medienerziehung
Cineport (Filmportal)

Internationale Förderung
Außenvertretung des Deutschen Films (German Films Service and Marketing GmbH)
Eurimages (europäischer Koproduktionsfonds)
Koproduktionsförderung
Projekte der Mediaprogramme (EFA, EFP, Nipkow)
Filmfest- und Festivalförderung
Internationale Filmfestspiele

(EFA, EFP, Nipkow)

Incentivos de festivais e festivais de cinema
Festivais Internacionais de Cinema
Berlim
Recepção da Berlinale
Festival de Filmes e de Documentários de Leipzig
Encontro Internacional de
Cinema da Cidade de Hof/ Internationale Hofer
Filmtage
Prêmio Max-Ophüls
Pardal de ouro da cidade de Gera / Goldener Spatz
Gera
Festival de Cinema da cidade de Cottbus /
Filmfestival Cottbus
Academia de Roteiros para Filmes Infantis da
Cidade de Gera / Drehbuchakademie für
Kinderfilme Gera

Incentivos através da fundação cultural dos
Estados:
Festival de Cinema de Mannheim/Heidelberg
Festival de Cinema de Oberhausen

Segundo o acordo, o FFA processa o incentivo a
projetos incentivados pelo BKM como prestador de
serviços na administração de solicitações. Fazem
parte deste acordo principalmente a avaliação e o
recebimento do Prêmio Alemão de Filmes /
Deutschen Filmpreise, assim como o
processamento do incentivo de projeto de filmes
de longa e de curta-metragem. Em 2005 o FFA
concedeu incentivo de produção a 31 filmes que
foram feitos conforme o programa, incentivo de
distribuição a 15 filmes e a 15 filmes de curta-
metragem. Como resultado de um novo acordo
Desde o início de 1990 é concedido incentivo
também a cópias de filmes para teatro de artes de
cinema. Nesta área um total de 109 filmes recebeu
incentivos em 2005 (em 2004 foram 123)

O novo modelo constitucional de ressarcimento de
custos de produção a partir de 1º de janeiro de
2007:

Fundos do cinema alemão

A partir de janeiro de 2007 a indústria
cinematográfica receberá incentivos do BKM
através de um novo modelo de adicionais, o
“Deutschen Filmförderfonds / Fundo Alemão de
Incentivo ao Cinema“, que é baseado no princípio
de “German Spend” e de “German Content” e que
foi desenvolvido sob direção de Bernd Neumann,
o representante para cultura e mídia indicado pela
Chanceler alemã. Com o novo modelo serão
disponibilizados 60 milhões € por ano para a
indústria cinematográfica alemã durante todo o
período de vigência até 2009.

Este novo meio de incentivo é um subsídio público
no valor de 20 % dos custos de produção gastos
na Alemanha (German Spend). Os recursos são
autorizados e pagos automaticamente quando são

Berlin
Berlinaleempfang
Dok. Filmfestival Leipzig
Internationale Hofer Filmtage
Max-Ophüls-Preis
Goldener Spatz Gera
Filmfestival Cottbus
Drehbuchakademie für Kinderfilme Gera

Förderung über die Kulturstiftung
der Länder:
Filmfest Mannheim/Heidelberg
Filmfest Oberhausen

Gemäß einer Vereinbarung wickelt die FFA als
Dienstleister im Wege der Auftragsverwaltung die
Filmförderung der vom BKM geförderten
Filmprojekte ab. Hierzu gehören im Wesentlichen
die Prüfung und Auszahlung des Deutschen
Filmpreises sowie die Abwicklung der
Projektförderung von Lang- und Kurzfilmen. Im
Jahr 2005 wurde für 31 programmfüllende Filme
der Produktionsförderung, für 15 Filme der
Verleihförderung und 15 Filme der
Kurzfilmförderung die Abwicklung der Förderung
durch die FFA übernommen. Seit Anfang 1990 wird
aufgrund einer weiteren Vereinbarung auch die
Förderung von Filmkopien für Filmkunsttheater
durchgeführt. In diesem Bereich wurden 2005
insgesamt 109 Filme (Im Jahr 2004: 123)
Gefördert.

Das neue Produktionskostenerstattungsmodell ab
1. Januar 2007:

Deutscher Filmförderfonds

Ab Januar 2007 wird die deutsche Filmwirtschaft
vom BKM durch ein neu entwickeltes
Zulagenmodell gefördert, dem „Deutschen
Filmförderfonds“, das auf den Prinzipien des
„German Spend“ und des „German Content“
basiert und unter der Ägide von Bernd Neumann,
des Beauftragten für Kultur und Medien bei der
Bundeskanzlerin, entwickelt wurde. Für die Dauer
der laufenden Legislaturperiode bis 2009 werden
pro Jahr 60 Mio. € der deutschen Filmwirtschaft mit
dem neuen Modell zu Verfügung gestellt werden.
Bei den neuen Fördermitteln handelt es sich um
einen öffentlichen Zuschuss in Höhe von 20 % der
in Deutschland ausgegebenen Produktionskosten
(German Spend). Die Gelder werden ohne
Einschaltung einer Vergabekommission
automatisch bei Erfüllung der Förderkriterien
bewilligt und ausgezahlt. Da es sich um einen sog.
verlorenen Zuschuss und nicht um ein
erfolgsbedingt rückzahlbares Darlehen handelt,
müssen die Gelder weder besichert noch
zurückgezahlt werden und verbleiben beim

preenchidos os critérios de incentivos, sem o acionamento de uma comissão de distribuição. Por tratar-se de um subsídio perdido e não de um empréstimo que é amortizado conforme o sucesso do filme, os recursos não precisam apresentar seguro e nem ser devolvidos, e ficam com o produtor assim como os recursos de referência do FFA. O adicional pode ser acumulado a outros recursos de incentivos, mas está veiculado também ao teto máximo estipulado pelas leis europeias de acúmulo de incentivos de 50 % ou, em caso de filmes pequenos ou com alto grau de dificuldade, de 80 %. O valor do subsídio é de no máximo € 4 milhões, ou de até € 10 milhões se 35 % dos custos de produção do projeto forem gastos na Alemanha ou ainda se em uma avaliação das características do projeto forem obtidos no mínimo 2/3 dos possíveis pontos.

Possuem direito de solicitação os produtores cujo local de produção é a Alemanha ou os que possuem uma filial na Alemanha e que nos últimos cinco anos anteriores à solicitação produziram individualmente ou como co-produção majoritária um filme alemão de referência de acordo com o programa na Alemanha ou em um outro país da EU.

A contribuição do produtor alemão solicitante deve ser de no mínimo 25 % dos custos de produção do filme e valem as regras do acordo bilateral com outros países e do acordo europeu de co-produção.

Além disso, de acordo com o gênero do (filme, filme de animação e documentário), há ainda um catálogo de critérios com pontos, referente ao German Content, que vai além da regra do §§ 15 ff. da lei de incentivo para filmes (FFG) ou dos acordos. Semelhante ao catálogo de pontos do acordo europeu de co-produção, para receber incentivos este catálogo prevê um teste de características culturais onde deve ser obtido um número mínimo de pontos.

Em co-produções onde os filmes são produzidos conforme o acordo europeu, através da produção conjunta de filmes para o cinema vale o sistema de pontos previsto lá.

Somente filmes projetados para a exibição no cinema têm condições de receberem incentivos. Assim, na solicitação deve ser apresentado um contrato de locação ou de distribuição que regula o lançamento do filme no cinema e onde fica acordado um número mínimo de cópias de acordo com o volume do incentivo. Além disso, no ano anterior à solicitação a empresa de locação ou de distribuição deve ter lançado no mínimo três filmes de acordo com o programa, o FFA deve manter uma lista com estes dados. Filmes de longa-metragem devem poder comprovar um budget de no mínimo 1 milhão de Euros para terem condições de receber incentivos, filmes de animação um budget mínimo de 3 milhões de Euros e documentários um budget mínimo de

Produtores também como os recursos de referência do FFA. Die Zulage kann zwar mit anderen Fördermitteln kumuliert werden, unterliegt hierbei aber auch der europarechtlichen Höchstgrenze der kumulierten Förderungen von 50 % bzw. von 80 % bei kleinen oder schwierigen Filmen. Die Zuwendung beträgt höchstens € 4 oder bis zu € 10 Mio., falls für das Projekt mindestens 35% der Herstellungskosten in Deutschland ausgegeben werden oder das Projekt im Eigenschaftstest mindestens 2/3 der möglichen Gesamtpunktzahl erfüllt.

Antragsberechtigt sind Produzenten, die den Firmensitz oder eine Niederlassung in Deutschland haben und innerhalb der letzten fünf Jahre vor Antragstellung allein oder als majoritärer Koproduzent einen programmfüllenden deutschen Spielfilm als Referenzfilm in Deutschland oder einem anderen EU-Staat realisiert haben. Der Beitrag des antragstellenden deutschen Produzenten muss mindestens 25 % der Filmherstellungskosten betragen und im Übrigen gelten die Regelungen der bilateralen Abkommen mit anderen Ländern sowie die des Europäischen Koproduktionsabkommens. Darüber hinaus gibt es noch je nach Genre (Spielfilm, Animationsfilm und Dokumentarfilm) einen Kriterienkatalog mit Punkten, die den German Content betreffen, der über die Regelungen der §§ 15 ff. des Filmförderungsgesetzes (FFG) oder die der Abkommen hinausgeht. Dieser sieht als kultureller Eigenschaftstest, ähnlich dem Punktecatalog zum Europäischen Koproduktionsabkommen, eine notwendige Mindestpunktzahl für die Förderung vor. Bei Koproduktionen, die gem. dem Europäischen Übereinkommen über die Gemeinschaftsproduktion von Kinofilmen hergestellt werden, gilt das dort vorgesehene Punktesystem.

Förderungsfähig sind nur Filme mit geplanter Kinoauswertung. So muss bei Antragstellung ein Verleih- bzw. Vertriebsvertrag vorgelegt werden, in dem die Herausbringung des Films im Kino mit einer Mindestkopienzahl gestaffelt nach Fördervolumen vereinbart ist. Darüber hinaus soll die Verleih- oder Vertriebsfirma im letzten Jahr vor Antragstellung eine Mindestanzahl von 3 programmfüllenden Filmen herausgebracht haben, worüber die FFA eine Positivliste führen soll. Spielfilme müssen ein Mindestbudget von 1 Mio. € aufweisen, um förderfähig zu sein, Animationsfilme ein Budget von mind. 3 Mio.€ und Dokumentarfilme ein Budget von mind. 200.000 €. Die in Deutschland ausgegebenen, als German Spend qualifizierenden Produktionskosten müssen insgesamt mind. 25 % der Gesamtherstellungskosten (bzw. mind. 5 % bei einem Budget von über 25 Mio. €) betragen. Zu den Kosten des German Spend sollen hierbei in Deutschland erbrachte filmnahe Lieferungen und Leistungen von Personen gelten, die in Deutschland

200.000 Euros.

Os custos de produção gastos na Alemanha qualificados como German Spend devem ter a participação de no mínimo 25% nos custos totais de produção (ou no mínimo 5% com budget acima de 25 milhões de Euros). Para os custos do German Spend devem valer os fornecimentos e serviços relacionados ao filme prestados na Alemanha por contribuintes na Alemanha e por empresas com sede ou filial na Alemanha que também preenchem outros critérios. Para o German Spend não contam os custos prévios, custo de aquisição de direitos, custos de consultas jurídicas, seguros, custo de financiamento e de ações, custos de viagens ou de transporte e honorários de artistas acima de 15% do custo total da produção. Além disso, são aplicadas algumas regras do FFG. Assim, deve valer o regulamento de prazo de bloqueio, a participação do produtor deve ser de no mínimo 15% e a aplicação do § 15 FFG em relação a requerimentos para uma versão alemã. A solicitação de reembolso de 20% dos custos de produção é permitida somente se forem comprovados no mínimo 75% do financiamento do filme. Se todas as condições para a solicitação forem cumpridas é emitida uma notificação de autorização, que é cancelada caso não seja comprovado o financiamento completo no prazo de três meses após a autorização ou se no prazo de quatro meses não forem iniciados os trabalhos de produção e o filme não for filmado dentro do prazo informado. Neste caso é possível fazer uma nova solicitação. O FFA emite uma notificação prévia e paga se houver uma fiança ou um Completion Bonds e, conforme o progresso dos trabalhos, paga um terço no início da filmagem, na conclusão do corte bruto e na verificação do saldo final de custo.

Fonte: www.kulturstaatsminister.de

Incentivos estaduais

Além dos incentivos federais existem outras instituições regionais que incentivam o cinema, com seis dos maiores que distribuem incentivos principalmente em termos de economia e cultura. Isto significa que quase todos os estados alemães disponibilizam recursos próprios para incentivos, que podem ser diferentes dependendo do tamanho e da potência (ver tabela 12).

Do total de 119,07 milhões de Euros, 107 milhões de Euros são destinados para incentivos de produção de filmes de cinema (incl. créditos por sucesso), 22,02 milhões de Euros para incentivos de filmes de TV e o resto para outros fins. A quantidade de medidas de incentivos dos estados na maioria das vezes cobre várias áreas das fases de produção e avaliação de um filme, começando pelo incentivo de roteiro, passando pelo incentivo de desenvolvimento de projeto, de produção e da nova geração até os incentivos de distribuição e de festivais de cinema. Em todos os lugares o ponto forte, porém, é o incentivo à

steuerepflichtig sind, und von Firmen, deren Sitz oder Niederlassung sich in Deutschland befindet und die noch weitere Kriterien erfüllen. Nicht zum German Spend zählen Vorkosten, Kosten für den Rechtserwerb, für Rechtsberatung, Versicherungen, Finanzierungskosten und Handlungskosten, Reise- und Transportkosten sowie Schauspielergagen, die über 15 % der Gesamtherstellungskosten hinausgehen. Darüber hinaus werden einige FFG-Regelungen übernommen. So soll die Sperrfristenregelung gelten, der Eigenanteil des Produzenten mindestens 15 % betragen und § 15 FFG hinsichtlich der Erfordernisse einer deutschen Sprachfassung gelten.

Der Antrag auf die 20 %ige Produktionskostenerstattung ist erst dann zulässig, wenn mindestens 75 % der Finanzierung des Filmes nachgewiesen werden.

Sind alle Antragsvoraussetzungen erfüllt, wird ein Bewilligungsbescheid erteilt, der wieder erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Monaten nach Bewilligung die Gesamtfinanzierung nachgewiesen werden kann oder wenn nicht innerhalb von vier Monaten mit den Dreharbeiten begonnen und der Film innerhalb der angegebenen Drehzeit abgedreht wird. Hierbei ist eine erneute Antragstellung möglich. Die FFA erteilt einen Vorbescheid und zahlt bei Vorliegen einer Bürgschaft oder eines Completion Bonds je nach Produktionsfortschritt ein Drittel bei Beginn der Dreharbeiten bei Fertigstellung des Rohschnitts und dann bei Prüfung des Schlusskostenstands. Quelle: www.kulturstaatsminister.de

Länderförderungen

Neben der Bundesförderung gibt es weitere regionale Institutionen, die Filmförderung betreiben, davon sechs größere mit kulturwirtschaftlich ausgerichteter Filmförderung. Dies bedeutet, dass fast jedes Bundesland eigene Mittel zur Filmförderung bereitstellt, die je nach Größe und Potenz unterschiedlich umfangreich ausfallen können (vgl. Tabelle 12). Von den insgesamt 119,07 Mio. € entfallen 107 Mio. € auf die Kinofilmproduktionsförderung (inkl. Erfolgsliehen), 22,02 Mio. € auf die Fernsehfilmförderung und der Rest auf sonstige Maßnahmen.

Das Spektrum von Fördermaßnahmen der Länderförderer deckt zumeist sämtliche Bereiche der Produktions- und Auswertungsphase eines Kinofilmes ab, angefangen bei der Drehbuchförderung, über Projektentwicklungs-, Produktions- und Nachwuchsförderung bis zu Verleih-, Kino- und Festivalförderung. Den Schwerpunkt bildet jedoch überall die Produktionsförderung, die regelmäßig über 50 % der Fördersumme ausmacht. Dabei werden die Fördermaßnahmen mit sogenannten

produção, que representa 50 % do total de incentivos.

Com isso as medidas de incentivos são vinculadas a chamados efeitos regionais que, na maioria dos casos, representa 150%, o que significa que pelo menos 150 % do total dos incentivos devem ser gastos no local de incentivo, fomentando assim a indústria cinematográfica local. Mas via de regra os efeitos regionais são maiores. Normalmente as emissoras governamentais e privadas também contribuem para os incentivos, fazendo com que os recursos venham tanto de fontes públicas como de fontes privadas.

Tanto os recursos federais para incentivos como os regionais são cumulativos entre si para um mesmo projeto, naturalmente cada efeito e cada objetivo regional de incentivo deve ser levado em consideração. As instituições regionais de incentivos são responsáveis por um total de aproximadamente 60 % dos incentivos para filmes de cinema.

Filmstiftung NRW GmbH / Fundação para o Cinema da Região de NRW Ltda.
(Volume de incentivos em 2005: 36,01 milhões €)
www.filmstiftung.de

FilmFernsehFonds Bayern GmbH / Fundos de Cinema e Televisão da Baviera Ltda.
(Volume de incentivos em 2005: 22,57 milhões €)
www.fff-bayern.de

Medienboard Berlin-Brandenburg GmbH
(Volume de incentivos em 2005: 21,34 milhões €)
www.medienboard.de

MDM Mitteldeutsche Medienförderung GmbH / Incentivo de Mídia da Alemanha Central Ltda.
(Volume de incentivos em 2005: 14,62 milhões €)
www.mdm-online.de

nordmedia
(Volume de incentivos Fördervolumen 2005: 9,07 milhões €)
www.nord-media.de

MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg GmbH / Sociedade de Mídia e Cinema de Baden-Württemberg Ltda.
(Volume de incentivos em 2005: 8,44 milhões €)
www.film.mfg.de

FilmFörderung Hamburg GmbH / Incentivo a Filmes de Hamburgo Ltda.
(Volume de incentivos em 2005: 7,02 milhões €)
www.filmfh.de

Hessische Filmförderung / Incentivo a Filmes do Estado de Hessen
www.hessische-filmfoerderung.de
Kulturelle Filmförderung MV / Incentivo cultural de filmes MV
www.film-mv.de

Regionaleffekten von meist 150 % verknüpft, was bedeutet, dass mindestens das 1,5fache der Fördersumme wieder im jeweiligen Fördergebiet ausgegeben werden muss und somit der heimischen Filmwirtschaft zugute kommt. Im Regelfall fallen die Regionaleffekte aber größer aus. In die Fördertöpfe der größeren regionalen Förderungen zahlen zumeist auch öffentliche und private TV-Sender ein, so dass sich die Gelder sowohl aus öffentlichen wie auch privaten Geldquellen speisen.

Die Fördergelder der Bundes- sowie der Regionalförderungen sind miteinander projektbezogen kumulierbar, wobei natürlich die jeweiligen Regionaleffekte und regionalen Förderziele beachtet werden müssen. Die Regionalfördereinrichtungen bestreiten hierbei insgesamt ca. 60 % der Kinofilm-Förderung.

Filmstiftung NRW GmbH
(Fördervolumen 2005: 36,01 Mio. €)
www.filmstiftung.de

FilmFernsehFonds Bayern GmbH
(Fördervolumen 2005: 22,57 Mio. €)
www.fff-bayern.de

Medienboard Berlin-Brandenburg GmbH
(Fördervolumen 2005: 21,34 Mio. €)
www.medienboard.de

MDM Mitteldeutsche Medienförderung GmbH
(Fördervolumen 2005: 14,62 Mio. €)
www.mdm-online.de

nordmedia
(Fördervolumen 2005: 9,07 Mio. €)
www.nord-media.de

MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg mbH
(Fördervolumen 2005: 8,44 Mio. €)
www.film.mfg.de

FilmFörderung Hamburg GmbH
(Fördervolumen 2005: 7,02 Mio. €)
www.filmfh.de

Hessische Filmförderung
www.hessische-filmfoerderung.de

Kulturelle Filmförderung MV
www.film-mv.de

MSH Gesellschaft zur Förderung audiovisueller Werke in Schleswig-Holstein mbH
www.m-s-h.org

Weitere regionale Förderinstitutionen finden Sie auf der Website der FFA: www.ffa.de

MSH Gesellschaft zur Förderung audiovisueller Werke in Schleswig-Holstein mbH / MSH Sociedade para Incentivos de Obras audiovisuais em Schleswig-Holstein Ltda.
www.m-s-h.org

Outras instituições regionais de incentivos encontram-se na página da web do FFA:
www.ffa.de

Emissoras de televisão na Alemanha

O mercado alemão de televisão é o mais promissor na Europa, com mais de 35 milhões de domicílios que possuem uma televisão, sendo que aproximadamente 45 % recebem a sua programação via cabo, 45 % por satélite (40 % digital) e aproximadamente 10 % por antena terrestre (alguns recebem digital por DVB-T). O grau de digitalização dos domicílios com aparelhos de televisão aumentou de 1,84 milhões de domicílios com reciver digital conectado em 2001 para 8,29 milhões de domicílios em outubro de 2006.

Em 2005 o tempo médio que cada pessoa assistiu televisão foi de 211 minutos por dia, sendo que a audiência aumenta massivamente entre as 18 e as 23 horas e pelas 21 horas ela atinge seu ponto máximo. Quase que diariamente são exibidos filmes fictícios no horário nobre após as 20 horas por diversas emissoras.

No início, até os anos 80, a radioemissão e consequentemente a televisão eram de responsabilidade governamental. Emissoras de rádio privadas surgiram somente em meados dos anos 80. O contrato federal de emissoras de rádio de 1987 abriu caminhos para “o sistema paralelo” de funcionamento de radioemissão governamental e privado, que desde então já foi alterado várias vezes.

A televisão governamental é composta por duas unidades principais, a ARD e a ZDF.

Na ARD estão agrupadas as seguintes emissoras de rádio e de televisão: HR-Hessischer Rundfunk
MDR-Mitteldeutscher Rundfunk
NDR-Norddeutscher Rundfunk
RB-Radio Bremen
RBB-Rundfunk Berlin-Brandenburg
SR-Saarländischer Rundfunk
SWR-Südwest-Rundfunk
WDR-Westdeutscher Rundfunk

A ZDF é a segunda emissora governamental que abrange várias regiões. Além disso, há também as emissoras administradas em conjunto pela ARD e ZDF, a 3sat (em cooperação com a ORF e a SRG), a Kika Kinderkanal (canal infantil), a Phoenix e o canal ARTE Alemanha. Além das emissoras abertas privadas Sat, Pro7, Kabel 1, n 24 RTL, RTL II, Vox, n-tv apenas para citar as emissoras mais importantes de TV a cabo, satélite e antena há também a Premiere, emissora

Fernsehsender in Deutschland

Der deutsche Fernsehmarkt ist der prosperierendste in Europa mit 35 Mio. Haushalten, die mit einem Fernseher ausgerüstet sind, wovon ca. 45% ihre Programme über Kabel empfangen, ca. 45% über Satellit (davon 40% digital) und ca. 10% über terrestrische Antenne (teilweise digital über DVB-T). Der Digitalisierungsgrad der Fernsehhaushalte ist hierbei von 1,84 Mio. Haushalten mit angeschlossenen Digital-Receiver im Jahr 2001 auf 8,29 Mio. Haushalte im Oktober 2006 gestiegen. Die durchschnittliche tägliche Fernsehdauer im Jahr 2005 pro Person beträgt 211 Minuten am Tag, wobei zwischen 18 und 23 Uhr die Sehbeteiligung massiv ansteigt und gegen 21 Uhr am intensivsten ist. In der Primetime ab 20 Uhr werden nahezu jeden Tag auf den verschiedenen Sendern fiktionale Inhalte in Spielfilmlänge gesendet.

Ursprünglich war der Rundfunk und damit auch das Fernsehen bis in den 80er Jahren rein öffentlich-rechtlich veranstaltet. Private Rundfunksender gibt es erst seit Mitte der achtziger Jahre. Die Weichen für das „Duale Rundfunksystem“, dem Nebeneinander von öffentlich-rechtlichem und privatem Rundfunk, wurden im Rundfunkstaatsvertrag von 1987 gestellt, der seitdem mehrfach geändert wurde. Das öffentlich-rechtliche Fernsehen besteht aus zwei Haupteinheiten, der ARD und dem ZDF. Unter dem Dach der ARD sind die folgenden regionalen öffentlich-rechtlichen Radio- und Fernsehsender vereint: HR-Hessischer Rundfunk
MDR-Mitteldeutscher Rundfunk
NDR-Norddeutscher Rundfunk
RB-Radio Bremen
RBB-Rundfunk Berlin-Brandenburg
SR-Saarländischer Rundfunk
SWR-Südwest-Rundfunk
WDR-Westdeutscher Rundfunk

Das ZDF ist der zweite überregionale öffentlich-rechtliche Sender. Außerdem gibt es noch die von ARD und ZDF gemeinsam veranstalteten Sender 3sat (in Kooperation mit dem ORF und SRG), Kika Kinderkanal, Phoenix und ARTE Deutschland. Neben den privaten Free-TV-Sendern Sat, Pro7, Kabel 1, n 24 RTL, RTL II, Vox, n-tv um nur die wichtigsten über Kabel, Satellit und teilweise über Antenne empfangbaren Privatsender zu nennen gibt es noch den verschlüsselten Pay-TV-Sender Premiere mit Spielfilmkanälen. Die öffentlich-rechtlichen Anstalten haben bei der Finanzierung von Spielfilmen gegenüber den Sendern RTL, PRO 7 und SAT.1 und anderen privaten Sendern ein erhebliches Übergewicht,



codificada de TV paga, que oferece canais especiais para filmes.

As emissoras governamentais representam a maior parte dos financiamentos de filmes em comparação às emissoras RTL, PRO 7 e SAT.1 e outras emissoras privadas, sendo que as emissoras da ARD apóiam mais produções de filmes do que a ZDF. Os canais ARTE, e com restrições o 3sat, também são importantes na avaliação destes direitos. Emissoras estrangeiras como a ORF também fazem parte de produções individuais.

wobei die ARD-Anstalten wiederum deutlich mehr Filmproduktionen unterstützen als das ZDF. Bei der Auswertung dieser Rechte spielen auch die Programme ARTE und in Grenzen 3sat eine Rolle. An einzelnen Produktionen sind auch ausländische Sender wie der ORF beteiligt.

Tabela 12 : Participação anual no mercado em 2005 das principais emissoras na Alemanha em %
Tabelle 12 : Jahresmarktanteile 2005 der wichtigsten Sender in Deutschland in %

ARD Terceiro programa / Dritte Progr.	13,6	Kabel Eins	3,8
ARD	13,5	Super RTL	2,8
ZDF	13,5	Kika	1,2
RTL	13,2	3sat	1,0
SAT 1	10,9	Eurosport	0,9
ProSieben	6,7	N-TV	0,6
RTL II	4,2	N 24	0,6
Vox	4,2	9 Live	0,2

Fonte: AGF/GfK Pesquisa de televisão / Fernsehforschung

Distribuidoras mundiais na Alemanha / Weltvertriebe in Deutschland

Na Alemanha são ativas principalmente as seguintes distribuidoras mundiais:
In Deutschland sind v.a. die folgenden Weltvertriebe aktiv:

ARRI Media Worldsales
www.arri-mediaworldsales.de

german united distributors Programmvertrieb
www.germanunited.com

Atlas International
www.atlasfilm.com

Kinowelt International
www.kinowelt.de

ATRIX Films GmbH
www.atrrix-films.com

media luna entertainment
www.medialuna-entertainment.de

Bavaria Film International
www.bavarian-film-international.de

MDC International
www.mdc-int.de

Beta Cinema
www.betacinema.com

Progress Film Verleih
www.progress-film.de

cine aktuell
www.cine-aktuell.de

Sola Media
www.sola-media.net

Cine-International Filmvertrieb
www.cine-international.de

The Match Factory
www.matchfactory.de

Cinepool/Telepool
www.telepool.de

Transit Film
www.transitfilm.de

Exportfilm Bischoff & Co. GmbH
www.exportfilm.de

uni media film gmbh
www.unimediafilm.com

Equity privados na Alemanha

Na Alemanha ainda não existe um modelo de imposto especial para a indústria cinematográfica. Até então o capital privado era investido na produção de filmes através de fundos de mídia e de filmes. Estes fundos se favoreciam da legislação fiscal geral e ofereciam aos investidores a possibilidade de uma declaração de perdas, já que os investimentos realizados na produção de bens imateriais podiam ser 100 % descontados. Pessoas físicas que investiam em fundos privados de filmes podiam descontar diretamente todo o investimento, adiando e reduzindo assim a carga tributária. Em 2003 e 2004 os fundos alemães de filmes co-financiaram 15 a 20% de todos os filmes de Hollywood, com uma soma de quase 3 bilhões de dólares e com isso incentivaram aprox. 150 projetos de filmes (os chamados "stupid German money"). Depois que em 2003 as condições para o reconhecimento das características de produtor de filmes em fundos de filmes tornaram-se mais rígidas os fundos de filmes estiveram em discussão por muitos anos.

Em novembro de 2005 o novo governo alemão limitou a compensação horizontal de perdas em fundos de mídia para rendas da mesma fonte, fazendo com que os fundos de mídia de repente não fossem mais atrativos e não fossem mais vistos como modelo de redução de impostos. Simultaneamente foi anunciado o desenvolvimento de um novo instrumento econômico de incentivo de filmes que deveria ter como base o German Spend de projetos de filmes. Se seria um Tax Incentives, um Sistema Sale & Leaseback com base no modelo anglo-saxônio ou outro modelo que foi solicitado por iniciativas da indústria cinematográfica, como na "agenda da política cinematográfica" em outubro de 2005, ficou em aberto até a publicação do modelo de ressarcimento de custos de produção em julho de 2006, que não prevê favorecimento de pessoas físicas. Também continua em aberto se, como estava previsto no contrato de coalizão de 1 de julho de 2006, haverá regras além do modelo de ressarcimento de custos de produção que realmente trarão atrativos e condições a fim de melhorar o capital privado para a produção de filmes na Alemanha comparáveis a outros países da EU.

Private Equity in Deutschland

In Deutschland existiert bislang kein Steuermodell, welches speziell auf die Filmindustrie zugeschnitten ist. Privates Kapital wurde bislang durch die Medien- und Filmfonds in die Filmproduktion investiert. Diese Fonds nutzten die allgemeine Steuergesetzgebung und bescherten den Investoren die Möglichkeit eines Verlustvortrages, da die getätigten Investitionen bei der Herstellung immaterieller Rechtsgüter zu 100 % abgeschrieben werden konnten. Privatleute, die in geschlossene (Film)-Fonds investierten, konnten sofort die gesamte Investition abschreiben und so ihre Steuerzahlungen aufschieben und ihre Steuerlast reduzieren. Deutsche Filmfonds kofinanzierten 2003 und 2004 15 - 20% aller Hollywood-Filme, wobei sie fast 3 Milliarden Dollar an Kapital einsammelten und damit ca. 150 Filmprojekte förderten (sog. „stupid German money“). Nachdem die Voraussetzungen für die Anerkennung der Filmherstellereigenschaft bei Filmfonds 2003 noch verschärft worden waren, waren Filmfonds jahrelang in der Diskussion. Im November 2005 wurde dann von der neuen Bundesregierung die horizontale Verrechenbarkeit von Verlusten bei Medienfonds auf Einkünfte aus derselben Einkommensquelle beschränkt, so dass Medienfonds mit einem Federstrich massiv an Attraktivität verloren und als Steuersparmodell marginalisiert wurden. Gleichzeitig war die Entwicklung eines neuen wirtschaftlichen Filmförderinstruments, das sich am German Spend von Filmprojekten orientieren sollte, angekündigt worden. Ob es sich hierbei um Tax Incentives, ein Sale & Leaseback System nach angelsächsischem Vorbild oder andere Modelle handeln sollte, die von Initiativen der Filmwirtschaft angemahnt wurden, wie zuletzt mit der „Filmpolitischen Agenda“ im Oktober 2005, war bis zur Bekanntgabe des beschriebenen Produktionskostenerstattungsmodells im Juli 2006, das keinerlei Begünstigung von Privatinvestoren vorsieht, offen. Ob es, wie im Koalitionsvertrag bereits zum 1. Juli 2006 vorgesehen gewesen war, über das neue Produktionskostenerstattungsmodell hinaus Regelungen geben wird, die tatsächlich auch „mit anderen EU-Ländern vergleichbare Bedingungen und Anreize, um privates Kapital für Filmproduktionen in Deutschland zu verbessern“, schaffen, ist nach wie vor offen.

DEUTSCH-BRASILIANISCHES KOPRODUKTIONSTREFFEN ENCONTRO DE COPRODUÇÃO BRASIL-ALEMANHA

München, 18. / 19. Januar 2007 Goethe Institut / Goethe Forum
Munique, 18./19. Janeiro 2007 Instituto Goethe / Goethe Forum

Moderation: Dr. Bruno Fischli, Leiter der Abteilung Künste, Goethe-Institut
Moderação: Dr. Bruno Fischli, Diretor do Departamento de Arte, Instituto Goethe

Programm / Programa

Donnerstag, 18.1.2007 - Quinta-feira, 18.1.2007

19:00 - Begrüßung und Abendessen - Saudação de boas vindas e Jantar
Neuhauser Augustiner, Hübnerstr. 23, 80637 München, Tel (089) 1202130

Freitag, 19.1.2007 - Sexta-feira, 18.1.2007

09:00 - Treffen bei Kaffee und Croissants/Encontro com café e croissants
im Goethe Institut/ Goethe Forum, Dachauer Str. 122 , 80637 München
Tel.: 089 15921-480

Eröffnung durch Brasil Plural & Goethe Institut
Abertura do encontro com **Brasil Plural** e **Goethe Institut**

09:45 - Vorstellungsrunde der TeilnehmerInnen
Apresentação dos Participantes

10:15 - Filmfinanzierung und Förderung in Brasilien
Fomento e Financiamento da Indústria cinematográfica no Brasil
mit **Mario Diamante**, Agência Nacional do Cinema - ANCINE
Sara Silveira, Dezenove Som e Imagens, São Paulo
Leonardo de Barros, Conspiração Filmes, Rio de Janeiro

11:15 - Kaffeepause Pausa

11:30 - Koproduktion und Verleih Brasilien-Deutschland (Erfahrungen, notwendige
Korrekturen, gegenseitige Wirtschaftliche Erwartungen)
Co-produção e distribuição Brasil-Alemanha (Experiências, necessidades de
correções, expectativas econômicas)
mit **Mario Diamante**, Agência Nacional do Cinema - ANCINE
João Vieira Jr., Produtor Rec. Produtores Associados, Recife
Ana Luiza Azevedo, Casa do Cinema, Rio Grande do Sul

12:30 - Fallstudie I: „O Céu de Suely“ von Karim Aïnouz
mit **Mauricio Ramos**, VideoFilmes, Rio de Janeiro
João Vieira Jr., Produtor Rec. Produtores Associados, Recife
Thomas Häberle, Shotgun, München
Stefan Paul, Arsenal Filmverleih, Tübingen

13:30 - Mittagessen/Almoço - (Goethe Forum)

- 14:30 - Grußwort **Dr. Klaus Schäfer**, Geschäftsführer FilmFernsehFonds Bayern
Saudação do Dr. Klaus Schäfer, Chefe de Negócios do Fundo de Cinema e TV da Baviera
- 14:45 - Filmfinanzierung und Förderung in Deutschland
Fomento e Financiamento da Indústria cinematográfica alemã
mit **Christine Berg**, Filmförderungsanstalt FFA
Dr. Klaus Schäfer, FilmFernsehFonds Bayern
Christoph Friedel, Pandora Filmproduktion
- 15:30 - Fallstudie II: „Moro no Brasil“ von Mika Kaurismäki
mit **Frank Scharf**, Magnatel TV, Baden-Baden/Rio de Janeiro
Lothar Seelandt, Movienet, München
Miriam Pflüger, Wfilm, Köln
- 16:15 - Kaffeepause - Pausa
- 16:30 - Fallstudie III: Casa do Cinema, Rio Grande do Sul
mit **Ana Luiza Azevedo**, Casa do Cinema, Rio Grande do Sul
Bernd Wolpert, Evangelisches Zentrum für Entwicklungspolitische Filmarbeit,
EZEF; Stuttgart
- 17:15 - Projektpräsentationen / Apresentação de Projetos
- ca. 18.30 - Abschluss mit Grußworten und Imbiss
Encerramento com coquetel

Brasil 2005 (dados anuais Mio. = milhões)	D e u t s c h l a n d 2005 (dados anuais)
Einwohner: 180 Mio. Habitantes	Einwohner: 82,5 Mio. Habitantes
Kinobesuche: 89,7 Mio. Ingressos:	Kinobesuche: 127,3 Mio. Ingressos:
Kinoumsatz: 238 Mio. € Faturamento anual:	Kinoumsatz: 754,0 Mio. € Faturamento anual:
Kinoleinwände: 2045 Salas de Cinema:	Kinoleinwände: 4 889 Salas de Cinema:
Spielstätten: ca. 440 Complexos Multiplex:	Spielstätten: 1 854 Complexos Multiplex:
Ø Eintrittspreis: 2,6 € Preço Médio do Ingresso:	Ø Eintrittspreis: 5,85 € Preço Médio do Ingresso:
Kinobesuch pro Einwohner: 2,0 Filme/Jahr Ingressos por habitante:	Kinobesuch pro Einwohner: 1,54 Filme/Jahr Ingressos por habitante:
Erstaufgeführte Spielfilme: 288 Total de Estréias:	Erstaufgeführte Spielfilme: 372 Total de Estréias:
davon brasilianische Filme: 41 Destas são brasileiros:	davon deutsche Filme: 149 Destas são brasileiros:
Marktanteil brasilianischer Filme: 12%* Participação brasileira no Mercado:	Marktanteil deutscher Filme: 17,1 %* Participação brasileira no Mercado:
Die Top 10 aller Filme 2006 As 10 maiores bilheterias em 2006	Die Top 10 aller Filme As 10 maiores bilheterias em 2005
(in Mio. Besucher, gerundet): (Milhões de Espectadores, arredondado)	(in Mio. Besucher, gerundet): (Milhões de Espectadores, arredondado)
A era do gelo 5.9	Harry Potter 4 7,3
O Codigo da Vinci 4.7	Madagascar 6,7
Se eu fosse voce 3.7	Star Wars: Episode III 5,6
X men 3 o confronto final 3.3	Hitch Der Date-Doktor 4,3
Piratas do Caribe 2 3.1	Mr. & Mrs. Smith 3,6
Carros 2.8	Meine Frau, ihre Schwiegereltern und ich 3,3
As cronicas de Narnia 2.3	Die Chroniken von Narnia 2,7
Superman O retorno 2.6	Krieg der Welten 2,7
Os sem-floresta 2.3	Die weisse Massai (G) 2,2
Click 2.3	Königreich der Himmel 2,0
Die Top 05 brasilianischer Filme as 10 maiores bilheterias brasileiras em 2005	Die Top 05 deutscher Filme As 10 maiores bilheterias alemãs em 2005
(in Mio. Besucher, gerundet): (Milhões de Espectadores, arredondado)	(in Mio. Besucher, gerundet): (Milhões de Espectadores, arredondado)
2 Filhos de Francisco 5.3	Die weisse Massai 2,2
Xuxa e o Tesouro da Cidade Perdida 1.3	Die wilden Kerle 2 1,6
O Casamento de Romeu e Julieta 0.9	Barfuss 1,5
Taina 2 A Aventura Continua 0.8	Der kleine Eisbär 2 1,3
O Coronel e o Lobismen 0.6	Siegfried 1,3

<p>Wichtigste Verleiher in Brasilien 2005 nach Marktanteil (Umsatz): A principais distribuidoras no Brasil por faturamento anual.</p> <table> <tr><td>Warner</td><td>19,66%</td></tr> <tr><td>UIP</td><td>18,79%</td></tr> <tr><td>FOX</td><td>17,60%</td></tr> <tr><td>SONY/COLUMBIA/BUENAVISTA</td><td>26,25%</td></tr> <tr><td>PLAYARTE</td><td>5,44%</td></tr> <tr><td>EUROPA/MAM</td><td>5,39%</td></tr> <tr><td>PANDORA</td><td>1,42%</td></tr> <tr><td>LUMIERE</td><td>1,00%</td></tr> <tr><td>RIOFILME</td><td>0,13%</td></tr> <tr><td>ANDEREN/Outras</td><td>4,32%</td></tr> </table> <p>Wichtige Institutionen / Instituições Importantes :</p> <p>Secretaria do Audiovisual do Ministerio da Cultura www.cultura.gov.br</p> <p>ANCINE Agencia Nacional do Cinema www.ancine.gov.br</p> <p>Ministério das Relações Exteriores, Coordenação de Divulgação. www.mre.gov.br</p> <p>CTAv - Centro Técnico Audiovisual www.ctav.gov.br</p> <p>Promotion des brasilianischen Films im Ausland : Apex - Gerencia Nacional de Comércio e Serviços da Agência de Promoção de Exportações e Investimentos www.apexbrasil.com.br</p> <p>Petrobras Petroleo Brasileiro S/A www.petrobras.com.br/cultura</p> <p>BNDes Banco Nacional de Desenvolvimento Social www.bndes.gov.br/cultura</p> <p>Sonstige Institutionen/Outras Instituições de Interesse:</p> <p>SNIC - Sindicato Nacional da Indústria Cinematográfica snic@cinemabrazil.com</p> <p>SIAV - Sindicato da Indústria Audiovisual do RS ciceroaragon@infocoposs.com.br</p> <p>STIC - Sindicato dos Trabalhadores na Indústria Cinematográfica e no Audiovisual stic@cinemabrazil.com</p> <p>SINDCINE - Sindicato dos Trabalhadores na Indústria Cinematográfica sindcine@sindcine.com.br</p> <p>SATED/RJ - Sindicato dos Artistas e Técnicos em Espetáculos de Diversões</p>	Warner	19,66%	UIP	18,79%	FOX	17,60%	SONY/COLUMBIA/BUENAVISTA	26,25%	PLAYARTE	5,44%	EUROPA/MAM	5,39%	PANDORA	1,42%	LUMIERE	1,00%	RIOFILME	0,13%	ANDEREN/Outras	4,32%	<p>Wichtigste Verleiher in Deutschland 2005 nach Marktanteil (Umsatz): A principais distribuidoras na Alemanha por faturamento anual.</p> <table> <tr><td>UIP</td><td>23,0 %</td></tr> <tr><td>Warner Bros.</td><td>17,7 %</td></tr> <tr><td>Buena Vista</td><td>14,1 %</td></tr> <tr><td>20th Century Fox</td><td>11,8 %</td></tr> <tr><td>Sony Pictures</td><td>8,0 %</td></tr> <tr><td>Constantin</td><td>6,4 %</td></tr> <tr><td>Kinowelt</td><td>5,1 %</td></tr> <tr><td>Universum</td><td>2,6 %</td></tr> <tr><td>X-Verleih</td><td>2,0 %</td></tr> <tr><td>Tobis</td><td>1,7 %</td></tr> <tr><td>Concorde</td><td>1,3 %</td></tr> <tr><td>Delphi</td><td>1,1 %</td></tr> </table> <p>Wichtige Institutionen:</p> <p>FFA Filmförderungsanstalt, nationale wirtschaftliche Filmförderung www.ffa.de</p> <p>BKM - Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien www.filmfoerderung-bkm.de</p> <p>Stiftung Kuratorium junger deutscher Film www.kuratorium-junger-film.de</p> <p>Bundeskulturstiftung www.bundeskulturstiftung.de</p> <p>Filmförderungen der Bundesländer/Agências de Fomento Regionais:</p> <p>FilmFernsehFonds Bayern www.fff-bayern.de</p> <p>Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg www.mfg.de</p> <p>Filmbüro Bremen www.filmbuero-bremen.de</p> <p>Medienboard Berlin-Brandenburg www.medienboard.de</p> <p>Mitteldeutsche Medienförderung www.mdm-online.de</p> <p>Filmförderung Hamburg www.ffhh.de</p> <p>Filmbüro NW www.filmbuero-nw.de</p> <p>Mediengesellschaft Niedersachsen www.nord-media.de</p>	UIP	23,0 %	Warner Bros.	17,7 %	Buena Vista	14,1 %	20th Century Fox	11,8 %	Sony Pictures	8,0 %	Constantin	6,4 %	Kinowelt	5,1 %	Universum	2,6 %	X-Verleih	2,0 %	Tobis	1,7 %	Concorde	1,3 %	Delphi	1,1 %
Warner	19,66%																																												
UIP	18,79%																																												
FOX	17,60%																																												
SONY/COLUMBIA/BUENAVISTA	26,25%																																												
PLAYARTE	5,44%																																												
EUROPA/MAM	5,39%																																												
PANDORA	1,42%																																												
LUMIERE	1,00%																																												
RIOFILME	0,13%																																												
ANDEREN/Outras	4,32%																																												
UIP	23,0 %																																												
Warner Bros.	17,7 %																																												
Buena Vista	14,1 %																																												
20th Century Fox	11,8 %																																												
Sony Pictures	8,0 %																																												
Constantin	6,4 %																																												
Kinowelt	5,1 %																																												
Universum	2,6 %																																												
X-Verleih	2,0 %																																												
Tobis	1,7 %																																												
Concorde	1,3 %																																												
Delphi	1,1 %																																												

<p>sindicato@satedrj.org.br</p> <p>SATED/RS - Sindicato dos Artistas e Técnicos em Espetáculos de Diversões satedrs@zaz.com.br</p> <p>SINEVÍDEO - Sindicato das Empresas Distribuidoras de Vídeo fesesp@fesesp.org.br</p> <p>ABRAPLEX - Associação Brasileira das Empresas Operadoras de Multiplex vfernandes@abraplex.com.br</p> <p>ABRACI - Associação Brasileira de Cineastas abraci@visualnet.com.br</p> <p>APACI - Associação Paulista de Cineastas apacisecretaria@uol.com.br</p>	<p>Film & Medienbüro Niedersachsen www.filmbuero-nds.de</p> <p>Filmförderung Schleswig-Holstein www.m-s-h.org</p> <p>Filmförderung Mecklenburg-Vorpommern www.film-mv.de</p> <p>Filmstiftung NRW www.filmstiftung.de</p> <p>Sonstige Institutionen/Outras Instituições de Interesse:</p> <p>Interessengemeinschaft film20 www.film20.de</p> <p>Spitzenorganisation der Filmwirtschaft (SPIO) www.spio-fsk.de</p> <p>Arbeitsgemeinschaft Neuer Deutscher Spielfilmproduzenten www.ag-spielfilm.de</p> <p>AG Dokumentarfilm www.agdok.de</p> <p>Verband der Filmverleiher e.V. (VdF) www.vdfkino.de</p> <p>Kurzfilmszene Deutschland Www.shortfilm.de</p>
---	--

* Diese Zahl beinhaltet sowohl majoritäre als auch minoritäre Koproduktionen.
Quelle : CNC, FilmeB, ANCINE, FFA, SPIO, Blickpunkt :Film

**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA E O
GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
SOBRE CO-PRODUÇÃO CINEMATOGRÁFICA**

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
UND DER REGIERUNG DER FÖDERATIVEN REPUBLIK BRASILIEN
ÜBER DIE KOPRODUKTION VON FILMEN**

O Governo da República Federal da Alemanha e o Governo da República Federativa do Brasil, doravante denominados "Partes Contratantes",

Buscando desenvolver ainda mais a cooperação entre os dois países na área cinematográfica,

Desejosos de intensificar e favorecer a co-produção cinematográfica, que poderá promover o desenvolvimento das indústrias cinematográfica e audiovisual de ambos os países e o fortalecimento do intercâmbio cultural e econômico recíproco,

Convencidos de que essas formas de intercâmbio Contribuirão para a intensificação das relações entre os dois países,

Acordam o seguinte:

Artigo 1 - Definições

Para os fins deste Acordo

1. o termo "autoridade competente" significa: autoridade designada como tal no Anexo por cada Parte Contratante;
2. o termo "co-produtor" significa: um ou mais nacionais alemães ou um ou mais nacionais brasileiros envolvidos na realização de um filme em regime de co-produção;
3. o termo "filme de co-produção" significa: um filme realizado por um ou mais nacionais de uma Parte Contratante em cooperação com um ou mais nacionais da outra Parte Contratante no âmbito de um projeto reconhecido conjuntamente pelas autoridades competentes como de nacionalidade teuto-brasileira;
4. o termo "filme" significa: o conjunto de imagens ou de imagens e sons registrados em qualquer material, incluindo gravações de televisão e vídeo, animações e produções em formato digital;
5. "nacionais" significa
 - A) em relação à República Federal da Alemanha:
 - alemães nos termos da Lei Fundamental,
 - pessoas pertencentes ao espaço cultural alemão,

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Föderativen Republik Brasilien, im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet -

in dem Bestreben, die Zusammenarbeit zwischen ihren beiden Ländern auf dem Gebiet des Films weiterzuentwickeln,

in dem Wunsch, die Koproduktion von Filmen, die der Entwicklung der Film- und audiovisuellen Industrien beider Länder und der Stärkung eines gegenseitigen kulturellen und wirtschaftlichen Austauschs förderlich sein kann, zu vertiefen und zu begünstigen,

In der Überzeugung, dass diese Formen des Austauschs zum Ausbau der Beziehungen zwischen beiden Ländern beitragen werden -

Kommen wie folgt überein:

Artikel 1 - Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens

1. bezeichnet der Begriff „zuständige Behörde“ die als solche in der Anlage von jeder Vertragspartei bestimmte Behörde;
2. bezeichnet der Begriff „Koproduzent“ einen oder mehrere deutsche beziehungsweise einen oder mehrere brasilianische Staatsangehörige, die an der Herstellung eines koproduzierten Films beteiligt sind;
3. bezeichnet der Begriff „koproduzierter Film“ einen Film, der von einem oder mehreren Staatsangehörigen einer Vertragspartei in Zusammenarbeit mit einem oder mehreren Staatsangehörigen der anderen Vertragspartei im Rahmen eines von den zuständigen Behörden gemeinsam als deutsch-brasilianisch anerkannten Projekts hergestellt wurde;
4. bezeichnet der Begriff "Film" die Gesamtheit von Bildern beziehungsweise die Gesamtheit von Bildern und Tönen, die mit einem beliebigen Material realisiert sind, und schließt Fernseh- und Videoaufnahmen, Animationen und Digitalproduktionen ein;
5. bedeutet „Staatsangehörige“
 - a) in Bezug auf die Bundesrepublik Deutschland
 - Deutsche im Sinne des Grundgesetzes,



que tenham residência permanente na República Federal da Alemanha,

- cidadãos de um outro Estado-membro da União Européia, ou

- cidadãos de um outro Estado Contratante do Acordo sobre o Espaço Econômico Europeu, de 2 de maio de 1992;

B) em relação à República Federativa do Brasil:

- cidadãos natos ou naturalizados da República Federativa do Brasil,

- pessoas com residência permanente na República Federativa do Brasil.

Artigo 2 - Habilitação a benefícios

1. Um filme de co-produção dá direito a todas as vantagens que são acordadas aos filmes nacionais por cada uma das Partes Contratantes de acordo com a sua respectiva legislação interna.

2. Todas as vantagens que podem ser concedidas, dentro de um dos dois países, em relação a um filme de co-produção, reverterão em benefício do co-produtor, que tenha direito a tais vantagens de acordo com a legislação daquela Parte Contratante.

Artigo 3 - Aprovação de projetos

1. As co-produções estão sujeitas à aprovação comum por parte das autoridades competentes, previamente ao início da filmagem. As aprovações serão comunicadas por escrito, conforme a respectiva legislação interna, e deverão especificar as condições de concessão. Os co-produtores não podem estar vinculados por administração, propriedade ou controle em comum.

2. Ao considerar propostas para a realização de um filme de co-produção, as autoridades competentes agirão conjuntamente, tomando em devida consideração os seus respectivos princípios e diretrizes e aplicarão as regras e princípios estabelecidos neste Acordo bem como em seu Anexo.

3. A aprovação provisória de uma proposta para a realização de um filme de co-produção, em conformidade com o parágrafo 2 do Anexo, não obriga as autoridades competentes de qualquer Parte Contratante a conceder licença para a exibição ou transmissão do filme.

Artigo 4 - Contribuições

1. Para cada filme de co-produção

- Personen, die dem deutschen Kulturkreis angehören und ihren ständigen Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland haben,

- Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union oder

- Staatsangehörige eines anderen Vertragsstaats des Abkommens vom 2. Mai 1992 über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR-Abkommen);

b) in Bezug auf die Föderative Republik Brasilien

- in der Föderativen Republik Brasilien geborene oder naturalisierte Staatsangehörige oder

- Personen mit ständigem Aufenthalt in der Föderativen Republik Brasilien.

Artikel 2 - Anspruch auf Vergünstigungen

(1) Für einen koproduzierten Film besteht Anspruch auf alle Vergünstigungen, die von jeder Vertragspartei nach ihrem innerstaatlichen Recht für nationale Filme gewährt werden.

(2) Alle Vergünstigungen, die innerhalb eines der beiden Länder in Verbindung mit einem koproduzierten Film gewährt werden können, fließen dem Koproduzenten zu, der diese Vergünstigungen nach den Rechtsvorschriften dieser Vertragspartei beanspruchen darf.

Artikel 3 - Anerkennung von Projekten

(1) Koproduktionen bedürfen vor Drehbeginn der gemeinsamen Anerkennung der zuständigen Behörden. Anerkennungen werden gemäß den jeweiligen innerstaatlichen Bestimmungen ausgesprochen, sie bedürfen der Schriftform und enthalten die Bedingungen, unter denen die Anerkennung erteilt wird. Die Koproduzenten dürfen nicht durch gemeinsame Geschäftsführung, Besitz oder Kontrolle miteinander in Verbindung stehen.

(2) Bei der Beurteilung von Vorschlägen für die Herstellung eines koproduzierten Films handeln die zuständigen Behörden gemeinsam und unter angemessener Berücksichtigung ihrer jeweiligen Grundsätze und Leitlinien und wenden die in diesem Abkommen und in der Anlage zu diesem Abkommen enthaltenen Verfahrensregeln und Grundsätze an.

(3) Die Vorläufige Anerkennung eines Vorschlags zur Herstellung eines koproduzierten Films gemäß Nummer 2 der Anlage verpflichtet die zuständigen Behörden der beiden Vertragsparteien nicht zur Erteilung einer Lizenz für die Vorführung oder Ausstrahlung des Films.

- a) a participação dos co-produtores em matéria de elenco e equipe técnica, artística e criativa, e
- b) as despesas de produção do co-produtor na República Federal da Alemanha ou em outro Estado-membro da União Européia ou em outro Estado Contratante do Acordo sobre o Espaço Econômico Europeu ou na República Federativa do Brasil ou em outro Estado Contratante do Mercosul deverão ser em proporção compatível com as contribuições financeiras respectivas.

2. A contribuição financeira bem como a participação do elenco e da equipe técnica, artística e criativa de cada co-produtor devem representar em conjunto no mínimo 20 (vinte) por cento do total do orçamento do filme de co-produção.

3. Não obstante as regras referentes às participações, estabelecidas nos parágrafos 1 e 2 deste Artigo, as autoridades competentes poderão, em conjunto, aprovar filmes, a título excepcional, se

- a) a contribuição de um dos co-produtores se limitar à participação financeira, caso em que tal contribuição financeira deverá corresponder a 20 (vinte) por cento ou mais do total do orçamento do filme; ou
- b) as autoridades competentes considerarem que o projeto, apesar de não atender às regras de participação, favorece os objetivos do presente Acordo, devendo, por isso, ser aprovado.

Artigo 5 - Co-produções com terceiros países

1. Sempre que a República Federal da Alemanha ou a República Federativa do Brasil mantenha com um terceiro país um Acordo de co-produção cinematográfica, as autoridades competentes poderão aprovar, ao abrigo deste Acordo, um projeto de co-produção que contemple a cooperação com um co-produtor do terceiro país.

2. A aprovação, nos termos deste Artigo, limita-se, porém, aos projetos em que a contribuição do co-produtor do terceiro país não exceda a menor das contribuições individuais dos co-produtores alemão e brasileiro.

Artigo 6 - Participação

1. As pessoas que participarem de um filme de co-produção deverão ser nacionais da República Federal da Alemanha ou de outro Estado-membro da União Européia ou de outro Estado Contratante do Acordo sobre o Espaço Econômico Europeu e nacionais da República Federativa do Brasil ou de um outro Estado Contratante do Mercosul ou, no

Artikel 4 - Beiträge

(1) Für jeden koproduzierten Film stehen

- a) der darstellerische, technische, künstlerische und schöpferische Beitrag der Koproduzenten und
- b) die Produktionsaufwendungen des Koproduzenten in der Bundesrepublik Deutschland oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum oder in der Föderativen Republik Brasilien oder in einem anderen Vertragsstaat des Mercosur

in einem angemessenen Verhältnis zu ihrem jeweiligen finanziellen Beitrag.

(2) Der finanzielle Beitrag wie auch der darstellerische, technische, künstlerische und schöpferische Beitrag jedes Koproduzenten beträgt mindestens 20 (zwanzig) vom Hundert des gesamten Budgets des koproduzierten Films.

(3) Ungeachtet der in den Absätzen 1 und 2 enthaltenen Beteiligungsvorschriften können die zuständigen Behörden in Ausnahmefällen Filme gemeinsam anerkennen, wenn

- a) der Beitrag von einem der Koproduzenten nur auf die finanzielle Beteiligung beschränkt ist, wobei eine solche Beteiligung nicht weniger als 20 (zwanzig) vom Hundert des gesamten Budgets des Films betragen darf, oder
- b) die zuständigen Behörden der Ansicht sind, dass das Projekt trotz Nichteinhaltung der Beteiligungsvorschriften den Zielen dieses Abkommens förderlich ist und dementsprechend anerkannt werden sollte.

Artikel 5 - Koproduktionen mit Drittstaaten

(1) Wenn entweder die Bundesrepublik Deutschland oder die Föderative Republik Brasilien mit einem Drittstaat ein Abkommen über die Gemeinschaftsproduktion von Filmen abgeschlossen hat, kann ein Projekt für einen koproduzierten Film, der in Zusammenarbeit mit einem Koproduzenten aus diesem Drittstaat hergestellt werden soll, von den zuständigen Behörden nach dem vorliegenden Abkommen anerkannt werden.

(2) Eine Anerkennung nach diesem Artikel ist jedoch auf solche Projekte beschränkt, bei denen der Beitrag des Koproduzenten aus dem Drittstaat nicht größer ist als der kleinere der Einzelbeiträge der deutschen und brasilianischen Koproduzenten.

Artikel 6 - Mitwirkung

(1) Die bei einem koproduzierten Film mitwirkenden Personen müssen Staatsangehörige

caso de haver um terceiro país co-produtor, nacionais desse terceiro país.

2. Em casos excepcionais, as autoridades competentes poderão aprovar conjuntamente filmes

a) nos quais o roteiro ou o financiamento exijam a contratação de atores de outros países; ou

b) nos quais razões artísticas ou financeiras exijam a contratação de pessoal técnico de outros países.

Artigo 7 - Produção até a primeira cópia

1. Filmes de co-produção serão produzidos e desenvolvidos até a primeira cópia na República Federal da Alemanha, em outro Estado-membro da União Européia, em outro Estado Contratante do Acordo sobre o Espaço Econômico Europeu, na República Federativa do Brasil, em outro Estado Contratante do Mercosul e, se houver um terceiro país co-produtor, nesse terceiro país.

2. Pelo menos 90 (noventa) por cento do material filmado de um filme de co-produção deverão ser especialmente filmados ou criados para o filme, exceto se as autoridades competentes aprovarem outro procedimento.

Artigo 8 - Filmagens em locação

1. As autoridades competentes poderão aprovar filmagens em locações em um país que não os dos co-produtores.

2. Sem prejuízo do disposto no Artigo 6, se a filmagem em locação for aprovada de acordo com o presente Artigo, nacionais do país em que a filmagem em locação se realizar poderão ser empregados como figurantes, em pequenos papéis ou como pessoal adicional, cujos serviços sejam necessários para o trabalho em locação.

Artigo 9 - Trilha sonora

1. A trilha sonora original de cada filme de co-produção será feita em um dos idiomas oficiais ou dialetos da República Federal da Alemanha ou da República Federativa do Brasil ou em qualquer combinação desses idiomas ou dialetos aprovados.

2. Permitir-se-ão a narração, a dublagem e a subtítulo em qualquer outro idioma ou dialeto comumente usado da República Federal da Alemanha ou da República Federativa do Brasil.

der Bundesrepublik Deutschland, eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union oder eines anderen Vertragsstaats des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum sowie Staatsangehörige der Föderativen Republik Brasilien, eines anderen Vertragsstaats des Mercosuroder - wenn es einen an der Koproduktion beteiligten Drittstaat gibt - Staatsangehörige dieses Drittstaats sein.

(2) In Ausnahmefällen können die zuständigen Behörden gemeinsam Filme genehmigen,

a) wenn das Drehbuch oder die Finanzierung das Engagement von Darstellerinnen und Darstellern aus anderen Ländern erfordert oder

b) wenn künstlerische oder finanzielle Gründe das Engagement von technischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern aus anderen Ländern erfordern.

Artikel 7 - Herstellung bis zur ersten Vorführkopie

(1) Ein koproduzierter Film wird bis zur Fertigstellung der ersten Vorführkopie in der Bundesrepublik Deutschland, in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union, in einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum, in der Föderativen Republik Brasilien, in einem anderen Vertragsstaat des Mercosur und - bei Beteiligung eines Drittstaats an der Koproduktion - im Land dieses Drittstaats hergestellt und entwickelt.

(2) Mindestens 90 (neunzig) vom Hundert des Filmmaterials eines koproduzierten Films werden speziell für den Film gedreht oder geschaffen, sofern die zuständigen Behörden keinem anderen Vorgehen zustimmen.

Artikel 8 - Aufnahmen an Originalschauplätzen

(1) Die zuständigen Behörden können Aufnahmen an Originalschauplätzen in einem anderen Land als in den Ländern der Koproduzenten zustimmen.

(2) Ungeachtet des Artikels 6 können, wenn Aufnahmen an Originalschauplätzen in Übereinstimmung mit diesem Artikel genehmigt werden, Staatsangehörige des Landes, in dem die Aufnahmen an Originalschauplätzen gemacht werden, als Statisten, in kleinen Rollen oder als zusätzliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, deren Dienste für die Ausführung der Außenaufnahmen erforderlich sind, beschäftigt werden.

Artikel 9 - Sprachfassung

(1) Die ursprüngliche Sprachfassung jedes koproduzierten Films ist in einer der Amtssprachen oder Dialekte der Bundesrepublik Deutschland

3. Permitir-se-á a dublagem em qualquer língua para lançamento do filme em terceiros países.

4. A trilha sonora poderá conter trechos de diálogo em outras línguas, na medida em que tal procedimento seja requerido pelo roteiro.

Artigo 10 - Créditos

Um filme de co-produção e o material de publicidade pertinente deverá conter a indicação de que o filme é uma “co-produção oficial teuto-brasileira” ou uma “co-produção oficial brasileiro-alemã” ou, quando pertinente, também a indicação da participação de um terceiro país co-produtor.

Artigo 11 - Facilidades

No âmbito da sua respectiva legislação e outros regulamentos internos, cada Parte Contratante facilitará a entrada e a residência temporária em seu território ao pessoal técnico e artístico da outra Parte Contratante, bem como a concessão dos respectivos vistos de trabalho. Da mesma forma, cada Parte Contratante facilitará a importação temporária e a reexportação de equipamentos e materiais necessários à produção do filme, bem como a transferência de divisas destinadas a pagamentos relativos à co-produção. Estas disposições aplicar-se-ão igualmente aos co-produtores de terceiros países aprovados conforme o Artigo 5 do presente Acordo.

Artigo 12 - Autoridades competentes

As autoridades competentes implementarão o presente Acordo em conjunto ou individualmente e servirão de intermediárias em caso de dificuldades de entendimento entre os co-produtores, recomendando medidas e apresentando propostas que sejam de interesse mútuo e da promoção da cooperação cinematográfica e audiovisual entre os dois países.

Artigo 13 - Comissão mista

1. Uma comissão mista, que se reunirá alternadamente nos dois países, examinará, de três em três anos, se existe um equilíbrio em termos financeiros, artísticos e técnicos entre as participações dos dois países nas co-produções.

2. As delegações da comissão mista serão presididas por representantes dos Governos dos dois países. Os presidentes de ambas as delegações serão apoiados por especialistas indicados pelas autoridades competentes de ambos os países.

3. A comissão mista tem como tarefa avaliar a

oder der Föderativen Republik Brasilien oder einer Kombination dieser zugelassenen Sprachen und Dialekte zu erstellen.

(2) Die Kommentierung, Synchronisation oder Untertitelung in einer anderen häufig verwendeten Sprache oder in einem häufig verwendeten Dialekt der Bundesrepublik Deutschland oder der Föderativen Republik Brasilien ist zulässig.

(3) Der Film kann für den Kinostart in Drittstaaten in anderen Sprachen synchronisiert werden.

(4) Soweit das Drehbuch dies erfordert, kann die Sprachfassung auch Dialogabschnitte in anderen Sprachen enthalten.

Artikel 10 - Abspann

Ein koproduzierter Film und das dazugehörige Werbematerial enthalten entweder einen gesonderten Hinweis darauf, dass es sich bei dem Film um eine „offizielle deutsch-brasilianische Gemeinschaftsproduktion“ oder um eine „offizielle brasilianisch-deutsche Gemeinschaftsproduktion“ handelt, oder gegebenenfalls auch einen Hinweis auf die Beteiligung eines Drittstaats an der Koproduktion.

Artikel 11 - Erleichterungen

Im Rahmen ihrer jeweils geltenden innerstaatlichen Gesetze und sonstigen Vorschriften erleichtert jede Vertragspartei dem technischen und künstlerischen Personal der jeweils anderen Vertragspartei die Einreise in ihr Hoheitsgebiet und den vorübergehenden Aufenthalt sowie die Erteilung einer Arbeitserlaubnis. Ebenso erleichtert jede Vertragspartei die vorübergehende Einfuhr und die Wiederausfuhr der Ausrüstung und des Materials, das für die Herstellung des Films erforderlich ist, sowie den Geldtransfer für Zahlungen im Zusammenhang mit der Koproduktion. Diese Bestimmungen gelten ebenfalls für Koproduzenten aus Drittstaaten gemäß Artikel 5.

Artikel 12 - Zuständige Behörden

Die zuständigen Behörden führen dieses Abkommen gemeinsam oder auch einzeln durch; sie vermitteln bei Verständigungsschwierigkeiten zwischen den Koproduzenten, empfehlen Maßnahmen und unterbreiten Verbesserungsvorschläge, die im gegenseitigen Interesse liegen und der filmischen und audiovisuellen Zusammenarbeit beider Länder förderlich sind.

Artikel 13 - Gemeinsame Kommission

(1) Eine Gemeinsame Kommission, die abwechselnd in beiden Ländern zusammenkommt,



aplicação e a eficácia do presente Acordo, assim como apresentar propostas de melhoria, sempre que pertinentes, de interesse mútuo e do relacionamento bilateral.

4. Cada Parte Contratante poderá convocar uma sessão extraordinária da comissão mista, caso o considere necessário e desde que devidamente justificada.

Artigo 14 - Estatuto do Anexo

O Anexo constitui parte integrante deste Acordo.

Artigo 15 - Protocolos e ajustes complementares

As Partes Contratantes concordam em desenvolver programas de intercâmbio cultural e econômico, em nível bilateral e multilateral, de forma a concluírem ajustes complementares e protocolares que prevejam a alocação de apoios financeiros.

Artigo 16 - Entrada em vigor

1. O presente Acordo entrará em vigor na data da recepção pelo Governo da República Federal da Alemanha da notificação por via diplomática do Governo da República Federativa do Brasil comunicando que estão preenchidos os requisitos internos para a sua vigência.

2. Na data em que o presente Acordo entrar em vigor, deixará de vigorar o Acordo relativo a co-produções cinematográficas entre o Governo da República Federal da Alemanha e o Governo da República Federativa do Brasil, de 20 de agosto de 1974.

Artigo 17 - Prazo de vigência e denúncia

1. O presente Acordo terá a vigência de três anos a partir da data de sua entrada em vigor, sendo automaticamente prorrogado por períodos sucessivos de outros três anos. Cada Parte Contratante poderá denunciar o Acordo, por escrito e por via diplomática, com uma antecedência mínima de seis meses antes do término do prazo de três anos, caso em que o Acordo, vencido o prazo de seis meses, deixará de vigorar.

2. Não obstante o disposto no parágrafo 1 deste Artigo, o presente Acordo continuará a vigorar, depois de sua expiração, para os filmes de co-produção em andamento.

überprüft alle drei Jahre, ob ein finanzielles, künstlerisches und technisches Gleichgewicht zwischen der Beteiligung der beiden Länder an den Koproduktionen besteht.

(2) Die Delegationen der Gemeinsamen Kommission werden von Regierungsvertretern beider Länder geleitet. Die Vorsitzenden beider Delegationen werden von Experten, die von den zuständigen Behörden beider Länder vorgeschlagen werden, unterstützt.

(3) Die Gemeinsame Kommission hat die Aufgabe, die Anwendung und Wirkungsweise dieses Abkommens zu bewerten sowie gegebenenfalls Verbesserungsvorschläge zu unterbreiten, die im gegenseitigen Interesse und im Interesse der bilateralen Beziehungen liegen.

(4) Jede Vertragspartei kann eine außergewöhnliche Sitzung der Gemeinsamen Kommission einberufen, wenn sie es für notwendig erachtet und vorschriftsmäßig begründet.

Artikel 14 - Status der Anlage

Die Anlage ist Bestandteil dieses Abkommens.

Artikel 15 - Protokolle und ergänzende Regelungen

Die Vertragsparteien stimmen darin überein, bilaterale und multilaterale Kultur- und Wirtschaftsaustauschprogramme zu entwickeln und dabei den Abschluss ergänzender Regelungen und Protokolle zur Bereitstellung finanzieller Hilfen in Erwägung zu ziehen.

Artikel 16 - Inkrafttreten

(1) Dieses Abkommen tritt am Tag des Eingangs der Notifikation in Kraft, in der die Regierung der Föderativen Republik Brasilien der Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf diplomatischem Weg mitgeteilt hat, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Mit Inkrafttreten dieses Abkommens tritt das Abkommen vom 20. August 1974 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Föderativen Republik Brasilien über die Gemeinschaftsproduktion von Filmen außer Kraft.

Artikel 17 - Geltungsdauer und Kündigung

(1) Dieses Abkommen gilt für die Dauer von drei Jahren ab dem Zeitpunkt seines Inkrafttretens und verlängert sich danach automatisch jeweils um weitere drei Jahre. Jede Vertragspartei kann das Abkommen zum Ende eines Zeitabschnitts von drei Jahren mit einer Frist von sechs Monaten auf

3. O registro deste Acordo junto ao Secretariado das Nações Unidas, nos termos do Artigo 102 da Carta da Organização das Nações Unidas, será efetuado imediatamente após sua entrada em vigor pelo Governo da República Federal da Alemanha.

Feito em _____, aos _____, em dois originais, cada um nos idiomas alemão e português, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Pelo Governo da
Pelo Governo da
República Federal da Alemanha
República Federativa do Brasil

Anexo
ao Acordo
entre o Governo da República Federal da
Alemanha
e o Governo da República Federativa do Brasil
sobre co-produção cinematográfica

1. As autoridades competentes para este Acordo são o Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle BAFA (Departamento Federal de Economia e Controle das Exportações), na República Federal da Alemanha, e a Secretaria do Audiovisual - SAV, na República Federativa do Brasil. Qualquer das Partes Contratantes poderá, por nota diplomática, informar a outra sobre uma substituição de sua autoridade competente. A substituição produzirá efeitos a partir da data especificada na nota.

2. O processo de aprovação, em conformidade com o Artigo 3 deste Acordo, compreenderá duas etapas: aprovação provisória, quando da apresentação do requerimento, e aprovação definitiva, quando do término do filme previamente à sua distribuição.

3. Entre os co-produtores será concluído um contrato sobre a co-produção cinematográfica, contrato este que deverá

a) prever que um co-produtor somente poderá ceder os benefícios, referidos no Artigo 2, que a legislação de seu país reservar a seus nacionais;

b) - regulamentar entre os co-produtores a atribuição de todos os direitos de propriedade intelectual decorrentes da realização do filme de co-produção e

- conter os entendimentos entre os co-produtores com relação ao exercício de direitos de acesso a obras e uso de obras protegidas pelo direito autoral, gerados quando da realização do

diplomático Weg schriftlich kündigen; in diesem Fall endet das Abkommen mit Ablauf dieser Sechsmonatsfrist.

(2) Ungeachtet des Absatzes 1 gilt dieses Abkommen nach seinem Außerkrafttreten für koproduzierte Filme während der Dreharbeiten weiter.

(3) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen erfolgt unverzüglich nach seinem Inkrafttreten durch die Föderative Republik Brasilien.

Geschehen zu
am
in zwei Urschriften, jede in deutscher und portugiesischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik
Deutschland Für die Regierung der Föderativen
Republik Brasilien

Anlage
zum Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik
Deutschland
und der Regierung der Föderativen Republik
Brasilien
über die Koproduktion von Filmen

1. Die zuständigen Behörden für dieses Abkommen sind das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) in der Bundesrepublik Deutschland und die Secretaria do Audiovisual - SAV in der Föderativen Republik Brasilien. Jede Vertragspartei kann die andere durch eine diplomatische Note über einen Wechsel der zuständigen Behörde informieren. Die Änderung tritt zu dem in der Note spezifizierten Zeitpunkt in Kraft.

2. Das Anerkennungsverfahren nach Artikel 3 dieses Abkommens besteht aus zwei Stufen: der Vorläufigen Anerkennung bei Antragstellung und der Endgültigen Anerkennung bei Fertigstellung des Films und vor Beginn des Vertriebs.

3. Zwischen den Koproduzenten wird ein Vertrag über die Koproduktion eines Films geschlossen, der

a) vorsieht, dass ein Koproduzent nur Vergünstigungen gemäß Artikel 2 abtreten darf, die nach den Rechtsvorschriften seines Landes dessen Staatsangehörigen vorbehalten sind;

b) - den Besitz an allen Rechten geistigen

filme de co-produção;

c) estabelecer as garantias financeiras de cada co-produtor em relação às despesas decorrentes

- da preparação de um projeto de co-produção ao qual seja recusado pelas autoridades competentes a aprovação como filme de co-produção,

- da realização de um filme que, embora tenha sido aprovado, não preenche os requisitos para a referida aprovação,

- da realização de um filme de co-produção cuja exibição pública em um dos países co-produtores não foi aprovada;

d) conter os entendimentos entre os co-produtores relativos à divisão das receitas para exploração do filme de co-produção, inclusive aquelas decorrentes dos mercados de exportação;

e) estabelecer os prazos dentro dos quais as respectivas contribuições dos co-produtores do filme devem estar integralizadas;

f) especificar se o filme de co-produção será exibido em festivais cinematográficos como filme nacional do co-produtor majoritário ou como filme nacional de todos os co-produtores; e

g) especificar todas as demais condições de aprovação que as autoridades competentes acordarem conjuntamente.

Eigentums, die aus der Herstellung des koproduzierten Films entstehen, zwischen den Koproduzenten regelt und

- die Vereinbarungen zwischen den Koproduzenten hinsichtlich der Ausübung der Rechte auf Zugang zu und Verwendung von urheberrechtlich geschützten Werken, die bei der Herstellung des koproduzierten Films geschaffen werden, darlegt;

C) die finanzielle Haftung jedes Koproduzenten für die Kosten festlegt, die entstehen

- bei der Vorbereitung eines Gemeinschaftsproduktionsprojekts, dem von den zuständigen Behörden die Anerkennung als koproduzierter Film versagt wird;

- bei der Herstellung eines Films, dem die Anerkennung zwar erteilt worden ist, der aber die Voraussetzungen für diese Anerkennung nicht erfüllt;

- bei der Herstellung eines koproduzierten Films, dessen öffentliche Vorführung in einem der Länder der Koproduzenten nicht genehmigt wird;

D) die Vereinbarungen bezüglich der Aufteilung der Einnahmen aus der Verwertung des koproduzierten Films, einschließlich der Einnahmen aus Exportmärkten, unter den Koproduzenten darlegt;

e) Fristen festlegt, innerhalb derer die jeweiligen Beiträge der Koproduzenten zur Filmproduktion abgeschlossen sein müssen; und

f) festlegt, ob der koproduzierte Film auf Filmfestspielen als nationaler Film des Mehrheitskoproduzenten oder als nationaler Film aller Koproduzenten gezeigt werden soll;

g) alle sonstigen Anerkennungsbedingungen aufführt, auf die sich die zuständigen Behörden gemeinsam einigen.

ENCONTRO DE CO-PRODUÇÃO BRASIL ALEMANHA - PROTOCOLO DE 19.1.2007

DEUTSCH-BRASILIANISCHES KOPRODUKTIONSTREFFEN - PROTOKOLL VOM 19.1.2007

09:30 Abertura

Saudação de Bruno Fischli

Faz agradecimentos ao Ministério da Cultura Brasileiro: "O encontro de co-produção faz parte da "Copa de Cultura". Pela primeira vez na "Copa da Cultura" o Brasil também financiou projetos culturais alemães no Brasil."

Agradecimentos também à ANCINE, Gudula Meinzolt, Ralf Tambke, Carlos Alvarez, a representante do FFA (FilmFoerderung Anstalt) faz a introdução do programa: No último encontro de co-produção o assunto era Pitching, desta vez era fazer um contato geral e dar um impulso para o acordo de co-produção, que foi assinado, mas ainda não foi notificado pelo parlamento brasileiro. O lado alemão agora já tem condições de agir conforme o acordo.

O Instituto Goethe não está envolvido diretamente neste processo, ele se vê como um "corretor honesto": Networking é mais importante que "produção".

10:30 Financiamento de filmes e incentivos no Brasil

Palestra de Mário Diamante

A ANCINE é independente, mas é diretamente subordinada ao Ministério de Cultura

Objetivo: criar as mesmas condições para a produção de filmes

Métodos:

- Estímulos diretos
- Estímulos automáticos
- Estímulos indiretos, ou seja, estímulo fiscais. Os investidores recebem abatimentos no imposto de renda. Os investidores ou patrocinadores privados que fazem uso de incentivos fiscais têm Um papel importante no Brasil.

FUNCINES: Financing Funds of the national cinematography industry

A ANCINE tem que autorizar todos os projetos.

Pensa-se sobre o assunto de criar um fundo de co-produção para produções Alemanha-Brasil como o que já existiu com outros países.

O que o governo faz para incentivar o Mercado estrangeiro?

1. A nível institucional
Multilateral: C.A.A.C.I etc.
Bilateral com vários países, entre eles

09:30 Eröffnung

Bruno Fischli

Begrüßt die Teilnehmer
Dankt dem brasilianischen Kulturministerium: Das Koproduktionstreffen ist Teil der „Copa de Cultura“. Brasilien hat im Rahmen der „Copa da Cultura“ erstmals auch deutsche Kulturprojekte in Brasilien finanziert.
Dank auch an ANCINE, Gudula Meinzolt, Ralf Tambke, Carlos Alvarez, die FFA
Führt ins Programm ein: Beim letzten Koproduktionstreffen ging es um Pitching, dieses Mal um generelle Kontaktaufnahme und um einen „Push“ für das Koproduktionsabkommen, das unterschrieben aber vom brasilianischen Parlament noch nicht notifiziert ist. Die deutsche Seite ist aber jetzt schon in der Lage, nach dem Abkommen zu handeln. Das Goethe-Institut ist nicht direkt involviert, sondern sieht sich als „ehrlichen Makler“ in diesem Prozess: Networking ist wichtiger als „Produktion“

10:30 Filmfinanzierung und förderung in Brasilien

Vortrag Mario Diamante

Die ANCINE ist unabhängig, aber direkt dem Kulturministerium unterstellt

Ziel: Gleiche Bedingungen für Filmproduktion schaffen

Methoden:

- Direkte Anreize
- Automatische Anreize
- Indirekte, d.h. steuerliche Anreize. Investoren bekommen Steuererleichterungen.

Private Investoren und Sponsoren, die von den Steuererleichterungen Gebrauch machen, spielen in Brasilien eine wichtige Rolle.

FUNCINES: Financing Funds of the national cinematography industry

Die ANCINE muss alle Projekte bewilligen

Man denkt auch an die Schaffung eines Koproduktionsfonds für deutsch-brasilianische Produktionen, wie es schon mit anderen Ländern der Fall war.

Was macht die Regierung zur Förderung Des ausländischen Marktes?

1. Auf institutioneller Ebene
Koproduktionsabkommen
Multilateral: C.A.A.C.I etc.



agora também a Alemanha. O acordo ainda tem que passar pelo Conselho de Constituição e Justiça e pelo Plenário do Parlamento Brasileiro "Esperamos que o acordo tenha sucesso, já que não gera dúvidas e não foram liberados novos recursos".

Qual é o diferencial do acordo de co-produção?

Normalmente, para que uma produção seja considerada brasileira pelo menos 40% da produção devem ser financiados pelo Brasil e a maior parte da equipe deve ser composta por brasileiros. Com o acordo isto não é mais assim.

2. Promoção / propaganda
Incentivo para a participação em festivais, como por exemplo, através de cópias legendadas para festivais como o de Cannes e o de Berlim.

Participação em mercados e feiras
Existem programas semelhantes de Incentivo para a televisão
O Ministério das Relações Exteriores também age em favor da indústria cinematográfica e de sua imagem, como por exemplo, através de incentivos para o Brasil Plural e também com a produção de diversos catálogos de audiovisuais. Constantemente são realizadas exposições em Embaixadas e Consulados com a utilização de novas tecnologias de exibição.

3. Incentivos de produções estrangeiras no Brasil

A ANCINE também autoriza a execução de produções estrangeiras, o que tem aumentado nos últimos anos. A Alemanha representa 7,5 % destas produções.

Estímulos fiscais para a indústria cinematográfica.

Há quase um mês existem novos mecanismos. Há um novo fundo, o Audiovisual sectorial Fund. O incentivo é alimentado através de uma taxa chamada CONDECINE. Uma determinada parte deste dinheiro deve ser reservada para co-produções internacionais. Por outro lado os países estrangeiros parceiros também devem reservar recursos para co-produções. As emissoras privadas devem ser motivadas a investir em filmes de cinema através de incentivos fiscais. Os FUNCINES, fundos especiais de financiamento para o cinema, devem ser melhorados. Para isto a ANCINE funcionará como corretora.

Com a "Retomada", Mário Diamante afirma que estamos ante um novo capítulo da produção de cinema no Brasil,

Bilateral mit diversen Ländern, darunter jetzt auch Deutschland. Das Abkommen muss noch durch den Ausschuss für Verfassung und Justiz und durch das Plenum des brasilianischen Parlaments.) „Wir hoffen dass das Abkommen Erfolg hat, weil es ja nicht umstritten ist und keine neuen Mittel bereitstellt.“

Was ist das Besondere am Koproduktionsabkommen?
Normalerweise müssen mindestens 40% einer Produktion von Brasilien finanziert sein und das Team mehrheitlich aus Brasilianern bestehen, damit eine Produktion als brasilianische Produktion anerkannt wird. Das ist mit dem Abkommen nicht mehr so.

2. Promotion / Werbung
Unterstützung von Festivalteilnahmen, z.B. durch untertitelte Kopien für Festivals wie Cannes oder Berlin.

Teilnahme an Märkten und Messen
Ähnliche Förderungsprogramme gibt es für Das Fernsehen

Auch das Außenministerium kümmert sich um die brasilianische Filmindustrie und ihr Image, zum Beispiel durch die Unterstützung für Brasil Plural, für diverse Kataloge. Immer wieder gibt es auch Vorführungen in Botschaften und Konsulaten mit neuester Technik.

3. Unterstützung von ausländischen Produktionen in Brasilien

Die ANCINE autorisiert auch die Durchführung von ausländischen Produktionen, die in den letzten Jahren mehr geworden sind. Deutschland macht 7,5 % von diesen Produktionen.

Steuerliche Anreize für die Filmindustrie

Seit knapp einem Monat gibt es neue Mechanismen. Es gibt einen neuen Fond, den Audiovisual sectorial Fund. Die Förderung speist sich aus einer Gebühr namens CONDECINE. Ein bestimmter Teil des Geldes soll für internationale Koproduktionen reserviert sein. Im Gegenzug sollen die ausländischen Partnerländer auch Mittel für Koproduktionen reservieren. Die Privatsender sollen durch Steuererleichterungen motiviert werden, Geld in Kinofilme zu stecken. Die FUNCINES, also spezielle Finanzierungsfonds für das Kino, sollen verbessert werden. Die ANCINE funktioniert dabei als Makler.

Wir stehen nach der „Retomada“ vor einem neuen Kapitel der Filmproduktion in Brasilien, wobei internationale

sendo que as co-produções internacionais assumem um papel cada vez mais importante. Neste processo a ANCINE possui um papel decisivo.

Sara Silveira

Em continuidade a palestra de Mário, Sara explica que ele apresentou as bases legais, e que, na prática, as coisas muitas vezes são diferentes. Conta que já realizou co-produções com vários países. Segundo Sara, para o Brasil as co-produções também são muito importantes, porque se pode filmar em dois idiomas (como português e espanhol). Porém, muitas vezes é bastante demorado entender os mecanismos do país parceiro e vice-versa. Um exemplo disso apontado pela produtora é o filme *Cinema, Aspirina e Urubús*. Muitas vezes no último momento as coisas vão por água a baixo. Também é uma questão de confiança e depende das várias regras, qual dinheiro deve ser gasto com o que, etc. Em princípio no Brasil também existem várias possibilidades de organizar produções com um orçamento modesto. Mesmo assim é preciso procurar co-produções, pois desta maneira o mercado internacional torna-se mais acessível. Sobre a Alemanha, Sara forneceu um exemplo concreto: "Eu espero que fique mais fácil. Nós temos boa vontade, mas temos que melhorar nosso conhecimento especializado. Um dos problemas é a necessidade de um ator principal alemão e de que determinada parte do orçamento tem que vir do Brasil (o que se torna difícil com o câmbio atual)."

Leonardo Monteiro de Barros

O produtor iniciou a intervenção afirmando que a pergunta "Where is the money?" foi bem respondida por Mário Diamante. E complementou: "As co-produções precisam principalmente de tempo para cumprir todas as questões legais. No Brasil não existem TV-Movies; o que é produzido para a televisão são telenovelas etc. Isto significa que no Brasil os filmes são exibidos no cinema. Nos últimos anos tem se percebido cada vez mais a força do cinema brasileiro no mundo. Atualmente os mecanismos públicos de incentivo ao cinema estão mais adiantados do que o privado. Estamos diante de um nova era da indústria cinematográfica no Brasil. Através dos mecanismos de redução de impostos criam-se novos recursos, sem que haja custo adicional para os órgãos públicos." Leonardo fala sobre o sistema de patrocinadores: em todos os filmes brasileiros são realizados Product Placement e propaganda, por exemplo.

Koproduktionen immer wichtiger werden. Dabei spielt ANCINE eine zentrale Rolle.

Sara Silveira

Mario hat die gesetzlichen Grundlagen vorgestellt, ich spreche aus der Praxis, wo die Dinge oft anders aussehen. Ich habe schon mit diversen Ländern koproduziert. Koproduktionen sind für Brasilien auch deswegen wichtig, weil man dann zweisprachig drehen kann (etwa portugiesisch und spanisch). Oft dauert es aber sehr lange, bis man die Mechanismen des Partnerlandes verstanden hat und umgekehrt. Beispiel *Cinema, Aspirina e Urubús*. Oft fallen Dinge im letzten Moment ins Wasser. Es ist auch eine Frage des Vertrauens und der diversen Vorschriften. Welches Geld muss wofür ausgegeben werden etc.

Grundsätzlich: Es gibt auch in Brasilien viele Möglichkeiten, mit einem bescheidenen Budget Produktionen zu organisieren. Trotzdem sollte man Koproduktionen suchen, weil dadurch der internationale Markt zugänglich wird. Konkretes Beispiel Deutschland: Ich hoffe, dass es leichter wird. Wir sind guten Willens, müssen aber besser fachlich geschult werden. Probleme zum Beispiel: Man braucht einen deutschen Hauptdarsteller, ein bestimmter Anteil des Budgets muss aus Brasilien kommen (was beim aktuellen Wechselkurs schwierig ist).

Leonardo Monteiro de Barros

Die Frage „Where is the money?“ wurde von Mario Diamante bereits gut beantwortet. Koproduktionen brauchen hauptsächlich Zeit, um alle Punkte der Gesetze zu erfüllen. In Brasilien gibt es keine TV-Movies; für das Fernsehen werden v.a. Telenovelas etc. produziert. D.h. in Brasilien spielt sich Film im Kino ab. In den letzten Jahren zeigt sich immer mehr, welche Kraft das brasilianische Filmschaffen in der Welt hat. Im Moment sind die öffentlichen Mechanismen der Filmförderung weiter fortgeschritten als die privaten. Wir stehen vor einer neuen Epoche des Filmschaffens in Brasilien. Durch die Steuersparmechanismen erschließen sich jetzt neue Mittel, ohne dass der öffentlichen Hand Kosten entstehen. Sponsoringsystem: in jedem brasilianischen Spielfilm findet z.B. Product Placement und Werbung statt. Artikel 3 des Gesetzes: Förderung des internationalen Verleihs brasilianischer Filme, etwa durch Warner etc. Ein typischer brasilianischer Spielfilm spielt sich zwischen 500 000 und 2 000 000 \$

Artigo 3 da lei: Incentivo à distribuição internacional de filmes brasileiros, como pela Warner etc.
Ele explica que um filme brasileiro típico tem um custo entre \$ 500 000 e 2 000 000. O Postproductionpark brasileiro possui qualidade internacional. Porém, no momento ele está sobrecarregado e com isso tornou-se mais caro, também porque as produções brasileiras não podem simplesmente desviar recursos para o exterior.
As idéias que imagina para co-produções com a Alemanha: Documentários com orçamento pequeno, filmes infantis, ou também filmes "arthouse", que têm chances nos mercados internacionais.

Mário Diamante

Para complementar o que foi dito pelos produtores, Mário chama a atenção que o grande problema são as comissões mistas dos acordos de co-produção, ali estão os problemas burocráticos, mas também as suas soluções.
Exemplificando, ele cita problemas em uma co-produção com o Canadá. Ao invés de modificar o acordo, foi colocada uma nova cláusula no anexo; possibilitando estabelecer um escritório no consulado brasileiro. Com as comissões mistas os acordos tornam-se mais flexíveis.
Ele explica que, trabalhando conjuntamente com o Ministério do Comércio, a ANCINE tenta possibilitar a entrada de equipamentos estrangeiros com isenção de direitos alfandegários. O mesmo vale para transmissão sem impostos de direitos autorais de filmes. "O avião ainda não está voando, mas nós já estamos na pista de decolagem". É uma luta entre os representantes da mídia audiovisual e os órgãos do comércio, bancos etc. O cinema fica entre os limites culturais e econômicos.

Michael Trabitzsch

"Eu, como parceiro alemão, serei, por assim dizer, obrigado a fazer parte de uma co-produção brasileira?"

Mário Diamante

"Isto não é uma obrigação. Segundo o acordo, em co-produções existe uma participação mínima de 30% de um país. Se não houver este acordo o produtor brasileiro deve ter no mínimo 40%."

Michael Trabitzsch

"Como devem ser compostos estes 30%? Trata-se de serviços ou de dinheiro? Eu estou me referindo ao caso de filme documentário abaixo de 500 000 Euros."

ab. Der brasilianische Postproductionpark hat internationale Qualität. Er ist aber im Moment überlastet und dadurch teurer geworden, auch weil brasilianische Produktionen nicht einfach ins Ausland ausweichen können.
Ideen für Koproduktionen mit Deutschland: Etwa Dokumentarfilme mit kleinen Budgets, Kinderfilme, oder auch Arthouse-Filme, die auf internationalen Märkten Chancen haben.

Mario Diamante

In Ergänzung zu dem was die Produzenten sagten: Der „Garten des Teufels“ sind die gemischten Ausschüsse der Koproduktionsabkommen, dort lauern die bürokratischen Probleme aber auch deren Lösung.

Es gab zum Beispiel Probleme bei einer Koproduktion mit Kanada. Statt das Abkommen zu ändern wurde eine neue Klausel in den Anhang geschrieben; dadurch konnte ein Büro im brasilianischen Konsulat ins Leben gerufen werden. Durch die gemischten Ausschüsse können die Abkommen flexibler gehandhabt werden. In Zusammenarbeit mit dem Handelsministerium versucht ANCINE die zollfreie Einfuhr ausländischer Geräte zu ermöglichen. Das selbe gilt für die steuerfreie Übertragung von Filmrechten. „Das Flugzeug fliegt noch nicht, aber wir sind auf dem Rollfeld“. Es ist ein Kampf zwischen den Vertretern der audiovisuellen Medien und den Handelsbehörden, Banken etc. Film bewegt sich im Spannungsfeld zwischen Kultur und Wirtschaft

Michael Trabitzsch

Wird mir als deutschem Partner ein brasilianischer Koproduzent sozusagen aufgezwungen?

Mario Diamante

Das ist kein Zwang. Es gibt eine Minderheitsbeteiligung von 30% eines Landes bei Koproduktionen nach dem Abkommen. Wenn es dieses Abkommen nicht gibt, muss der brasilianische Produzent mindestens 40% haben.

Michael Trabitzsch

Woraus müssen sich diese 30% zusammensetzen? Geht es um Beistellungen oder um Geld? Ich spreche von Dokumentationen unterhalb 500 000 Euro.

Mario Diamante

Es geht um einen Vorschuss. Ob man Dienstleistungen und Autorenrechte auch

Mário Diamante

“Trata-se de um pagamento antecipado. Se também é possível compensar prestação de serviços e direitos autorais; no acordo não consta nada que impeça. Sobre isto as partes podem combinar livremente. Só é necessário explicar aos órgãos públicos responsáveis.”

Michael Trabitczsch

“As possibilidades de incentivos são somente para o cinema ou também para a Televisão?”

Mário Diamante

“Originalmente, o incentivo era para o cinema. Hoje pode ser para tudo: curtas, documentários, seriados... Tem que ser apresentado à ANCINE para ser avaliado, isto não está relacionado a conteúdos e sim a questões técnicas. A TV livre também pode utilizar este recurso. Com isso, empresas e emissoras de televisão brasileiras também têm a possibilidade de utilizar estes recursos de incentivos.”

Ralf Tambke

“Como a ANCINE diferencia o cinema e a televisão?”

Mário Diamante

“As regras são um tanto ultrapassadas. Resumidamente o que vale é que uma produção de cinema tem que ter a sua estréia no cinema e a de televisão na televisão. Mais importante a perguntar é se uma produção é considerada independente. Em produções independentes Majors e emissoras de televisão não podem ter participação majoritária. Estas produções devem ser as únicas com acesso as possibilidades de subsídios da legislação brasileira. Isto não significa que não se pode trabalhar com Majors e emissoras, mas eles não podem ter a maior parte. “

12:15 Co-produção e distribuição Brasil Alemanha. Experiências, correções necessárias e expectativas recíprocas.

Oliver Schündler

“Qual a segurança legal que eu tenho como parceiro alemão em relação a um parceiro brasileiro, de que receberei a minha parte dos direitos? Existem mecanismos para que os parceiros de co-produções possam assegurar-se reciprocamente?”

Mário Diamante

“O trabalho da ANCINE é reconhecer uma produção como co-produção. Isto inclui

verrechen kann da steht im Abkommen nichts dagegen. Das können die Parteien frei vereinbaren. Man muss es nur den Behörden erklären.

Frage

Sind die Fördermöglichkeiten nur für Kino Oder auch für Fernsehen?

Mario Diamante

Gute Frage. Traditionell ist die Förderung für das Kino gedacht. Heute kann es alles sein: Kurzfilme, Dokumentarfilme, Serien... Es muss der ANCINE zur Bewertung vorgelegt werden, dabei geht es aber nicht um Inhalte sondern um technische Fragen. Auch das Free TV kann diese Mittel benutzen. Damit haben auch brasilianische Firmen, Fernsehsender etc. die Möglichkeit, Fördermittel in Anspruch zu nehmen.

Ralf Tambke

Wie unterscheidet ANCINE zwischen Kino und Fernsehen?

Mario Diamante

Die Regeln sind da etwas veraltet. Vereinfacht gilt: Eine Kinoproduktion muss Premiere im Kino haben, eine Fernsehproduktion im TV. Wichtiger ist die Frage, ob eine Produktion als unabhängig gilt. Bei einer unabhängigen Produktion dürfen Majors und TV-Anstalten keine Mehrheitsbeteiligung haben. Und diese Produktionen sollen als einziger Zugang zu den Fördermöglichkeiten des brasilianischen Gesetzes haben. Das heißt nicht, dass man mit Majors und Sendern nicht arbeiten darf, aber die dürfen nicht die Mehrheit haben.

12:15 Koproduktion und Verleih Brasilien Deutschland. Erfahrungen, notwendige Korrekturen und gegenseitige Erwartungen.

Oliver Schündler

Welche Rechtssicherheit habe ich als deutscher Partner mit einem brasilianischen Partner, dass ich meinen Teil der Rechte auch bekomme? Gibt es Mechanismen, wie die Koproduktionspartner sich gegenseitig absichern können?

Mario Diamante

Die Arbeit der ANCINE befasst sich mit der Anerkennung der Produktion als Koproduktion. Das beinhaltet natürlich Verträge über die Klärung der

naturalmente contratos sobre o esclarecimento das condições legais e de financiamento entre os parceiros. Então é possível responsabilizar legalmente o parceiro correspondente? No passado já houve problemas, mas nestes relacionamentos de produção o lema era "Venha, filme e vá embora". Em co-produções eu não tenho informações de qualquer tipo de problema. Mas na realidade isto que nós fazemos não é um "completion bond".

Finanzierungs- und Rechtsverhältnisse zwischen den Partnern. Dann kann man natürlich den jeweiligen Partner haftbar machen? Es gab in der Vergangenheit Probleme, aber mit Producer-Verhältnissen nach dem Motto „Komm her, dreh und geh wieder“. Im Bereich Koproduktionen habe ich keine Informationen über irgendwelche Probleme. Aber in der Tat ist das was wir machen kein „completion bond“.

Estudo de caso 1 Filme “O Céu de Suely”

Mauricio Ramos

O produtor diz que O Céu de Suely é um exemplo do que deseja fazer cada vez mais no futuro. Na propaganda que antecede o filme já se vê: Reconhecido pela ANCINE, patrocinado pela PETROBRAS (com um total de 40 milhões de Dólares, é um dos maiores patrocinadores de cinema do Brasil; para receber patrocínio da Petrobras é necessário o reconhecimento da ANCINE) e pelo BNDES. Vê-se também que foi estabelecida a produção conforme o acordo Alemanha - Brasil. O orçamento foi de aproximadamente 1 milhão de Euros. Houve uma co-autoria de roteiro. O patrocínio representou 2/3 do financiamento, nos faltou um terço. Com este tipo de filme nós não tínhamos a menor chance ante os Majors. É claro que há mercado na Europa, mas nós queríamos fazer o financiamento através do artigo 1 ou através de uma co-produção internacional; optamos pela segunda alternativa e com a Celluloid procuramos um co-produtor francês. Eles nos apresentaram a Shotgun. O último terço do filme foi patrocinado então pela Celluloid e pela Shotgun.

A Shotgun possui o eterno Copyright para a Alemanha, a Celluloid para a França, e a Videofilmes para o Brasil, e para o mercado mundial dividimos 60:20:20. Até agora o filme já recebeu mais de 18 prêmios e agora nós estamos entrando na zona de lucro. Cerca de 60 000 espectadores com 10 cópias do filme no Brasil. Sempre com a missão de ser um filme de autor.

As gravações foram realizadas principalmente no Nordeste, com a enorme diferença social e econômica. O problema: Fora do Brasil ninguém conhece os problemas do sertão. Por isso eu pedi que João Vieira viesse aqui falar sobre isso. “

João Vieira

“Em Recife eu fui o produtor que executou a produção do Mauricio uma co-produção

Fallstudie 1 O ceu de Suely

Mauricio Ramos

O ceu de Suely ist ein Beispiel für Dinge, die wir in Zukunft immer mehr machen wollen. Sie sehen im Vorspann schon: Von ANCINE anerkannt, von PETROBRAS (mit 40 Mio Dollar insgesamt einer der größten Kinospensoren in Brasilien; für das Sponsoring durch Petrobras braucht man die Anerkennung durch ANCINE) und der BNDES-Bank gesponsort. Sie sehen auch, dass die Produktion unter dem deutsch-brasilianischen Abkommen hergestellt wurde. Das Budget war rund 1 Mio Euro. Es gab eine Koautorenschaft beim Drehbuch. Das Sponsoring machte 2/3 der Finanzierung aus, ein Drittel fehlte uns. Bei den Majors hatten wir bei dieser Art von Film keine Chancen. Es gibt zwar durchaus einen Markt in Europa. Aber wir wollten es entweder über Artikel 1 oder über eine internationale Koproduktion finanzieren; wir entschieden uns für das zweite und suchten mit Celluloid einen französischen Koproduzenten. Die stellten uns dann Shotgun vor. Also war das letzte Drittel des Films zwischen Celluloid und Shotgun gesponsort.

Shotgun hat das ewige Copyright für Deutschland, Celluloid für Frankreich, Videofilmes für Brasilien, und für den Weltmarkt teilen wir 60:20:20.

Der Film hat mittlerweile über 18 Preise gewonnen und wir treten nun in die Gewinnzone ein. Rund 60 000 Zuschauer mit zehn Filmkopien in Brasilien. Immer unter der Prämisse, dass es ein Autorenfilm ist.

Dreharbeiten waren v.a. im Nordosten mit der enormen sozialen und wirtschaftlichen Kluft. Problem: Außerhalb Brasiliens kennt keiner die Probleme des Sertao. Deshalb habe ich Joao Vieira gebeten, hier darüber zu sprechen.

Joao Vieira

Ich war in Recife ausführender Produzent für die Produktion von Mauricio eine Koproduktion, die aufgrund der starken regionalen Unterschiede in Brasilien nötig

necessária pelas grandes diferenças regionais do Brasil.
Eu conheço o Karim já há algum tempo e tinha que achar os talentos do Nordeste, que pudessem acrescentar algo ao filme. A fase de preparação com Casting etc. durou quatro meses. Toda a cidade participou. Estas experiências abriram para mim a perspectiva de realizar também co-produções internacionais..
Depois de amanhã eu iniciarei um projeto relacionado à Alemanha. Um projeto sobre o Fusca da Volkswagen de dois jovens diretores: O Fusca como símbolo de consumo, uma viagem investigativa até os antigos proprietários de um antigo Fusca. Marcelo Gomez e Karim Ainouz atualmente estão preparando um projeto conjunto.”

Mauricio Ramos

“Voltando para *O Céu de Suely*. Com a palavra Stefan Paul.”

Stefan Paul

O Céu de Suely é um filme de autor espetacular. Nós entramos porque, com a Shotgun e a Celluloid, a maior parte já tinha sido financiada. Para a Alemanha é necessário que o filme tenha uma versão dublada, só legenda não é o suficiente. A América Latina foi uma região importante nos anos 70/80 na área de cineclube/cinema universitário. Hoje não chegam mais somente duas cópias, já têm que ser 10-15. Lançar em duas grandes cidades e então em toda a "movimentação universitária". O triste é que os filmes latino-americanos enfrentam dificuldades na televisão alemã; o 3sat não paga bem. *O céu de Suely* é um projeto pequeno, esperamos algo entre 20000 e 25000 espectadores. Se forem vendidos de 3000 a 4000 DVDs já se pode abrir uma caixa de champanhe.”

Bruno Fischli

“A ANCINE também pode subsidiar uma Dublagem?”

Mauricio Ramos

“Nós trabalhamos com Portugal, eles davam incentivos ao corte e ao áudio.”

Mário Diamante

“Nós damos incentivos à legendagem de filmes brasileiros para o mercado estrangeiro, para estimular as vendas no exterior. Os recursos disponíveis para a produção também podem ser utilizados para a distribuição. “

Stefan Paul

“Nós já nos daríamos por satisfeitos se o

war.

Ich kenne Karim schon eine Weile und musste im Nordosten die Talente finden, die zu dem Film etwas beitragen konnten. Vorbereitungszeit mit Casting etc. dauerte vier Monate. Die ganze Stadt „spielte mit“. Diese Erfahrungen haben mir die Perspektive eröffnet, auch international zu koproduzieren.

Übermorgen beginne ich mit einem Projekt, das Deutschlandbezug hat. Ein Projekt über den VW Käfer von zwei jungen Regisseuren: Der Käfer als Konsumsymbol, eine investigative Reise zu den diversen ehemaligen Besitzern eines alten VW Käfer.

Marcelo Gomez und Karim Ainouz bereiten Gerade ein gemeinsames Projekt vor.

Mauricio Ramos

Zurück zu *O ceu de Suely*. Das Wort hat Stefan Paul.

Stefan Paul

O ceu de Suely ist ein herausragender Autorenfilm. Wir sind eingestiegen, weil er mit Shotgun und Celluloid schon weitgehend finanziert war. Für Deutschland muss es eine synchronisierte Fassung geben, Untertitel reichen nicht. Lateinamerika war wichtiges Gebiet in den 70er/80er Jahren im Bereich Programmkino/Studentenkino. Heute reicht es nicht mehr, mit zwei Kopien rauszukommen, es müssen schon 10-15 sein. Rauskommen in zwei großen Städten und dann der „ganze Studentenzirkus“. Traurig ist, dass lateinamerikanische Filme es beim deutschen Fernsehen schwer haben; 3sat wird nicht viel Geld bringen. *O ceu de Suely* ist ein kleines Projekt, wir hoffen auf vielleicht 20-25000 Zuschauer. Mit 3000 bis 4000 verkauften DVDs kann man schon eine Kiste Champagner aufmachen.

Bruno Fischli

Kann ANCINE auch eine Synchronisation Unterstützen?

Mauricio Ramos

Wir haben mit Portugal zusammen gearbeitet, die haben den Schnitt und die Mischung gefördert.

Mario Diamante

Wir unterstützen die Untertitelung von brasilianischen Filmen für den ausländischen Markt, um einen Anreiz für den Verkauf ins Ausland zu schaffen. Mittel, die zur Produktion zur Verfügung stehen, können auch für den Vertrieb verwendet werden.

diretor trouxesse uma versão com legenda em alemão. “

Mauricio Ramos

“Sim, se alguém pudesse traduzir bem...

Bem, o diretor vem com uma cópia.

Neste projeto de 1,3 milhões trabalhamos com confiança e não com um caro completion bond.

Com o acordo nós temos uma nova situação: O Céu de Suely foi iniciado no Brasil, agora a iniciativa pode vir dos dois lados.”

Ralf Tambke

“Retornando ao assunto sobre legenda e distribuição: Com o Brasil Plural nós não tínhamos a intenção de fazer um festival glamouroso, naturalmente mostramos os filmes com legendas. A Videofilmes sempre trabalhou conosco, colocando cópias à disposição etc. O que nós ainda não conseguimos foi medir exatamente como é realmente a reação do público alemão. Nós ainda não atingimos todo o nosso público. As salas são pequenas. Com o apoio da Petrobras conseguimos mostrar este ano pela primeira vez todas as cópias com legenda em alemão. Esperamos que possamos colher os frutos disto. Nós pensamos que só faz sentido se após o Brasil Plural as cópias legendadas ficarem na Embaixada Brasileira em Berlim.”

Mauricio Ramos

“Eu sei que na Alemanha os filmes são dublados, só que o grande público não está acostumado com isto. Quanto custaria fazer a dublagem do *Céu de Suely*?”

Stefan Paul

“Entre 25000 e 33000 Euros. O *Céu de Suely* só pode ser realizado através de feulliton e propaganda boca-a-boca. Nós temos que fazer uma campanha massiva de imprensa. “

Christoph Riedel

“Como funciona exatamente isto com a Petrobras?”

Mauricio Ramos

“Todos os anos há uma nova licitação para orçamentos de até 500 00 Euros. O diretor deve ter feito pelo menos 3 filmes, entre eles um longa-metragem. É uma "meritocracia". Uma comissão decide quem receberá o incentivo. Tem que ser filmes brasileiros com chances comerciais, mas também se quer incentivar filmes de autores. Tem a ver também com descentralização regional.”

Stefan Paul

Wir wären schon zufrieden, wenn der Regisseur eine deutsch untertitelte Fassung mitbringt.

Mauricio Ramos

Ja, wenn es jemand gut übersetzten kann... Gut, der Regisseur kommt mit einer Kopie.

Wir haben bei diesem 1,3Mio-Projekt mit viel Vertrauen gearbeitet und nicht mit einem teuren completion bond.

Durch das Abkommen haben wir eine neue Situation: O ceu de Suely wurde von Brasilien aus angeleiert, jetzt kann die Initiative von beiden Seiten kommen.

Ralf Tambke

Nochmal zum Thema Untertitel und Verleih: Mit Brasil Plural wollten wir ja kein Glamourfestival, natürlich haben wir die Filme mit Untertiteln gezeigt. Videofilmes hat immer mit uns zusammengearbeitet, Kopien zur Verfügung gestellt etc. Was wir noch nicht geschafft haben ist genau zu messen, wie stark die Reaktion des deutschen Publikums wirklich ist. Wir haben unser Publikum noch nicht erschöpft. Die Säle sind klein. In diesem Jahr haben wir mithilfe von Petrobras zum ersten Mal geschafft, alle Kopien mit deutschen Untertiteln zu zeigen. Wir hoffen, dass das Früchte trägt. Wir finden es nur logisch, wenn die untertitelten Kopien nach Brasil Plural bei der brasilianischen Botschaft in Berlin bleiben.

Mauricio Ramos

Ich weiß, dass in Deutschland die Filme untertitelt werden, aber dass das große Publikum das nicht gewöhnt ist. Was würde die Synchronisation von *O ceu de Suely* denn kosten?

Stefan Paul

25000 bis 33000 Euro. *O ceu de Suely* wird nur über das feulliton und Mundpropaganda Wir müssen eine solide Pressekampagne machen.

Christoph Riedel

Wie funktioniert das mit Petrobras genau?

Mauricio Ramos

Es gibt jedes Jahr eine neue Ausschreibung für Budgets von bis zu 500 00 Euros. Der Regisseur muss mindestens drei Filme gemacht haben, davon einen Langfilm. Es ist eine „Meritokratie“. Ein Ausschuss entscheidet, wer die Förderung bekommt. Es müssen brasilianische Filme mit kommerziellen Chancen sein, aber

Mário Diamante

“A Petrobras é uma empresa estatal e orienta-se na política cultural do país. Os profissionais analisam os projetos, os representantes do Ministério da Cultura e da ANCINE também fazem parte das comissões. Os recursos só são liberados depois de a ANCINE ter realizado o controle financeiro. Este também é um controle de interesse dos investidores brasileiros e estrangeiros. Desde que este instrumento foi criado não houve mais falências e interrupções de produção.”

Paula Zimmerman

“Como são os incentivos de roteiro?”

Mauricio Ramos

“Esta possibilidade existe. Trata-se somente de aquisição de direitos, ou seja, de 50000 até 100000 Euros. O usual é que as empresas de produção assumam somente o desenvolvimento do tema e outras a produção. Talvez nós tenhamos que lutar para que estes primeiros 50000 Euros sejam liberados mais cedo pela ANCINE para o desenvolvimento do tema.”

Mário Diamante

“Complementando este assunto: o Ministério da Cultura realiza todos os anos um concurso para incentivar roteiros. Como por exemplo, para o novo filme do Furtado, que chegará agora aos cinemas. Mas este é um assunto delicado e importante. Olhemos para Hollywood, lá o financiamento de roteiros é normal. Um roteiro bem desenvolvido também é uma garantia de que o filme não falhará. Desde o início todo o caminho deveria ser percorrido em conjunto e para isto nós também deveríamos achar possibilidades de incentivos.”

Ana Luisa Azevedo

“Os dois projetos atuais de filmes da Casa de Cinema receberam prêmios de desenvolvimento da ANCINE, o que deveria ser obrigatoriamente repetido.”

Sara Silveira

“Porém, 50% vão para o artista onde fica o produtor?”

Financiamento e incentivos na Alemanha

Klaus Schäfer

Em relação aos incentivos a filmes na Alemanha: A estrutura federativa é decisiva. Quase todos os estados alemães possuem incentivos próprios para o cinema. Até agora 2/3 dos recursos eram

man will auch Autorenfilme fördern. Es geht auch um regionale Dezentralisierung.

Mario Diamante

Petrobras ist ein öffentlich-rechtliches Unternehmen und orientiert sich an der Kulturpolitik des Landes. Profis analysieren die Projekte, Vertreter des Kulturministeriums und von ANCINE sitzen auch mit in den Gremien. Die Mittel werden erst freigegeben, wenn die ANCINE die finanzielle Kontrolle durchgeführt hat. Das ist auch eine Kontrolle im Interesse der brasilianischen und ausländischen Investoren. Seit der Schaffung dieses Instruments gibt es keine Pleiten und keine Produktionsabbrüche mehr.

Paula Zimmerman

Wie ist es mit Drehbuchförderung?

Mauricio Ramos

Diese Möglichkeit gibt es. Da geht es nur um Rechteerwerb, also um 50000 bis 100000 Euro. Es ist auch üblich, das Produktionsfirmen nur die Stoffentwicklung übernehmen und andere die Produktion. Vielleicht sollten wir dafür kämpfen, dass diese ersten 50000 Euro von ANCINE früher für Stoffentwicklung freigegeben werden.

Mario Diamante

Um das zu ergänzen: Vom Kulturministerium gibt es jedes Jahr einen Wettbewerb, mit dem Drehbücher gefördert werden. Das gilt zum Beispiel für den neuen Film von Furtado, der jetzt ins Kino kommt. Das ist aber ein delikates, wichtiges Thema. Schauen Sie nach Hollywood, da ist Drehbuchfinanzierung ganz normal. Ein gut entwickeltes Drehbuch ist auch eine Garantie, dass der Film nicht schief geht. Man sollte von Anfang an gemeinsam den ganzen Weg beschreiten, und wir sollten auch dafür Fördermöglichkeiten finden.

Ana Luisa Azevedo

Die beiden aktuellen Filmprojekte von Casa de Cinema haben Entwicklungspreise von ANCINE bekommen, was unbedingt wiederholt werden sollte.

Sara Silveira

Davon gehen aber nur 50% an den Künstler wo bliebe sonst der Produzent?

Filmfinanzierung und förderung in Deutschland

Klaus Schäfer



estaduais e 1/3 federais. Agora os recursos federais estão aumentando. O FFF da Baviera é a segunda maior instituição da Alemanha. O FFF é uma sociedade limitada (Ltda.), que recebe seus recursos em parte do governo e em parte de emissoras privadas e governamentais de televisão. Por medidas de economia nos últimos anos os recursos diminuíram, no passado foram 23 milhões de Euros. Recebem incentivos os roteiros, a preparação de produção, a produção, a distribuição e as apresentações de filmes. Mais da metade dos recursos vai para a produção de cinema, um terço para a produção de TV e 10% para o incentivo à nova geração. O incentivo é devolvido de acordo com certas condições, ou seja, só precisa ser devolvido se forem obtidos lucros. É devolvido mais do que se imagina, o dinheiro devolvido é guardado para os próximos projetos.

O FFF prefere incentivar co-produções quando um dos parceiros é da Alemanha, normalmente da Baviera. O FFF não pode subvencionar mais do que 30% da participação alemã em um filme e sob o chamado Efeito Baviera (ou seja, o dinheiro deve ser gasto na Baviera). O Efeito Baviera deve representar pelo menos 150% do total dos incentivos. (ex. Se o FFF subvenciona 10 mil, necessariamente 15 mil devem ser gastos na Baviera).

O FFF não necessita de acordo binacional para poder incentivar uma co-produção. O FFF valoriza a co-produção, isto significa que não faz sentido alterar um tema nacional em um tema internacional. Deve haver pontos de referência na história, nos locais de filmagem e no elenco.

Christine Berg

Na Alemanha existem três formas de incentivo a filmes:

- Incentivo cultural de filmes (BKM). Não precisa ser pago de volta e é somente para Produtores alemães.
- FFA (Filmförderungsanstalt). É a maior instituição de incentivos a filmes e é financiada através de taxas cobradas nos ingressos de cinemas e em DVDs e por contribuições de emissoras. No incentivo a comitês (aproximadamente 20 milhões por ano) a subvenção é um empréstimo que deve ser pago de volta de acordo com certas condições, assim como o incentivo estadual. Incluídos estão os incentivos de referência, medido pelo sucesso do último filme (aproximadamente 20 milhões por ano). Incentivo de referência é subsídio. A FFA incentiva somente filmes de cinema e controla também o prazo de bloqueio para exibição em DVD e na televisão. A Ffa é

Filmförderung in Deutschland:

Entscheidend ist die föderale Struktur. Fast jedes Bundesland hat eine eigene Filmförderung. Die Länder stellen bisher 2/3 der Mittel, der Bund 1/3. Der Bund holt jetzt auf. Der FFF Bayern ist die zweitgrößte Anstalt in Deutschland. FFF ist eine GmbH, die ihre Mittel zum Teil vom Staat und zum Teil von öffentlichen und privaten Fernsehsendern bezieht. Durch Sparmaßnahmen wurde der Topf in den letzten Jahren kleiner, letztes Jahr waren es 23 Mio Euro. Gefördert wird Drehbuch, Produktionsvorbereitung, Produktion, Verleih und Filmtheater. Mehr als die Hälfte der Mittel geht in die Kino-Produktion, ein Viertel in die TV-Produktion und 10% in die Nachwuchsförderung. Die Förderung ist bedingt rückzahlbar also muss nur zurückgezahlt werden, wenn Gewinne erzielt werden. Zurückgezahlt wird öfter als man denkt, das zurückgegebene Geld wird für nachfolgende Projekte zurückgehalten. Der FFF fördert gerne Koproduktionen, wenn ein Partner aus Deutschland, im Normalfall aus Bayern ist. Der FFF darf nicht mehr als 30% des deutschen Anteils eines Films, außer der Bayern-Effekt (also das Geld, das in Bayern ausgegeben wird) wäre deutlich höher als der Koproduktionsanteil. Der Bayern-Effekt muss mindestens 150% der Fördersumme ausmachen.

Der FFF braucht kein binationales Abkommen, um eine Koproduktion fördern zu können. Für den FFF ist die Koproduktion ein Wert an sich, d.h. es nützt nichts, aus einem nationalen Stoff künstlich einen internationalen zu machen. Es muss Ansatzpunkte in Geschichte, Drehorten und Besetzung geben.

Christine Berg

Es gibt in Deutschland drei Formen der Filmförderung:

- Kulturelle Filmförderung (BKM). Ist nicht rückzahlbar und nur für deutsche Produzenten.
- FFA (Filmförderungsanstalt). Ist größte Filmförderungsanstalt und finanziert sich aus Abgaben, die etwa auf Kinokarten und DVDs erhoben und von Sendern gezahlt werden. Bei der Gremienförderung (ca. 20 Mio im Jahr) ist die Förderung ein bedingt rückzahlbares Darlehen ebenso wie bei der Länderförderung. Dazu kommt Referenzförderung, die sich am Erfolg des letzten Films bemisst (ca. 20 Mio im Jahr). Referenzförderung ist Zuschuss. FFA fördert nur Kinofilme und regelt auch die Sperrfristen für DVD- und Fernsehauswertung. Ffa ist generell eher eine wirtschaftliche Filmförderung

Basicamente um incentivo ao cinema com enfoque econômico.

- Fundos alemães de incentivo de filmes: somente incentivos de produção para filmes de cinema. O dinheiro vem da liberação de recursos do BKM e é processado pela FFA. Representa 20% do que é gasto na Alemanha.

A condição é que no mínimo 25% têm que ser gastos na Alemanha. 75% já devem estar financiados antes que se possa fazer a solicitação. Deve haver um contrato de distribuição. O conteúdo, a equipe e o local de filmagem devem ser alemães.

Não há verificação em relação ao Conteúdo e ao aspecto artístico!

Diretriz da UE: Somente 50% de um orçamento podem ser financiados através de incentivos, exceto se forem filmes "extremamente difíceis e pequenos".

Christoph Friedel

Os recursos de referência levam em consideração não somente os números de audiência, mas também o sucesso de filmes anteriores em festivais. Importante na Europa é também a EURIMAGE, onde são incentivadas co-produções européias. Na lei de incentivo a filmes está especificado o que é considerado um filme alemão (isto é importante para incentivos federais e não para incentivos estaduais). A Pandora Film é uma empresa de distribuição e de produção. Atua como parceira majoritária e também minoritária em co-produções internacionais. Mundialmente a avaliação dos alemães de o que é considerado um filme alemão é bastante ampla. Quando pelos menos 20% do orçamento vêm da Alemanha cada europeu no filme é considerado alemão. A Pandora produz, por exemplo, todos os filmes do Kaurismäki.

Com a inclusão das emissoras nos incentivos aumentou a soma dos incentivos, como também a influência das emissoras, ou seja, atualmente menos filmes de cinema recebem incentivos do que antigamente.

Diferenciação entre canais de televisão abertos e privados. Na Alemanha a influência da televisão é cada vez mais importante, como na abordagem de assuntos que antigamente eram assuntos de cinema.

Christine Berg

Complementando o que foi dito sobre o que é considerado um filme alemão em relação à lei de incentivo a filmes: O filme deve durar 79 min (filmes infantis 59 min), versão com dublagem em alemão, a equipe tem que ser alemã ou vir da Europa. Exceção: Se houver um acordo binacional. Se não houver acordo o filme

- Deutscher FilmFörderFonds: Reine Produktionsförderung von Kinofilmen. Geld kommt vom BKM Ausschüttung und Bearbeitung von durch FFA. Beträgt 20% von dem, was in Deutschland ausgegeben Wird.

Bedingungen; Mindestens 25% muss in Deutschland ausgegeben werden. 75% der Finanzierung muss stehen, bevor man beantragen kann. Es muss ein Verleihvertrag da sein. Inhalt, Team und Drehort müssen deutsch sein. Keine inhaltlich-künstlerische Prüfung!
EU-Richtlinie: Nur 50% eines Budgets können über Förderungen finanziert werden, außer es sind „extrem schwierige und kleine“ Filme.

Christoph Friedel

Referenzmittel beziehen sich nicht nur auf Zuschauerzahlen, sondern auch auf Festivalerfolge vorhergehender Filme. Eine wichtige Instanz ist in Europa auch EURIMAGE, wo europäische Koproduktionen gefördert werden. Im Filmfördergesetz steht festgeschrieben, was ein deutscher Film ist (das ist wichtig für die Bundesförderungen, nicht für Landesförderungen).

Pandora Film ist Verleih und Produktionsfirma. Beteiligt sich als mehrheitlicher und auch als minoritärer Partner an internationalen Koproduktionen. Das deutsche Verständnis von einem deutschen Film ist weltweit gesehen sehr liberal. Wenn mindestens 20% des Budgets aus Deutschland kommt, gilt etwa jeder Europäer im Film als Deutscher. Pandora produziert zum Beispiel alle Kaurismäki-Filme.

Seit der Einbindung der Sender in die Förderung ist die Fördersumme höher, aber auch der Einfluss der Sender also werden weniger Kinofilme gefördert als früher.

Unterscheidung privates öffentlich-rechtliches Fernsehen. Der Einfluss des Fernsehens wird in Deutschland immer wichtiger, etwa in der Besetzung von Themen, die früher Kinothemen waren.

Christine Berg

Ergänzung zu den Vorgaben des Filmfördergesetzes, was ein deutscher Film ist: Film dauert 79 min (Kinderfilme 59 min), deutsche Sprachfassung, Team muss deutsch sein oder aus Europa kommen. Ausnahme: Es gibt ein binationales Abkommen. Wenn es kein Abkommen gibt, muss der Film 30% deutschen Finanzierungsanteil haben.

Mario Diamante

Ich sehe, dass zwischen unseren beiden



deve ter 30% de financiamento alemão.

Mário Diamante

Eu vejo que entre os nossos países existe certa convergência. No incentivo automático os dois sistemas são muito parecidos.

Em relação ao acordo de co-produção Brasil Alemanha: O antigo acordo de 1974 que prevê uma participação mínima de 30% ainda está em vigência. Conforme o novo acordo podem ser 20% ou menos. Este foi apenas um comentário complementar.

Leonardo de Barros

O máximo de 80% de incentivos está relacionado ao percentual europeu de incentivos ou ao percentual total de incentivos?

Christine Berg

Ao europeu. Ou seja, se mais 20% vierem de incentivos brasileiros isto é possível. Outra pergunta: Qual o percentual máximo de incentivos possível no Brasil?

Leonardo de Barros

95%

Christoph Friedel

O problema é que a televisão vem se afastando cada vez mais do financiamento de filmes de cinema, e por isso os incentivos estão sendo cada vez mais importantes.

Estudo de caso II: Moro no Brasil

Frank Scharf

Como a Magnatel possui um parceiro brasileiro, o Moro no Brasil é um "filme alemão". O filme é de 2002 e foi concebido como filme para o cinema. Porém, a estréia brasileira foi vários anos depois da estréia alemã. A esperança era de que seria um sucesso como Buena Vista Social Club. Isto não aconteceu, na Alemanha o filme teve apenas 37000 espectadores, na França 35000. Isto foi o suficiente para recursos de referência e para receber uma avaliação positiva. Intenção inicial de financiamento: 50% com recursos europeus, 50% com recursos brasileiros. Isto não funcionou muito bem, no Brasil foi menos, porque a ANCINE autorizou o incentivo, mas os potenciais patrocinadores não colaboraram. Provavelmente por isso o filme foi muito "Arthaus"; talvez o motivo tenha sido também que os recursos brasileiros não tenham fluído com a rapidez necessária.

Ländern eine gewisse Konvergenz besteht. In der automatischen Förderung sind die beiden Systeme sich sehr ähnlich.

Zum deutsch-brasilianischen Koproduktionsabkommen: Noch gilt das alte Abkommen von 1974, das eine Minderheitsbeteiligung von 30% vorsieht. Nach dem neuen Abkommen können es 20% oder weniger sein. Das war nur ein ergänzender Kommentar.

Leonardo de Barros

Die maximal 80% Förderanteil beziehen die sich auf den europäischen Förderanteil oder auf den gesamten Förderungsanteil?

Christine Berg

Auf den europäischen. Also wenn noch 20% aus brasilianischer Förderung kommen, ist das möglich. Gegenfrage: Wie hoch ist der höchstmögliche Förderungsanteil in Brasilien?

Leonardo de Barros

95%

Christoph Friedel

Das Problem dabei ist, dass sich das Fernsehen immer mehr aus der Kinofilmfinanzierung zurückzieht und die Förderung deshalb immer wichtiger wird.

Fallstudie II: Moro no Brasil

Frank Scharf

Weil Magnatel eine brasilianische Schwesterfirma hat, ist Moro no Brasil ein „deutscher Film“. Film ist von 2002 und war als Kinofilm konzipiert. Dennoch hatte er seine brasilianische Premiere erst Jahre nach der deutschen Erstaufführung. Die Hoffnung war, dass es ein Erfolg werden würde wie Buena Vista Social Club. Das hat sich nicht bestätigt, der Film hatte in Deutschland nur 37000 Zuschauer, in Frankreich 35000. Das reichte für Referenzmittel und das Prädikat Wertvoll. Ursprüngliche Intention bei der Finanzierung: 50% mit europäischen, 50% mit brasilianischen Geldern. Das gelang nicht ganz, in Brasilien waren es weniger, weil ANCINE zwar der Förderung zustimmte, aber die potenziellen Sponsoren nicht mitmachten. Der Film war dafür möglicherweise zu sehr „Arthaus“; möglicherweise lag es auch daran, dass die brasilianischen Gelder nicht schnell genug flossen.

Miriam Pflüger

W-Film hat begonnen als Event-Verleih mit Reihen und in diesem Rahmen „Moro no

Miriam Pflüger

A W-Film iniciou como distribuidora de eventos com seriados e nesse ramo distribui "Moro no Brasil" como segunda distribuidora. Neste ramo os filmes brasileiros e os latino-americanos em geral têm chances como um "evento" inserido dentro de um evento de grande porte. O lado brasileiro não deveria pensar somente na produção, mas também no aproveitamento dos filmes no exterior. Muitas vezes são necessárias apenas pequenas quantias para "melhorar" um filme.

Sara Silveira

Um reconhecimento: O governo brasileiro quer realizar co-produções. Frequentemente são as empresas que exigem outros critérios, diferentes dos do governo, complicando as coisas. Por exemplo: Eu fiz uma co-produção com o México, onde foram necessários 4 anos para juntar o dinheiro.

Estudo de caso 3 trabalho conjunto com a Casa de Cinema EZEZ

Ana Azevedo

A Casa de Cinema é a tentativa mais persistente de criar filmes, curtas e seriados de televisão em uma região afastada do Brasil (bem longe do Rio e de São Paulo). A Casa de Cinema existe há 20 anos e é incentivada por recursos brasileiros. No futuro será mais importante realizar produções internacionais, para que fique mais conhecida; hoje em dia isto é normal. O que é novo para o Brasil é os governantes verem a mídia audiovisual como meio estratégico de política externa. Nos anos 80 e 90 os filmes de cinema de longa-metragem tinham grandes problemas no Brasil, por isso a Casa de Brasil limitava-se a curtas e documentários para também ter sucesso internacionalmente. (Arte, Canal+, Channel 4 etc.) Exemplo: *Ilha das flores*, mais tarde *O homem que copiava*. A Casa de Cinema tenta criar um equilíbrio entre as possibilidades de um curta e a tentativa de alcançar o maior público possível. Os filmes são Arthaus e mesmo assim feitos para o público, muitas vezes isso não é possível sem o suporte da televisão.

Bernd Wolpert

A EZEZ é sinônimo de trabalho de filmes sem fins comerciais. Quando começou o "Cinema do terceiro mundo" ainda era um termo com conotação positiva. Em 1989 o filme *Ilha das flores* abordou o tema globalização e por este motivo e pela boa

Brasil" als zweiter Verleih verliehen. Der brasilianische und generell lateinamerikanische Film hat in diesem Rahmen Chancen. Als „Event“, mit einem Rahmenprogramm. Die brasilianische Seite sollte nicht nur an die Produktion sondern auch an die Auswertung der Filme im Ausland denken. Oft sind es geringe Beträge, die nötig sind, um einen Film zu „pushen“.

Sara Silveira

Nur eine Anmerkung: Die Regierung von Brasilien will gerne Koproduktionen durchführen. Es sind oft die Firmen, die nach anderen Kriterien fördern als die Regierung und die Dinge verkomplizieren. Zum Beispiel: Ich habe eine Koproduktion mit Mexiko gemacht, bei der es vier Jahre dauerte, bis das Geld beisammen war.

Fallstudie 3 Zusammenarbeit Casa de Cinema EZEZ

Ana Azevedo

Die Casa de Cinema ist der hartnäckige Versuch, in einem „entlegenen“ Bereich Brasiliens (weit weg von Rio und Sao Paulo) Kinofilme, Kurzfilme und auch Fernsehserien herzustellen. Casa de Cinema gibt es seit 20 Jahren, gefördert mit brasilianischen Mitteln. In Zukunft wird es wichtiger, international zu produzieren, um „sichtbarer“ zu werden; das ist ja normal heutzutage. Neu ist für Brasilien, dass die Regierung die audiovisuellen Medien als strategisches Mittel der Außenpolitik sieht. In den 80ern und 90ern hatten lange Kinofilme große Probleme in Brasilien, daher beschränkte sich Casa de Brasil auf Kurz- und Dokumentarfilmen und damit auch international Erfolg haben (Arte, Canal+, Channel 4 etc.) Beispiel: *Ilha das flores*, später *O homem que copiava*. Casa de cinema versucht, ein Gleichgewicht zu schaffen zwischen den Möglichkeiten eines kurzen Films und dem Versuch, ein möglichst großes Publikum zu erreichen. Die Filme sind Arthausfilme und trotzdem für das Publikum gemacht, oft geht es nicht ohne das Fernsehen.

Bernd Wolpert

Das EZEZ steht für nichtgewerbliche Filmarbeit. Als es begann war „Kino der dritten Welt“ noch ein positiv besetzter Begriff. *Ilha das flores* erzählt 1989 von Globalisierung und ist deshalb und wegen seiner flotten Erzählung gut geeignet für Bildungsarbeit. Wird heute immer noch verliehen. In Deutschland gibt es (noch)

narração é adequado para trabalhos educativos. É distribuído até hoje. Na Alemanha existe (ainda) uma infraestrutura para distribuição não comercial de filmes.

Ana Azevedo

A relação entre produtor e distribuidor é difícil e tem que ser baseada em confiança. Os direitos são vendidos a uma empresa que revende os direitos. Muitas vezes perde-se completamente o controle, porque as informações não são repassadas aos produtores. Em *Ilha das flores*, por exemplo, um produtor sul-americano vendeu direitos que não possuía!

Bernd Wolpert

Os narradores de Javé: filme sobre um projeto de barragem.
A EZEF também pode co-financiar filmes; Para filmes são no máximo 50000 Euros. Pré-requisito básico: Que se possa realizar trabalho educativo na Alemanha. A EZEF esta tentando encontrar uma distribuidora comercial de filmes adicionalmente à sua distribuição e também quer subvencionar esta distribuidora.

Pitching

Leonardo Barros

Depois de 2003 a Conspiração Filmes teve vários filmes na Berlinale e em outros festivais importantes. O filme *Os dois filhos de Francisco* foi indicado ao Oscar e foi um sucesso recorde de bilheterias no Brasil.
A empresa também faz documentários, propaganda e musicais e está disposta a realizar co-produções.

João Vieira

Ainda está à procura recursos complementares para a conclusão de um documentário poético sobre o Sertão.

Ana Luisa Azevedo

Está procurando parceria para dois Projetos
Jorge Furtado *Saneamento Básico*. Comédia. O corte está quase pronto, falta dinheiro para o Post.
Ana Azevedo *Wenn die Welt untergeht* ainda procura o financiamento final para a conclusão.

Sara Silveira

19 som e imagens (de 1980) e empresa conjunta de Sara e um parceiro, com a qual ela já esta fazendo o 16º filme. Atualmente ela trabalha com 14 diretores e

eine Infrastruktur für nichtgewerblichen Filmverleih.

Ana Azevedo

Das Verhältnis zwischen Produzent und Verleiher ist schwierig und muss auf Vertrauen beruhen. Man verkauft die Rechte an ein Unternehmen, das diese Rechte weiter verkauft. Oft verliert man vollständig die Kontrolle, weil Informationen nicht mehr an die Produzenten weitergegeben werden. Bei *Ilha das flores* hat z.B. ein südamerikanischer Produzent Rechte verkauft, die er nicht hatte!

Bernd Wolpert

Os narradores de Chavê: Spielfilm über Staudammprojekt.
EZEF kann auch Filme kofinanzieren; bei Spielfilmen sind es maximal 50000 Euro. Grundvoraussetzung: Man kann damit in Deutschland Bildungsarbeit machen. EZEF versucht zusätzlich zur eigenen Auswertung einen kommerziellen Filmverleih zu finden und diesen Verleih auch zu unterstützen.

Pitching

Leonardo Barros

Conspiracao Filmes hatte nach 2003 mehrere Filme auf der Berlinale und auf anderen wichtigen Festivals. *Os dois filhos de Francisco* wurde für den Oscar nominiert und war ein Rekorderfolg an der brasilianischen Kinokasse.
Die Firma macht auch Dokumentarfilme, Werbung und Musikfilme und ist gerne bereit, Koproduktionen zu machen.

Joao Vieira

Sucht noch 200.000 von 300.000 Dollar für die Fertigstellung eines poetischen Dokumentarfilms über den Sertao.

Ana Luisa Azevedo

Sucht Partnerschaften für zwei Projekte
Jorge Furtado *Saneamento Básico*. Komödie. Bildschnitt ist fast fertig, es fehlt noch Geld für die Post
Ana Azevedo *Wenn die Welt untergeht* sucht noch Abschlussfinanzierung.

Sara Silveira

19 som e imagens (von 1980) ist gemeinsame Firma von Sara und einem Partner, mit dem sie schon den 16. Film macht. Im Augenblick arbeitet sie mit 14 Regisseuren und koproduziert mit diversen Ländern, heute mit Kanada und sogar

realiza co-produções com diversos países, com o Canadá e até com a Bolívia. Faz somente filmes, eventualmente documentários; televisão não.

Mauricio Ramos

A VideoFilmes sobreviveu por vários anos com propaganda e desde 1996 faz grande sucesso, desde então também são feitos documentários para o cinema. Trabalha há muito tempo com a Shotgun Films e oferecerá o próximo projeto novamente para eles. Colaborou para a ascensão do cinema brasileiro e acredita na nova geração de políticos e no Presidente Lula. A produtora quer criar condições para uma nova geração de produtores de filmes. Para isto as co-produções com a Alemnaha têm um papel importante. *O Céu de Suely* é um aperitivo. Agradecimentos a Ralf Tambke, Bruno e outros presentes pela possibilidade de participação.

Os participantes brasileiros agradecem pela atenção e pelo convite. Ralf Tambke elogia os convidados e agradece por terem vindo.

Bolivien. Macht nur Kinospielefilme und gelegentlich Dokumentarfilmen, kein Fernsehen.

Mauricio Ramos

VideoFilmes hat sich jahrelang mit Werbung durchgeschlagen und boomt seit 1996, seitdem werden auch Dokumentarfilme fürs Kino gemacht. Arbeitet schon länger mit Shotgun Films und wird das nächste Projekt auch wieder denen anbieten. Ist an dem Aufschwung des brasilianischen Kinos mitbeteiligt und glaubt an die neue Generation der Politiker und an Lula, die Bedingungen schaffen für eine neue Generation von Filmemachern. Koproduktionen mit Deutschland spielen dabei eine wichtige Rolle. *O céu de Suely* ist ein Vorgeschmack. Danke an Ralf, Bruno u.s.w.

Die brasilianischen Teilnehmer bedanken sich für die Aufmerksamkeit und die Einladung. Ralf Tambke lobt die Gäste und dankt jedem fürs Kommen.

Organização / Organisation



www.polemika.org



Apoio / Unterstützung



Ministério
da Cultura



LEI DE INCENTIVO
À CULTURA



Ministério das
Relações Exteriores
GOVERNO FEDERAL

FFF Bayern



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

www.brasilplural.org